



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LOJA
FACULTAD DE LA EDUCACIÓN, EL ARTE Y LA
COMUNICACIÓN

CARRERA DE LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

Lexías complejas y textuales en el castellano hablado en la provincia de Loja

Tesis de grado, previa a la
obtención del título de
Licenciada en Ciencias de la
Educación
Mención: Lengua Castellana y
Literatura

AUTORA:

Paola Fernanda Rodríguez Guerrero

DIRECTORA:

Mg. Diana Elizabeth Abad Jiménez

Loja – Ecuador

2022



Certificación

Mg. Sc. Diana Elizabeth Abad Jiménez

DIRECTORA DE TESIS

CERTIFICA:

Haber dirigido, asesorado, revisado y orientado con pertinencia y rigurosidad científica en todas las partes, en concordancia con el mandato del Art. 229 del Reglamento de Régimen de la Universidad Nacional de Loja, el desarrollo de la tesis de licenciatura en Ciencias de la Educación, mención Lengua Castellana y Literatura, titulada: **Lexías complejas y textuales en el castellano hablado en la provincia de Loja**, de autoría de **Paola Fernanda Rodríguez Guerrero**. En consecuencia, el informe reúne los requisitos, formales, legales y reglamentarios, por lo que se autoriza su presentación y sustentación en el tribunal de grado que se designe para el efecto.

Loja, 14 de diciembre de 2021



Firmado electrónicamente por:
**DIANA ELIZABETH
ABAD JIMENEZ**

Mg. Sc. Diana Elizabeth Abad Jiménez

DIRECTORA DE TESIS

Autoría

Yo, **Paola Fernanda Rodríguez Guerrero**, declaro ser autora del presente trabajo de tesis y eximo expresamente a la Universidad Nacional de Loja y a sus representantes jurídicos de posibles reclamos o acciones legales, por el contenido de la misma.

Adicionalmente acepto y autorizo a la Universidad Nacional de Loja, la publicación de mi tesis en el Repositorio Institucional-Biblioteca Virtual.

Autora: PAOLA FERNANDA RODRÍGUEZ GUERRERO

Firma:



Firmado electrónicamente por:
**PAOLA FERNANDA
RODRIGUEZ
GUERRERO**

Cédula: 1105845331

Fecha: 10 de marzo de 2022

Carta de autorización de tesis por parte del autor/a para la consulta, reproducción parcial o total y publicación electrónica del texto completo

Yo, **Paola Fernanda Rodríguez Guerrero**, declaro ser autora de la tesis titulada **Lexías complejas y textuales en el castellano hablado en la provincia de Loja**, como requisito para optar al grado de Licenciatura en Ciencias de la Educación, mención: Lengua Castellana y Literatura; autorizo al Sistema Bibliotecario de la Universidad Nacional de Loja para que con fines académicos, muestre al mundo la producción intelectual de la Universidad, a través de la visibilidad de su contenido de la siguiente manera en el Repositorio Digital Institucional:

Los usuarios pueden consultar el contenido de este trabajo en el RDI, en las redes de información del país y del exterior, con las cuales tenga convenio la Universidad.

La Universidad Nacional de Loja, no se responsabiliza por el plagio o copia de la tesis que realice un tercero.

Para constancia de esta autorización, en la ciudad de Loja, a los **diez** días del mes de **marzo** de **dos mil veintidos**.

Firma:



Firmado electrónicamente por:
**PAOLA FERNANDA
RODRIGUEZ
GUERRERO**

Autora: Paola Fernanda Rodríguez Guerrero

Cédula: 1105845331

Dirección: Tierras Coloradas. **Correo Electrónico:** paola.rodriguez@unl.edu.ec

Celular: 0978618937

DATOS COMPLEMENTARIOS

Director de Tesis: Mg. Diana Elizabeth Abad Jiménez

Tribunal de Grado:

Dr. Yovany Salazar Estrada PhD. (Presidente)

Dra. Rita Milagros Jaimez Esteves, PhD (Primer Vocal)

Dr. Miguel Ángel Saritama Valarezo, PhD. (Segundo Vocal)

Dedicatoria

A mi madre y hermanos.

Paola Fernanda Rodríguez Guerrero

Agradecimiento

Expreso mis sinceros agradecimientos a la Carrera de Lengua Castellana y Literatura de la Facultad de Educación, el Arte y la Comunicación de la Universidad Nacional de Loja, así como, a los docentes que supieron brindarnos sus conocimientos durante el proceso de formación académica.

A la Directora de Tesis, Mg. Diana Elizabeth Abad Jiménez quien me brindó asesorías para culminar la investigación de forma satisfactoria.

De igual forma, a la Dra. Rita Jaimez, directora del proyecto de investigación denominado El castellano hablado en Loja (1940-2019): aproximación diatópica, difásica y diastrática en el que se apoyó esta tesis, así como a mis compañeros quienes hicieron una buena labor en el proceso de recolección y transcripción del corpus. Puesto que, gracias a ello esta investigación tuvo en que sustentarse y fortalecerse.

Índice

Hojas preliminares

Portada.....	i
Certificación	ii
Autoría.....	iii
Carta de autorización.....	iv
Dedicatoria.....	v
Agradecimiento.....	vi
Esquema de Tesis.....	vii
- Índice de Tablas	
- Índice de Anexos	

Cuerpo de la Tesis

1. Título:	1
2. Resumen:	2
2.1. Abstract.....	3
3. Introducción	4
4. Marco teórico.....	7
5. Metodología.....	20
6. Resultados.....	22
7. Discusión.....	63
8. Conclusiones.....	66
9. Recomendaciones	68
10. Referencias bibliográficas.....	69
11. Anexos	73

Índice de tablas

Tabla 1. Informantes clave.....	21
---------------------------------	----

Índice de anexos

Anexo 1. Colocaciones registradas en una muestra del corpus oral recogido por la UNL...	74
Anexo 2. Locuciones registradas en una muestra del corpus oral recogido por la UNL.....	76
Anexo 3. Enunciados fraseológicos registrados en una muestra del corpus oral recogido por la UNL.....	122

1. Título

Lexías complejas y textuales en el castellano hablado en la provincia de Loja

2. Resumen

Las lexías complejas y textuales fueron extraídas del corpus oral recopilado en el proyecto de investigación denominado El castellano hablado en Loja (1940-2019): aproximación diatópica, difásica y diastrática. El objetivo de esta tesis es analizar las lexías complejas y textuales del castellano hablado en la provincia de Loja. Se sustenta en los principales teóricos de la fraseología española, esencialmente en Corpas Pastor (1996). Es una investigación de campo, de naturaleza cualitativa. La técnica empleada fue la entrevista semidirigida. La muestra está conformada por 42 informantes, 21 residentes en el área rural y 21 en el área urbana.

Se concluye lo siguiente: en la provincia de Loja predominan las locuciones del tipo verbal. El significado que atribuye el hablante lojano a ciertas locuciones no está disponible en las obras lexicográficas empleadas. En Loja se emplean modificaciones de algunas unidades fraseológicas (UFS). Algunas UFS que en los diccionarios se registran como en desuso o de poco uso aún se mantienen vivas entre los hablantes lojanos. Ciertas UFS cumplen la función de intensificador en el enunciado. Finalmente, en Loja hay UFS idiomáticas que, de alguna forma, representan la cultura del sur del Ecuador.

Palabras clave: unidad fraseológica, fijación, idiomaticidad, colocaciones, locuciones, enunciados fraseológicos.

2.1. Abstract

The data were extracted from the oral corpus collected in the research project called The Spanish spoken in Loja (1940-2019): diatopic and diastratic approach. The objective of this thesis is to analyze the complex and textual lexies of the Spanish spoken in the province of Loja. It is based on the main theorists of Spanish phraseology, essentially in Corpus Pastor (1996). It is a field research, of a qualitative nature. The technique used was semidirected interview. The sample is made up of 42 informants, 21 residents in rural areas and 21 residents in urban areas.

The following is concluded: in the province of Loja. Verbal phrases predominate. The meaning attributed by Lojan speakers to certain locutions is not available in the lexicographic works used. In Loja modifications of some phraseological units (UF) are used. Some UFS that are recorded in dictionaries as not used or of little use are still alive among Loja speakers. Some UFS act as an intensifier in the statements. Finally, in Loja there are idiomatic UFS that, in some way, represent the culture of southern Ecuador.

Keywords: phraseological unit, fixation, idiomaticity, collocations, phrases, phraseological sentences.

3. Introducción

La emancipada es considerada la primera novela ecuatoriana. Fue publicada por Miguel Riofrío en 1863. En esta obra Don Pedro personaje que encarna al padre de la protagonista, manifiesta que *La letra con sangre entra* haciendo alusión que a través de la violencia consiguió que Rosaura obedezca sus órdenes. En este sentido, cabe preguntarse ¿por qué el personaje empleó esta lexía compleja en lugar de una palabra que expresara este acontecimiento?

Las lexías complejas y textuales forman una parte importante en la idiosincrasia de cada cultura y sociedad. Estas son producto del habla y parte del acervo lingüístico de los hablantes y sociedades, están presentes en contextos formales e informales. Los autores sostienen que aunque en la lengua exista una expresión mono-léxica para describir determinada acción, situación u objeto, hay hablantes que prefieren emplear unidades fraseológicas debido a que estas les resultan más prácticas y expresivas, además de ser más sencillo el proceso onomasiológico, es decir, que a un hablante le es más fácil recordar una frase que un término exacto que defina alguna realidad (Luque Durán y Manjón Pozas, 1998).

Por ello, la fraseología se encarga de estudiar tanto lexías complejas como textuales que son la combinación fija de dos o más palabras. Aquí se encuentran aquellas que forman enunciados completos por sí mismas como los refranes y aquellas que no constituyen enunciados completos como las locuciones y colocaciones. El término genérico, para lexías complejas y lexías textuales es unidad fraseológica (UF), por ende, será el término más recurrente en este trabajo.

Dicho esto, es importante y necesario realizar un acercamiento al estudio de las unidades fraseológicas que permita saber cuál es su estado en el sur del Ecuador. En este sentido, esta investigación se plantea como objetivo general:

- Analizar las lexías complejas y textuales del castellano hablado en la provincia de Loja

Y como objetivos específicos los que se mencionan a continuación:

- Identificar y clasificar las lexías complejas y textuales generalizadas en el castellano hablado en la provincia de Loja.
- Describir el valor semántico y funcional de las lexías complejas y textuales empleadas por los informantes de la provincia de Loja.

Específicamente, se pretende localizar una muestra representativa de las unidades fraseológicas generalizadas en la provincia de Loja, esto es, identificarlas dentro del corpus oral recogido en el proyecto de investigación de la Universidad Nacional de Loja denominado El castellano hablado en Loja (1940-2019): aproximación diatópica, difásica y diastrática, extraerlas con su respectivo contexto y clasificarlas, para esto se tomará como referente la clasificación de Corpas Pastor (1996); además de ofrecer el valor semántico y funcional de las unidades fraseológicas encontradas con la ayuda de algunos diccionarios que permitan esta labor. Para ello, se siguió un proceso que permitió analizar y entender su estructura y función dentro del habla lojana. Primero, en el marco teórico se mostrará una breve reseña histórica del origen de las unidades fraseológicas; algunas definiciones que ofrecen los teóricos y el porqué es más aceptado el término *unidad fraseológica* sobre los demás; sus principales características: la fijación formal y semántica o idiomática, hasta llegar finalmente a la clasificación ofrecida por Gloria Corpas Pastor. Seguidamente se presentará algunas investigaciones fraseológicas precedentes que nos darán luces sobre el estado de la fraseología en el campo de la lingüística. Este apartado tiene la intención de mostrar de forma general los conceptos teóricos que explican las unidades fraseológicas, así como algunas investigaciones precedentes vinculadas a este tópico.

Segundo, en los materiales y métodos se explicará el porqué es una investigación de campo, de naturaleza cualitativa, cuyo alcance es descriptivo. La muestra será constituida por 42 informantes de los diferentes cantones de la provincia de Loja con edades comprendidas de 18 años en adelante. En cuanto a la técnica, se hablará sobre la entrevista semidirigida, pues es la que se empleó en la investigación y como instrumentos a utilizar se mencionará un celular y una computadora. Estos instrumentos fueron empleados en el proceso de grabación y transcripción, respectivamente.

Tercero, se presentarán las 355 unidades fraseológicas encontradas en la muestra respectiva, entre las que se distinguen 21 colocaciones, 284 locuciones y 52 enunciados fraseológicos que se encuentran disponibles, una parte en los resultados y otra en los anexos; su clasificación según la tipología correspondiente a cada esfera planteada por Corpas Pastor, la descripción del significado y función de cada UF.

Cuarto, se pasará a la discusión, en donde se hablará sobre como se consiguió cumplir los objetivos propuestos, también se presentará algunas UFS que coinciden en investigaciones fraseológicas previas. Para seguir con las conclusiones y recomendaciones.

Quinto, finalmente, se presentará la bibliografía empleada para sustentar teóricamente la tesis, así como los anexos y el respectivo índice que indica el contenido y número de página de cada apartado.

4. Marco teórico

Fundamentación Teórica

En este capítulo, previo al análisis de las lexías complejas y textuales del castellano hablado en la provincia de Loja, es preciso presentar una conceptualización general de la fraseología como disciplina científica.

Origen de las Unidades Fraseológicas. La fraseología como disciplina científica surge en la antigua URSS a mediados del siglo XX, con los estudios del lingüista soviético V. V. Vinogradov, quien sentó los conceptos básicos de la fraseología (Corpas Pastor, 1996). Otros investigadores, entre ellos Ruiz Gurillo (1997) manifiestan que el padre de la fraseología es el lingüista suizo Charles Bally, quien introduce el término *fraseología* en 1905 en su *Précis de stylistique*. Simultáneamente los estudios fraseológicos evolucionaron y se ampliaron hasta la península ibérica, surgiendo de esta forma los primeros esbozos de la fraseología española que según varios autores se encuentran en *La introducción a la lexicografía moderna (1950)* de Julio Casares quien ofrece algunos capítulos al análisis de locuciones, frases proverbiales, modismos, refranes, y otras estructuras, esta obra abre una brecha al fundamentar el estudio científico de las locuciones (Montoro del Arco, 2014). Esta obra es fundamental en la fraseología por ser uno de los primeros intentos de delimitación y clasificación de las UFS (Ruiz Gurillo, 1997). En 1975 se publica el trabajo de Alberto Zuluaga, en donde establece una definición y las características de las expresiones fijas, como él las denomina. En 1996 sale a la luz el *Manual de fraseología española* de Gloria Corpas Pastor, este texto constituye una de las obras principales de fraseología española, pues presenta un análisis teórico de la fraseología, define y caracteriza las unidades fraseológicas, así mismo completa los espacios dejados por Julio Casares. Un año después se edita un estudio realizado por Leonor Ruiz Gurillo, quien plantea una definición y clasificación de las unidades fraseológicas.

Las unidades fraseológicas también son denominadas “expresiones fijas”, “dichos”, “refranes”, “frases proverbiales”, “paremias”, “modismos”, “fórmula”, “frases hechas”, entre otras (Zuluaga, 1975). Sin embargo, frente a todos estos términos mencionados, la denominación unidades fraseológicas (UF) se ha convertido en un término genérico que goza de gran aceptación en Europa, la antigua URSS y demás países del Este que son lugares donde más se ha estudiado la fraseología (Corpas Pastor, 1996). Esta denominación engloba al conjunto de expresiones mencionadas, además de “su afinidad con la denominación de

fraseología, su alta frecuencia de aparición en ciertos estudios lingüísticos o su mayor adecuación a la idiosincrasia de dichas combinaciones” (Ruiz Gurillo, 1997, p. 10)

Definición de las Unidades Fraseológicas. Existen varias definiciones del término unidad fraseológica. A continuación, se mostrará algunas de las más relevantes en el campo de la fraseología. Zuluaga (1975) las define como “unidades formadas por combinación fija de dos o más palabras” (p. 2). Mientras que Corpas Pastor (1996) señala que son “unidades léxicas formadas por más de dos palabras gráficas en su límite inferior, cuyo límite superior se sitúa en el nivel de la oración compuesta” (p.20). Ruiz Gurillo (1997) indica que las unidades fraseológicas son aquellas que presentan como propiedades básicas algún grado de fijación y ocasionalmente idiomatidad. Finalmente, Penedés Martínez (2012) sostiene que para poder hablar de una unidad fraseológica, en primer lugar debe haber una combinación de al menos dos palabras. Y en segundo lugar esa combinación debe ser fija, formal y semánticamente, esto es en cuanto a su forma y significado.

Características de las Unidades Fraseológicas. Zuluaga (1975) señala que las UFS o expresiones fijas (EF), como él las denomina, son producto del habla, por ello no se explican mediante reglas del discurso. Estas no son producidas, sino reproducidas, es decir, repetidas por los hablantes tal como se expresaron originalmente, de ahí su principal característica fija. Ruiz Gurillo (1998) menciona que la fijeza es una propiedad fundamental de las UFS, pero que además poseen una propiedad de idiomatidad (rasgo específico de ciertas UF) que al contrario de la fijeza no es necesaria. De esta forma, una UF se constituye gracias al grado de fijación como a la idiomatidad.

En este sentido cabe explicar en qué consiste la fijación formal y la fijación semántica o idiomatidad.

Fijación. Zuluaga (1975) manifiesta que en el español la fijación puede presentarse de cuatro formas:

1. Inalterabilidad del orden de los componentes. P. ej., *común y corriente* es la locución que se ha fijado en el léxico de los hablantes, mientras *corriente y común* no es admisible, pues esta forma no se ha lexicalizado.

2. Invariabilidad de alguna categoría gramatical (de número, género o tiempo verbal). P. ej., *andar de capa caída* es la locución admitida no *andar de capas caída*.

3. . Inmodificabilidad del inventario de los componentes. Esto es, en la UF no se puede insertar o sustituir elementos. P. ej., se dice *dar diente con diente* no *dar diente con el diente*

4. Insustituibilidad de los elementos componentes. Esta característica se considera imprescindible en la fijación, pues una expresión es fija si determinados elementos se combinan. P. ej., *poner el grito en el cielo* es la expresión que se ha institucionalizado no *poner el alarido en el cielo*

Como se evidencia la fijación es una característica imprescindible de las unidades fraseológicas, no obstante, la fijación se presenta en grados, mientras mayor sea el número de elementos que se mantiene estable mayor será el grado de fijación (Zuluaga, 1975). Pues existen unidades fraseológicas en las que es posible modificar en cierta medida su forma original (Penedés Martínez, 2012).

Idiomática. La fijación semántica o idiomática es otra de las características de las unidades fraseológicas, y al contrario de la fijación formal esta presente en ciertas UFS. Se habla de idiomática cuando el significado de la unidad fraseológica no puede deducirse de sus elementos (Ruiz Gurillo, 1997). Es decir, su significado no es literal, sino idiomático. Así; por ejemplo, en la expresión *caer como un balde de agua fría* su significado ‘recibir una mala noticia’ no pertenece a los elementos de la unidad fraseológica. Penedés Martínez (2012) manifiesta que al estar frente a una unidad fraseológica idiomática, es necesario considerar que esa UF está fijada semánticamente, está lexicalizada y tiene un significado fijo.

Clasificación. En cuanto a la clasificación de las UFS los teóricos no se han puesto de acuerdo en establecer una sola, por el contrario, hay diversas clasificaciones, algunas más completas que otras. Sin embargo, en este escrito se tomará como referencia únicamente la clasificación ofrecida por Gloria Corpas Pastor en su *Manual de fraseología española (1996)*

Corpas Pastor plantea una nueva clasificación para las UFS españolas que, sin duda, es más completa que las anteriores. La autora propone combinar “el criterio del enunciado - por consiguiente el acto del habla- con el de fijación (en la norma, en el sistema o en el habla)” (p.27). Señala que ambos criterios proporcionan una base para establecer una clasificación en tres esferas. Las dos primeras están dedicadas al primer grupo de UFS; aquellas que no constituyen enunciados completos, es decir, *colocaciones* y *locuciones*; la tercera está dedicada al segundo grupo, a aquellas UFS que sí son enunciados completos, la teórica denomina a esta esfera *enunciados fraseológicos*.

Primera Esfera: Colocaciones. Las colocaciones son aquellas UFS formadas por dos unidades léxicas en relación sintáctica que no constituyen por sí mismas actos de habla ni enunciados; y que debido a su fijación en la norma, presentan restricciones de combinación establecidas por el uso, generalmente de base semántica: el colocado autónomo semánticamente (la base) no sólo determina la elección del colocativo, sino que, además, selecciona en éste una acepción especial, frecuentemente de carácter abstracto o figurado (Corpas Pastor, 1996, p. 66). En otras palabras, las colocaciones son UFS que son estables, estas no poseen autonomía textual y están conformadas por una base y un colocativo; la base es la unidad que designa con que palabras (colocativo) puede combinarse y el colocativo son el o los elementos determinados. Por lo general, en las colocaciones el sustantivo es la base, exceptuando en las colocaciones conformadas por verbos y adverbios, o por adverbios y adjetivos, en donde la base es el verbo y adjetivo respectivamente (Hausmann, 1985, como se citó en Corpas Pastor, 1996).

Las colocaciones pueden presentar variedad de combinaciones, por ello la autora presenta una subdivisión de acuerdo a la estructura interna:

Sustantivo (sujeto) + verbo: en este tipo de colocaciones el verbo muestra una acción particular de la persona o cosa determinada por el sustantivo.

Ej.: *corre un rumor, estallar una guerra, zarpar un barco, etc.*

En este apartado se incluyen las construcciones pronominales impersonales del español. Ej.: *declararse una guerra.*

Verbo + sustantivo (objeto): los verbos de estas combinaciones por ser colocativos pueden variar entre ilimitados, intermedios y fijos. Ej.: *desempeñar un papel, un cargo, una función* (colocación con base combinatoria ilimitada: comparten el colocativo y la base pertenece al mismo campo semántico); *conciliar el sueño* (colocación con base combinatoria fija, esta UF no permite la forma *atraer el sueño*); *tomar una decisión/decidir* (colocación con base combinatoria intermedia, estas UF se forman con un verbo deslexicalizado y un sustantivo de verbal)

Adjetivo + sustantivo: el adjetivo colocativo suele intensificar la base, ya sea, de forma negativa o positiva. Ej.: *error garrafal, mercado negro.* En algunas colocaciones de este tipo un colocativo (adjetivo) puede combinarse con sustantivos (bases) de un mismo campo semántico. Ej. *Fino* (colocativo) + sustantivos que denotan sentido *vista, oído u olfato* (base).

Sustantivo + preposición + sustantivo: el primer sustantivo es el colocativo (grupo o unidad) y el segundo la base (individuo o entidad más pequeña). Ej.: *pastilla de jabón, diente de ajo, tableta de chocolate*.

Verbo + adverbio: los adverbios de estas UFS son de modo o intensidad. Ej.: *caer pesadamente, felicitar efusivamente*.

Adjetivo + adverbio: en estas colocaciones se da una intensificación de la base (adjetivo) por parte del colocativo (adverbio). Ej.: *diametralmente opuesto*.

Segunda Esfera: Locuciones. Estas unidades fraseológicas, al igual que las colocaciones, no son enunciados completos, normalmente forman parte de las oraciones. “Sus características son: fijación interna, unidad de significado y fijación externa pasemática” (Corpas Pastor, 1996, p.88). De acuerdo a su función dentro de la oración estas pueden ser:

Nominales: Estan formadas por sintagmas nominales de diversa complejidad. Ej.: *vacas flacas, mosca muerta, golpe bajo*.

Adjetivas: desempeñan las funciones oracionales de atribución y predicación. Ej.: *listo de manos, corto de medios, limpio de polvo y paja*.

Adverbiales: son UFS de estructura muy diversa. Ej.: *abordo, a brazo partido, a buen seguro*.

Verbales: expresan procesos, formando los predicados con o sin complementos. Ej.: *nadar y guardar la ropa, ir y venir, llevar y traer*.

Prepositivas: estas son susceptibles de constituir el núcleo de un sintagma prepositivo. Ej.: *en pos de, a pesar de, encima de*.

Conjuntivas: estas se diferencian del resto porque no forman sintagmas por sí mismas ni pueden ser el núcleo de estos. Estas UFS pueden ser coordinantes o subordinates. Ej.: *a fin de que, para que, con tal de*.

Tercera Esfera: Enunciados Fraseológicos. Las UFS ubicadas en esta esfera constituyen enunciados completos por sí mismos, se caracterizan por poseer fijación interna y

externa. Dentro de los enunciados fraseológicos Corpas discierne entre paremias¹ y fórmulas rutinarias².

Paremias. Corpas manifiesta que hay tipos de paremias, estos son:

Enunciados de valor específico: son enunciados que no son verdad en sí mismos.

Ej.: *si te he visto no me acuerdo; las paredes oyen; el que no corre, vuela.*

Citas: se diferencian de los refranes porque su origen es conocido. Ej.: *Poderoso caballero es el dinero* (Francisco de Quevedo)

Refranes: su origen es desconocido. Ej.: *De tal palo tal astilla, a caballo regalado no se le ven los dientes.*

Fórmulas Rutinarias. Son UFS con carácter de enunciado, se diferencian de los refranes por carecer de autonomía textual debido a que su aparición está determinada por situaciones comunicativas puntuales. Así, la autora nos presenta una tipología en la que diferencia entre fórmulas discursivas y psicosociales.

Fórmulas discursivas y psicosociales

Fórmulas discursivas:

Fórmulas de apertura y de cierre. su función es facilitar el orden en una conversación. Ej.: *¿cómo estás?, ¿qué hay, ¿desea alguna cosa?, hasta luego.*

Fórmulas de transición. estas desempeñan un papel fundamental en la conversación, pues regulan, organizan y presisan lo que se dice, resaltan alguna parte de la plática, enlazan unos temas con otros y permiten al interlocutor tomar la palabra, u orientar el cambio del mismo. Ej.: *Vamos a ver, es más, para que te enteres, ¿Qué te digo yo?*

Fórmulas psico-sociales. Facilitan el desarrollo de la interacción social o expresan el estado mental y sentimental del emisor. Estas están clasificadas con criterios semánticos y son las siguientes:

Expresivas: constituyen actos de habla expresivos. Ej.: *con perdón, lo siento, perdone que le moleste.*

¹ 1. f. cult. Refrán, proverbio, adagio, sentencia. (DLE)

² "UFS del habla, con carácter de enunciado, las cuales se diferencian de las paremias por carecer de autonomía textual, ya que su aparición viene determinada, en mayor o menor medida, por situaciones comunicativas precisas" (Corpas Pastor, 1996, p. 170)

Comisivas: para prometer y amenazar. Ej.: *te doy mi palabra*

Directivas: denotan proyección hacia el futuro. Tienen por objetivo que el interlocutor haga algo. Ej.: *¿te ha comido la lengua el gato?, ¿en qué quedamos?*

Asertivas: forman actos del habla informativos. Ej.: *que venga Dios y lo vea, palabra que sí.*

Rituales: son para saludar y despedirse. Ej.: *Buenos días, buenas noches.*

Miscelánea: son fórmulas para las que no existe un verbo performativo. Se aproximan bastante a las paremias, pues algunas se originan en acontecimientos. Ej.: *al agua, patos, pelillos a la mar.*

Estudios fraseológicos previos. La fraseología es una subdisciplina de la lexicología que estudia las Unidades Fraseológicas como las locuciones o refranes que son combinaciones fijas de dos o más palabras que funcionan como una unidad. Según Zuluaga (1975) estas son aprendidas por los hablantes y repetidas como se dijeron originalmente. Por ejemplo, en la locución adverbial *sin embargo* o en el refrán *Al que madruga Dios le ayuda* se puede observar que si tratamos de analizar cada palabra por separado el significado carecería de sentido, puesto que se han fijado como si fueran una unidad léxica mínima. Es por ello, que tanto las locuciones (no componen enunciados completos y por lo general son parte de una oración) como los refranes (enunciados completos que gozan de autonomía textual) conforman una unidad inseparable. Las UFS pertenecen al lexicón lingüístico del hablante y son reconocidas como: dichos, modismos, frases hechas, refranes, locuciones, frases proverbiales, unidades fraseológicas, siendo esta última denominación el término genérico más aceptado y por ende, empleado a lo largo del texto (Zuluaga, 1975; Corpas Pastor, 1996; Ruiz Gurillo, 1998 y Penadés 2012).

Para realizar estudios fraseológicos, los autores han considerado corpus de diversa naturaleza, unos han revisado prensa escrita o documentos fundamentados en lenguaje denotativo, mientras otros han revisado obras literarias. Estos últimos son los siguientes:

Díaz Orozco, Zuluaga Gómez y Ciro (2009) y Ciro (2021) quienes analizan una compilación fraseológica de la obra de García Márquez, los primeros autores estudian el manejo de la desautomatización de las UFS, que consiste en manipular las UFS para crear una connotación diferente a la habitual (Leal Riol, 2015) de tal forma que esta posea todos los niveles lingüísticos de la original para que se oculte en el texto narrativo sin perder su

significado; por ejemplo, “*Entró como Pedro en su casa y salió ocho años después, como Pedro de la suya*”; mientras la segunda autora presenta y clasifica en locuciones, fraseologismos y refranes algunas de las UFS que encuentra en la obra del autor colombiano. Entre las UFS que recopila están las siguientes: *abogado del diablo*. loc. nom. (Contradictor de buenas causas), *echar de menos*. loc. verb. (Extrañar), *de doble filo*. loc. adj. (Que puede obrar en contra de lo que se pretende), *piénselo bien*. fór. (advertencia o recomendación), *gracias, Dios mío*. (fór. de agradecimiento), *la unión hace la fuerza*. refr. (De naturaleza axiológica y sentido literal, que invoca la solidaridad), etc.

Otro de los autores que emplea una obra literaria como corpus lingüístico es García-Page (2013) quien analiza la obra *Cuento de cuentos (1629)* de Quevedo con el objetivo de determinar el número de locuciones y establecer una clasificación. El autor señala que la obra comprende alrededor de 350 locuciones en 15 páginas, también indica que la mayor parte de las locuciones de *Cuento de cuentos* aún mantienen vigencia en la actualidad con leves cambios, entre algunas de ellas están las siguientes: *banderas desplegadas, a cencerros tapados, a diestro y siniestro, a humo de pajas, a las mil maravillas, a ojos cegarritas, a pedir de boca, a pie juntillas, a sabiendas, a tontas y a locas, a traque barraque, a trochemoche, ahí me las den todas, al pie de la letra, agua de cerrajas, andar con pies de plomo, andar de capa caída, andarse por las ramas, bailar el agua delante a alguien, batirse el cobre*.

Como se indicó en párrafos anteriores la fraseología también ha sido estudiada en corpus que emplean un lenguaje denotativo, como en proyectos lingüísticos, obras lexicográficas, prensa o videos de YouTube, ejemplo de ello son los estudios que se mencionan a continuación:

Koike (2003), Leal Riol (2015), Szyndler (2015), realizan sus estudios sobre la variedad diatópica o regional. El primero se apoya en el proyecto Varilex 8 realizado en 1999, el autor clasifica las UFS en locuciones de ámbito general (UFS empleadas en la mayoría países hispanos): *echar leña al fuego* (hacer algo para acrecentar un mal ya iniciado), *hablar hasta por los codos* (hablar mucho), *echar chispas* (estar furioso), *caerse de sueño* (tener mucho sueño), *estar patas arriba* (estar en desorden), *ser uña y carne* (entenderse muy bien con alguien), *no tener pelos en la lengua* (no tener reparos en decir libremente lo que piensa), etc. y locuciones locales (UFS empleadas en determinadas zonas); dentro de estas se encuentran aquellas usadas en España: *estar a dos velas/ estar sin blanca* (estar sin dinero), *estar en la inopia* (estar distraído), *estar manga por hombro* (estar en

desorden), *estar con el mono*: (estar bajo el síndrome de abstinencia), *estar chupado/ estar tirado*/ (ser muy fácil), *ser duro de mollera* (ser poco inteligente): *tener mala uva* (tener mal genio), *dar la tabarra* (molestar a alguien), *hincar los codo* (estudiar mucho), *partirse de risa* (reírse mucho), *armar la marimorena* (alterar la tranquilidad en un sitio donde hay gente reunida), *cambiar de chaqueta* (cambiar de opiniones o de partidos políticos con facilidad), *no dar una a derechas* (equivocarse repetidamente) y aquellas empleadas en América: *estar como agua para chocolate* [México], *estar/andar cortado*, *estar en pampa y la vía*[Argentina]/ *estar seco* [Paraguay, Argentina] /*estar/andar pato* [Chile]/ *estar arrancado* [Cuba, Puerto Rico] (estar sin dinero); *correr la coneja/liebre* [Argentina] (sufrir hambre); *haber/ser un arroz con mango* [Cuba, República Dominicana, Panamá] (haber una situación confusa); *estar en su (mero)mole* [México] (estar en una situación cómoda, agradable o apropiada); *irle como en feria* [México] (frustrarse las esperanzas o deseos de alguien). La segunda y la tercera y cuarta autora realizan sus análisis apoyándose en obras lexicográficas, entre algunas de las UFS que recopila Leal Riol (2015) se encuentran las siguientes: *es tarde para ablandar habichuelas* (intentar rectificar una decisión o comportamiento demasiado tarde) [República Dominicana, Puerto Rico], *cachar el mate* (entender todo)[Chile], *calabaza calabaza, cada uno para su casa* (cuando uno deja una actividad y se marcha) [Costa Rica, Cuba, Colombia, Venezuela, Chile], *caer como guanábana madura* (una caída aparatosa) [Guatemala, Panamá], *caerse como guanábana podrida* (una caída aparatosa) [Puerto Rico]; *caerse de un coco* (llevarse una decepción)[Venezuela], etc. Si bien las dos autoras emplean obras lexicográficas para evidenciar la variedad diatópica Szyndler (2015) lo hace desde el campo semántico de la fauna. Algunas de las UFS que la autora compila se muestran a continuación: *cortar/partir el bacalao* [España]; *cortar el queque* [Chile] (persona que manda en un asunto o en una colectividad); *defenderse como gato panza arriba* [España], *defenderse como gato boca/uñas arriba* [Cuba, República Dominicana, Puerto Rico, México, Panamá] (defenderse enérgica y valientemente), *echar/soltar los perros a alguien* (vituperarle, echarle una bronca)[España], (insultar, regañar o criticar a alguien) [Honduras], (cortejar)[Colombia, Guatemala, México, Puerto Rico, Venezuela]; *ser ganso* (persona perezosa, descuidada)/ (persona torpe, incapaz) / (persona que presume de chistosa y aguda, sin serlo) [España], (persona codiciosa y egoísta)(uso obsoleto) [Ecuador], (víctima de un robo) [El Salvador], (persona que tiene un deseo insaciable de comer([Perú/Bolivia], (persona tímida que no participa de los hábitos y actividades de su edad)/ (referido a persona, distraída)[Chile], (una persona lista, buscona([Puerto Rico], *como la mona* (en relación

con el modo de hacer algo, mal o con descuido y negligencia) [Perú, Bolivia, Paraguay, Argentina, Chile, Uruguay]. Como se observa en los análisis que realizan los autores hay UFS restringidas a un determinado país o región así como UFS que son empleadas por la mayoría de hispanohablantes lo que demuestra que a pesar de hablar la misma lengua, cada país posee un discurso idiomático único (Koike, 2003; Leal Riol 2015). Asimismo, cabe señalar que cada cultura posee una visión distinta por ello es que los significados difieren según la comunidad de habla (Szyndler, 2015).

Szalek (2005) también realiza un estudio fraseológico apoyándose en obras lexicográficas, sin embargo, a diferencia de las dos autoras mencionadas anteriormente, esta autora analiza UFS del español en general enfocándose en el campo semántico de los colores. Entre algunas de las UFS con componente cromático que recopila la autora se encuentran las siguientes: *a las claras* (con claridad), *por lo claro* (sin rodeos, de modo claro), *de claro en claro* (en vela, sin la posibilidad de conciliar el sueño), *poner en claro (algo)* (aclarar, explicar alguien algo), *blanco y migado, leche* (algo que es muy evidente), *tener la negra* (tener mala suerte), *mercado negro* (mercado ilegal), etc. Szalek (2005) manifiesta que el uso de colores en las UFS facilita al hablante expresar con mayor facilidad situaciones de diversa índole.

Luque Durán y Manjón Pozas (1998) también emplean obras lexicográficas además de ensayos, y realizan su estudio fraseológico desde el campo semántico taurino, explican que este tipo de UF es utilizada en el lenguaje cotidiano en España y no presentan malentendidos entre los interlocutores debido a que el universo metafórico de los toros tiene gran carga cultural por asociarse estos actos lingüísticos con acciones o situaciones concretas. Entre algunas expresiones tomadas están las siguientes: *A dos puyas no hay toro bravo* (No ser capaz de aguantar una serie de ataques reiterados), *¡Al corral!* (tildar a algo o a alguien de inútil, inepto o enojoso), *al loco y al toro darle corro* (consejo de alejarse de personas o situaciones que ofrecen peligro y ningún beneficio), *buena puya* (ataque verbal ingenioso e hiriente), *cada uno mate su toro* (cada quien se ocupe de lo que le compete sin entrometerse en asuntos ajenos), *coger el toro por los cuernos* (tomar las riendas de una situación, abordar con decisión el problema), *dar un capotazo* (evitar a alguien algo molesto), etc.

Pérez Durán (2015) se enfoca en identificar los vocablos que conforman las UFS del tipo peyorativo, así como los campos semánticos que intervienen en su formación. Para el estudio aplicó encuestas a 800 estudiantes de diferentes niveles educativos de San Luis de

Potosí con la instrucción: “escriba todas las groserías que conozca”, a través de los resultados adquiridos analiza la estructuración de la frase, la descomposición de las unidades que la conforman, la frecuencia en que aparecen los vocablos y la combinación de campos semánticos. Tras el análisis, el autor indica que la formación de este tipo de UF se da por centros de interés que se asocian semánticamente. Así, estas relaciones asociativas entre centros de interés hacen que las UFS se consoliden y se fijen en la lengua, habiendo unos con más estabilidad que otros, por ejemplo, *chinga tu madre* es una UF estable, mientras *caca de cara* no lo es.

Saez Godoy (1993) analiza el argot del mundo de las drogas en Chile. Para el análisis se sirve de veintisiete entrevistas realizadas a drogadictos. Los informantes son de distinto nivel de estudios y económico. A demás de utilizar las entrevistas se ha servido de fuentes escritas (prensa diaria), las primeras le proporcionan lenguaje oral e informal, mientras que las segundas se acercan a la variedad formal o estándar. En el artículo el autor se centra en mayor medida en las lexías simples, y trata aspectos como las variantes fónicas, sinonimia, préstamos léxicos, polisemia, en el apartado que dedica a la creación de neologismos incluye las lexías complejas, señala que estas por lo general son descriptivas e incluye las siguientes: *pito de cola*, *pito jachisón* (cigarrillo de mariguana confeccionado con colillas); *diosa blanca* (denominación tradicional de la cocaína); *cortador de cola* (el que sustrae para su consumo parte de la droga que le ha sido encomendada para la venta); *pipa de agua* (narguile artesanal para fumar marihuana, por lo general no lleva agua, sino una bebida alcohólica); *lengua de vaca*: (sensación que se produce al tocar cocaína con la lengua); *rubia de los ojos celestes*: (Desbutal, estimulante que se vende en cápsulas amarillas y celestes); *punto cruz* (una droga que se vende en pastillas que tienen en un lado un punto y una cruz en el otro); *punto rojo* (variedad de la mariguana); *cola de zorro*: (parte del cogollo de la planta de mariguana). El autor manifiesta que este léxico constituye una muestra del lenguaje especializado, en el que se encuentran las variantes diafásica, diastrática y diacrónica.

La fraseología también ha sido abordada desde la pragmática. García Zapata (2011) se acerca a las estructuras y usos semántico-pragmáticos en que surgen los intensificadores fraseológicos utilizados en el español coloquial de Medellín. Para el análisis toma ejemplos (trozos de conversación oral coloquial, textos de lengua escrita -noticias-, ciertas obras literarias, novelas) del corpus documental del *Diccionario descriptivo del español del Valle de Aburra (DEVA)*. Señala que los intensificadores desempeñan dos funciones distintas en la conversación, una puede ser para reforzar el punto de vista del hablante (ámbito

fonológico), la otra para incrementar acuerdo o desacuerdo (ámbito dialógico). García Zapata sostiene que en las estructuras de negación enfática es más visible la función pragmática, puesto que aquí el hablante utiliza una mayor fuerza expresiva para indicar rechazo. Por ejemplo, en la locución adverbial *ni por el putas* (de ninguna manera).

Avilés Retamal y Montesino Soto (1999) y González (2015) analizan el aspecto semántico, funcional y formal, así como composición y disponibilidad de las lexías complejas en un corpus periodístico chileno y en un corpus periodístico del litoral ecuatoriano respectivamente, el segundo además de periódicos utiliza en su trabajo videos de YouTube e información tomada de blogs. Por un lado, Avilés Retamal y Montesino Soto (1999) toman las UFS de dos diarios, *La Cuarta* y *El Mercurio*, cada uno dirigido a diferente estrato social. Los autores manifiestan que algunas expresiones aún se mantienen vivas entre los hablantes y gracias a su frecuencia de uso están en vías de fijación. También mencionan que en el diario dirigido al estrato social más bajo se usa un lenguaje más espontáneo con modismos y las lexías complejas son efímeras, mientras que en el periódico dirigido a un estrato social alto se emplean lexías complejas estables en la lengua. Por otro lado, González clasifica las UFS en locuciones y en enunciados fraseológicos. Menciona que algunas UFS como *a buen entendedor*, *pocas palabras*, *cada loco*, *con su tema*, *tomar el toro por los cuernos* o *ver para creer* son de uso general y poseen el mismo significado idiomático en los países de habla hispana, mientras *barco parado*, *no gana flete*, *darle palo como a burro amarrado*, *no hay boda sin borracho estar en su papayal* o *andar pelado* son específicamente de uso ecuatoriano. Finalmente manifiesta que las UFS enriquecen el idioma y además reflejan la cultura de un pueblo, en este caso la cultura de los ecuatorianos.

El estudio³ más cercano al nuestro es realizado por el grupo de investigación ELLEC (Estudios de lingüística, literatura, educación y cultura) en 2019. En este trabajo presentan un muestrario de lojanismos⁴, entre los que se encuentran lexías simples y complejas. Estos lojanismos recogidos de informantes adultos que poseen entre 60 y 80 años y pertenecen

³ Cabe recalcar que en esta investigación los autores aluden que estas UFS son exclusivas de Loja, sin embargo, es necesario tener en cuenta que para realizar dicha afirmación se debe ejecutar un trabajo de investigación más exhaustivo que valide lo expresado. Dicho esto, el texto fue tomado en cuenta en esta tesis debido a que es uno de los pocos trabajos realizados en la provincia de Loja que se acerca a la fraseología.

⁴ “Se entiende por lojanismos aquellos términos, expresiones, modismos y giros que se consideran propios y exclusivos del habla de los pobladores nativos de la ciudad y provincia de Loja. Este hecho tiene su fundamento en la terminología referente a la toponimia, antroponimia, gastronomía, costumbres, comportamientos, celebraciones, religiosidad popular, narrativa oral, lengua coloquial y familiar, referencias agropecuarias, etc. que, en la mayoría de los casos, se las puede considerar expresiones vernáculas genuinas (ELLEC, 2019, p.47).

diferentes cantones (Cariamanga, Zapotillo, Alamor, Celica, Gonzanamá y Catamayo) de la provincia de Loja. Para la verificación de su origen los investigadores recurrieron a la siguientes obras lexicográficas: (*Diccionario del español ecuatoriano de Miño-Garcés* (2017), *El español en el Ecuador de Humberto Toscano* (1953), *Diccionario de ecuatorianismos de Carlos Córdova* (1995). Los investigadores manifiestan que estos lojanismos están vivos en el medio rural, en el habla de los adultos de 65 años en adelante. Dentro de este listado de lojanismos se encuentran las siguientes lexías complejas: *abrirle los ojos a alguien* (Contarle a alguien algo que no sabía); *aquí a la vueltita* (lugar muy lejano que queda en una loma o cerro); *claro de jora* (Es una bebida alcohólica, obtenida por la fermentación de la materia azucarada contenida por un maíz malteado); *con hatos y garabatos* (cuando alguien viaja y lleva consigo mucho equipaje); *echar prosa* (fanfarronear sobre cualidades o pertenencias); *echando goma* (cuando la mujer alcanza un período de madurez sexual y está lista para concebir); *frío para cojudo* (cuando una persona no soporta el frío por más que se abrigue); *en la frecuencia* (asistir con frecuencia a ritos religiosos); *hacer cargadilla* (cuando atacan varias personas simultáneamente a una persona o animal para castigarlo), *echo tierra* (cuando alguien no está en su sano juicio); *no tragar a alguien* (tenerle antipatía, mala voluntad e inquina); *sin hiel* (no tener consideración por la propia persona al realizar un trabajo; esforzarse hasta el extremo); *pan regalado* (el de exquisita calidad; hecho con los ingredientes más finos y con mucho esmero).

Estos estudios referidos en los párrafos anteriores permitieron conocer el estado de algunas investigaciones fraseológicas alrededor del globo. Se observa que el campo de la fraseología es amplio y permite una variedad de posibilidades para estudiar las unidades fraseológicas.

5. Metodología

Diseño de la investigación

Principios generales. En esta investigación se empleó un diseño no experimental, es decir, que el investigador no puede manipular las variables, se limita a observar a los sujetos en su entorno o realidad (Agudelo, Aigner y Ruiz, 2008), en este caso se visitó algunos de los cantones de la provincia de Loja para entrevistar a los informantes, y posteriormente describir y caracterizar el habla de estos. Asimismo, se empleó un enfoque cualitativo. Hernández Sampieri, Fernández y Batista (2003) manifiestan que este enfoque se usa en los estudios de carácter interpretativo. Así, en el análisis se interpretará los datos obtenidos de las entrevistas. Su alcance es descriptivo porque se pretende caracterizar, detallar y explicar (Hernández Sampieri, Fernández y Batista, 2003) las particularidades del habla lojana, dicho de otra forma, en qué contexto, en qué hablantes y en qué cantón se presentan las variables lingüísticas.

Investigación de campo. Este estudio se apoya en la investigación de campo, que es aquella en donde el investigador recoge los datos directamente de los informantes o entorno donde acontecen los hechos (Arias, 2012). En este caso para levantar el corpus, se realizó una visita a los siguientes cantones de la provincia de Loja: Catamayo Catamayo, Chaguarpamba, Gonzanamá, Espíndola, Macará, Loja, Paltas, Pindal, Quilanga y Olmedo con la finalidad de obtener muestras de habla directamente del entorno en el que se desenvuelven los informantes.

Población y muestra. Para la investigación se tomó en cuenta informantes de los 10 cantones nombrados en el párrafo anterior. Los hablantes fueron entrevistados en el proyecto de investigación El castellano hablado en Loja (1940-2019): aproximación diatópica, difásica y diastrática. Del corpus recogido en el proyecto mencionado se extrajo un subcorpus conformado por 42 informantes. De estos, 21 pertenecen al sector rural y 21 al sector urbano (Loja, cabecera cantonal), de edades comprendidas de los 18 años en adelante. La muestra seleccionada incluye a las cuatro generaciones: primera (18-40), segunda (40-60), tercera (60-80), cuarta (80 en adelante) y a los distintos cantones de la provincia de Loja con la finalidad de obtener datos representativos del habla lojana.

Tabla 1*Informantes clave*

Catamayo	4	Loja	21
Chaguarpamba	3	Paltas	1
Gonzanamá	3	Pindal	1
Espíndola	2	Quilanga	2
Macará	2	Olmedo	3

En los cantones visitados se ejecutó entrevistas semidirigidas, puesto que este tipo de entrevistas busca “registrar extensas muestras de habla (...) que, en la medida de lo posible, reproduzcan el estilo utilizado espontáneamente por los hablantes en situaciones familiares donde la presión de la norma de prestigio es mínima, esto es, su habla vernácula. (Fernández et al., 2008, p.3), esta técnica nos permitió obtener de primera mano una muestra del habla lojana.

Materiales. Los materiales empleados fueron principalmente celulares con los que se grabó en audio las entrevistas y una computadora que ayudó en el proceso de transcripción.

Instrumentos. Como instrumentos se utilizó tres matrices para vaciar los datos, estas se encuentran disponibles en los anexos de esta tesis.

Las matrices fueron realizadas en función de la clasificación que ofrece Corpas Pastor (1996) para las unidades fraseológicas. La autora realiza una clasificación en tres esferas y a su vez a cada esfera se subclasifica. En este sentido, se realizó una matriz para representar cada esfera. La primera matriz contiene la clasificación de las colocaciones; la segunda, las locuciones y la tercera, los enunciados fraseológicos.

Con base en lo expresado en el párrafo anterior, cabe indicar que las unidades fraseológicas obtenidas de las entrevistas realizadas a los hablantes de los distintos cantones de la provincia de Loja fueron vaciadas en las matrices de acuerdo a su esfera correspondiente. De las UFS obtenidas se tomó las más representativas para ejemplificar en los resultados, mientras que las demás se las dejó disponibles en los anexos de la tesis. Pues, debido a su elevado número no es posible colocar todos los datos obtenidos en los resultados.

6. Resultados

En este apartado se presentará el análisis de una muestra representativa de unidades fraseológicas obtenidas en la recopilación del corpus oral recogido por el equipo de investigación de la Universidad Nacional de Loja en el proyecto de investigación denominado El castellano hablado en Loja (1940-2019): aproximación diatópica, difásica y diastrática. El cual consiste en presentar una clasificación pormenorizada de las UFS seleccionadas, cada una con su significado y contexto de uso.

Cabe señalar que para describir el valor semántico y funcional de las UF generalizadas en la provincia de Loja se empleó las siguientes obras lexicográficas⁵ además de otras fuentes de consulta: *Diccionario de la Lengua Española* (DLE), *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD), *Diccionario de americanismos* (DA), *Refranero del Centro virtual Cervantes* (RRCVC), *Diccionario de Ecuatorianismos Tomo I* (DE I), *Diccionario de ecuatorianismos Tomo II* (DE II), *Diccionario de Uso del Español* (DUE).

Es importante mencionar que los dos objetivos específicos serán cumplidos de forma simultánea de la siguiente forma: presentación de la UF, contexto en que aparece y uso o significado que le atribuye el hablante lojano. Esto con la finalidad de que la visualización de los resultados sea más dinámica.

Colocaciones

Las colocaciones se caracterizan porque no constituyen enunciados completos por sí mismas. Están constituidas por una base y un colocativo, en donde la base determina con que palabras puede combinarse y el colocativo es el o los elementos determinados. Otro rasgo propio de este tipo de UF es que son transparentes, es decir, su significado puede deducirse de las lexías que la componen como se observará en los ejemplos a continuación:

Según la clasificación ofrecida por Corpas Pastor (1996) hay cinco tipos de colocaciones que son las siguientes:

Verbo + Sustantivo: en estas colocaciones es el verbo el que cumple la función de colocativo.

⁵ En caso de no encontrar el significado en alguna de las obras lexicográficas el significado que se ofrezca derivará del contexto en que aparece la UF, para ello se empleará el siguiente distintivo: (sig. deriv.)

En el cantón Loja, en una informante de 23 años, perteneciente a la primera generación se ha registrado la colocación *obtener ingresos* con el uso que sigue:

I: (...) eso es lo importante es dar un valor agregado a lo que lo que me dan a mí / entonces yo también puedo tener **obtener ingresos** paraa para mí misma

En la cita se evidencia la presencia del verbo y el sustantivo, en donde el primero cumple la función de colocativo y el segundo de base, en este caso el sustantivo *ingresos* determina que su colocativo debe ser *obtener*, puesto que bajo ese contexto el sustantivo hace referencia a ingresos monetarios, por tanto, solamente puede combinarse con el verbo *obtener*. En este sentido, esta colocación es usada cuando alguien consigue una remuneración monetaria por algún trabajo realizado.

Siguiendo con las colocaciones de tipo **Verbo + sustantivo**, en el cantón Loja también se encontró la UF *buscar una solución*. Esta fue registrada en un hablante de 23 años, perteneciente a la primera generación.

I: que necesito hablar con ella/ me puse hablar con eella le comenté todo lo que había hechoo en todos esos años que había estado saliendo/ y mi madre me dijo que no me preocupe que ella me va ayudar a salir de eso (...) entonces mi madre me ayudó a **buscar una solución** íbamos donde psicólogos/ los psicólogos me querían <ininteligible/> esteee inyecciones para trapar calmar supuestamente mi adicción

En el fragmento que se observa, el verbo *buscar* funciona como colocativo y el sustantivo *solución* como base. Esta colocación es de base combinatoria intermedia. Pues, está compuesta por un verbo deslexicalizado, el verbo está funcionando como auxiliar del sustantivo, y por un sustantivo deverbal, *solución* deriva del verbo solucionar. El significado de la colocación es dar solución a algún problema, en este caso la madre del informante le ayudaría a tratar su adicción.

Otro de los ejemplos de este tipo de colocaciones que se ha registrado en el corpus es *ocupar un cargo*, esta UF ha sido expresada por un informante de 22 años, del cantón Loja.

I: (...) es algooo queeee / o sea no se ha dado en tiempos anteriores / yyyy el instituto está tomando en cuenta todas las personas que quieran en verdad / esteee **ocupar un cargo** en la sociedad yy llegar a laborar algún día <ruido= “sonido de carro”/>

En la cita se evidencia el uso del verbo como colocativo y el sustantivo como base, el sustantivo *cargo* determina que su colocativo debe ser *ocupar*, de este modo el interlocutor comprende que se trata de un cargo laboral y no de la conjugación en primera persona del singular del verbo *cargar*. El uso de esta colocación es referido a ocupar una vacante.

Un último ejemplo que se ha seleccionado para este tipo de colocación es *dar una noticia*, esta UF fue registrada en un hablante del cantón Paltas, de 80 años perteneciente a la cuarta generación.

I: claro / entonces eso es lo queee / se puede más o menos **dar una noticia** de lo que era antes / los tiempos los padres eraaan correctos en cierto modo eso ha dado / gran valía a los nuevas generaciones porque / se dice hasta yo puedo decir bueno yo de mi padre una sola vez / aguanté

Al igual que en los ejemplos anteriores en esta colocación también encontramos la presencia del colocativo *dar* que es un verbo deslexicalizado, es decir, en este caso sirve de apoyo a la base *noticia* que es la lexía que aporta el significado a esta UF. Por tanto, se trata de una colocación con base combinatoria intermedia. Su significado es informar sobre algún suceso.

Adjetivo + Sustantivo: en estas colocaciones el colocativo (adjetivo) suele intensificar al sustantivo (base), ya sea, de forma negativa o positiva. Ej.: *error garrafal*, *mercado negro*. En algunas colocaciones de este tipo un colocativo (adjetivo) puede combinarse con sustantivos (bases) de un mismo campo semántico. Ej. *Fino* (colocativo) + sustantivos que denotan sentido *vista*, *oído u olfato* (base) (Corpas Pastor, 1996)

Para iniciar con los ejemplos de este tipo está la colocación *alegría inmensa*, la cual fue extraída de la entrevista realizada una informante de 23 años, del cantón Loja.

I: (...) es bien cansado pero es la la emoción que te da tú cuando la ves a la virgen ya llegar es como una **alegría tan inmensa**

En la cita se observa que la colocación está compuesta por el sustantivo abstracto *alegría* que actúa como base y el adjetivo *inmensa* que funciona como colocativo. En este caso el adjetivo intensifica al sustantivo, pues imprime emoción y mayor expresividad en el mensaje que transmite la informante. Por lo tanto, su uso es para expresar júbilo.

Dentro de las colocaciones de combinación sustantivo + adjetivo también se encuentra *experiencia tremenda*, fue registrada en un informante del cantón Loja, de 45 años que pertenece a la segunda generación.

I: (...) en mi vida me marcó cuando fuimos a la guerra del noventa y cinco

E: ya haber cuénteme

I: esoo eso fue una **experiencia tremenda** <ruido_fondo> porque ya mee yo ya fui yaaa <ruido= “indefinido”/> conscripto yo ya pasé todo el año <ruido= “indefinido”/> deee conscripción

En el fragmento se observa que la colocación está compuesta por el sustantivo *experiencia* que funciona como base y el adjetivo *tremenda* que es el colocativo, en esta UF el colocativo intensifica de forma positiva a la base, pues con su uso el informante da a entender que para él fue muy significativa la experiencia de ir a la guerra. Por tanto, su uso alude a una vivencia muy grande y significativa para quien lo experimenta.

En un informante de Loja, de 60 años, perteneciente a la tercera generación se registró *trabajo pesado* bajo el contexto que se presenta a continuación:

I: o sea siempre la agricultura es es un **trabajo pesado** es un trabajo en donde predomina la el esfuerzo físico

En la cita se observa que la colocación se conforma por un sustantivo y un adjetivo, en donde el sustantivo *trabajo* (base) determinará que el colocativo necesario es pesado, pues este es el adjetivo que mejor describe lo cansado que puede ser trabajar en la agricultura que es el mensaje que quiere transmitir el hablante. Por tanto, esta colocación, en este contexto, es empleada para describir una labor que demanda de esfuerzo físico.

Sustantivo + preposición + Sustantivo: este tipo de colocaciones muestran la unidad de la que forma parte un ente más pequeño. El primer sustantivo es el colocativo (grupo o unidad mas grande) y el segundo la base (individuo o entidad más pequeña). Ej.: *pastilla de jabón, diente de ajo, tableta de chocolate.*

Como ejemplos de este tipo de colocaciones se encontró *arroba de papa* y *arroba de haba* en una informante del cantón Loja, de la parroquia rural Malacatos. Su edad es 49 años, por lo que pertenece a los informantes de la segunda generación.

I: nooo la gente verá antes para vender las cosas no era como horitas ssacan a las ciudaaades a vender / iban ahí mimo los compradores

E: a la casa

I: sí / decían <cita> véndame una **arroba de paaapa** véndame una **arroba de haaaba**

En la cita se puede observar que las colocaciones tanto *arroba de papa* como *arroba de haba* están compuestas por dos sustantivos enlazados con una preposición respectivamente. En ambos casos el colocativo es el sustantivo *arroba* por ser la unidad más grande, mientras que *papa* y *haba* son la base por ser la unidad más pequeña; y, a su vez estas bases son las que otorgan la carga semántica a sus colocaciones, pues especifican el contenido de la arroba. De acuerdo al *Vocabulario de Comercio Medieval* la arroba es es una unidad de medida de peso que representa la cuarta parte del quintal, por ello es axiomático que estas locuciones hace referencia a la cuarta parte del quintal de papa y haba respectivamente.

Otra colocación registrada es *botella de vino*, está fue expresada por una informante de 82 años, identificada dentro de la cuarta generación, ella reside en el cantón Loja.

I: (...) ahí en la fiesta / y vengo y me paro allí // como es de en la kermés es de comprar el licor// para que haiga la plata

E: claro

I: yyy / vea ahí ve y me muestran una **botella de vino** así <énfasis> no han vendido nada oye ya estaba bien de nochísimo </énfasis> / y no vendían nada / ni bailaban nada

En esta colocación se evidencia la presencia de dos sustantivos más una preposición, en donde *botella* vendría a ser el colocativo y *vino* la base, pues determina el contenido de la botella otorgándole así el valor semántico a la colocación. En el DLE la primera entrada para *botella* es 1. f. Recipiente de cristal, vidrio, plástico u otro material, con el cuello estrecho, que sirve para contener líquidos. De esta forma *botella de vino*, es empleada para indicar que una botella que contiene vino.

Dentro de estas colocaciones también se encuentra *harina de maíz* que fue registrada en un informante de 80 años, identificado dentro de la cuarta generación, originario del cantón Paltas.

E: ¿el sango / cómo lo preparan allá?

I: <entre_risas> es una **harina de maíz** tostada </entre_risas>

E: ¡aaah!

I: maíz tostada eso lo muelen

La colocación que se encuentra en la cita se compone por dos sustantivos *harina* y *maíz*, el primero funciona como colocativo y el segundo como base debido a que este brinda el significado a la colocación, es decir, específica de que producto está hecha la harina en este caso. Por lo cual, se usa para nombrar aquel polvo que resulta de moler el maíz. Este se emplea para hacer tortillas, colada, sango.

Verbo + Adverbio: Este tipo de colocación se caracteriza porque los adverbios que las componen son de modo o intensidad.

En una informante del cantón Loja, de 18 años de edad, que dentro del proyecto general se la identifica como hablante de la primera generación, se registró una colocación de tipo **Verbo + Adverbio** bajo el siguiente contexto:

E: ¿yyy qué recuerdas o sea / de tú maamá? (...)

I: (...) pero no te podría ser concreta diciéndote cómo quéé quéé quéé impacto tuvo en mí porque era muy pequeña / también noo no lo **recuerdo exactamente**

En el fragmento se observa que en la estructura de la colocación se evidencia el uso del verbo *recordar* que funge como base y el adverbio *exactamente* que funciona como colocativo. Esta colocación es transparente puesto que su significado es deducible de sus componentes. Aparece en el corpus con el significado de recordar los hechos tal como sucedieron (sig. deriv.). Es registrada en su forma negativa.

Otra colocación de este tipo es *llover durísimo*. Esta fue registrada en una hablante de 37 años que reside en el cantón Loja, en la parroquia rural Malacatos. La informante pertenece a la segunda generación.

I: (...) llovió ese díaa demasiado o sea **llovió durísimo**

En esta breve cita se observa que la base *llovió* está acompañada del adverbio superlativo absoluto *durísimo* que denota intensidad lo que refuerza y da mayor expresividad a la idea que expone la hablante; pues, en primera instancia expresa que *llovió demasiado*, sin embargo, para reforzar la idea vuelve a expresar que *llovió durísimo*. El significado que se deriva del contexto en que aparece esta UF hace referencia a cuando llueve bastante.

Un último ejemplo de esta combinación es la colocación *acercarse lentamente*. Esta UF se registró en un hablante de 56 años, perteneciente al cantón Pindal. Aparece bajo el siguiente contexto:

I: (...) / cuando ellos ya me ven se pegan la carrera, pero un niño se queda ahí parado / tonce yo **me acerco lentamente** yo le decía <cita> tranquiiiilo espérateee </cita>

En la cita se observa que la colocación está formada por el verbo pronominal *acercarse*, el cual está cumpliendo la función de base y por el adverbio de modo *lentamente*, el cual determina de que forma se llevó a cabo la acción. Al ser una UF transparente su significado es evidente: el hablante la usa para expresar que se aproximó con lentitud hacia alguien.

En los ejemplos extraídos de la muestra del corpus se evidencia las características de las colocaciones, su transparencia, es decir que el significado se dedujo por sus componentes en la mayoría de casos sin el respaldo de una obra lexicográfica. Así como sus componentes que son un colocativo y una base la cual otorga el valor semántico a la colocación. Algo a destacar es el uso de adjetivos de intensidad como *durísimo*, *inmensa*, *tremenda* que imprimen mayor expresividad en el mensaje de los hablantes.

Locuciones

Las locuciones son unidades fraseológicas que no son enunciados completos en sí mismas, regularmente cumplen una actúan como elementos oracionales (Corpas Pastor, 1996). Estas pueden ser transparentes, idiomáticas o semiidiomáticas. Corpas Pastor las clasifica de acuerdo a la función que desempeñen dentro de la oración. Estas son las siguientes:

Nominales: Estas locuciones “están formadas por sintagmas nominales de diversa complejidad”. La locuciones nominales engloba las unidades sintácticas formadas por sustantivo + adjetivo (*vacas flacas*), sustantivo + preposición + sustantivo (*alma de cántaro*), sustantivo + sustantivo (*flor y nata*) que son los patrones sintácticos más productivos, además de locuciones infinitivas (*ir y venir*), cláusulas sustantivadas (*el qué dirán*) y expresiones deícticas (*el mismo que viste y calza*) (Corpas Pastor, 1996, p. 94)

Como primer ejemplo de locución nominal se registró *carta libre*, esta fue expresada por una hablante del cantón Loja, de 23 años de edad perteneciente a la primera generación.

I: a veces el el ingeniero que pasaba allá estee no podía ir los domingos entonces nos daba **carta libre** / tonces ahí nosotros esteee nos íbamos a la piscina.

En la cita se observa que la locución está compuesta por un sustantivo y un adjetivo, según Corpas Pastor (1996) este es uno de los patrones más productivos en este tipo de UF, es decir que en la lengua se puede encontrar diversidad de locuciones nominales con este patrón. Se observa que *carta libre* es idiomática, pues no es posible deducir el significado por sus elementos. De esta forma, según el diario digital El Comercio la UF significa: ‘Absoluta libertad para obrar en cualquier asunto o negocio’. Lo que se evidencia el extracto de la entrevista.

La siguiente locución nominal es *leche de tigre*, esta fue encontrada en una hablante de 23 años, del cantón Loja.

E: ¿puedes contarnos un poquito justamente sobre la leche de tigre?

I: yaa bueno la **leche de tigre** es algo tradicional de allá de Chuquiribamba que es estee / lo que es la leche con la punta / un poco de panela yy a veces le ponen canela anís y eso // pero allá a cada esquina que vas es el tanque dee // tanque de leche de tigre lo que llaman allá y no puedes irte si es que no tomas leche de tigre <risas = “P”/>

En el fragmento extraído se observa que la locución está compuesta por dos sustantivos enlazados con una preposición, al igual que la anterior este patrón sintáctico también es uno de los más productivos. Según el DA la UF en cuestión es empleada en Ecuador y es registrada

de la siguiente forma: *Ec.* ‘Leche caliente mezclada con una bebida alcohólica’. Este uso que registra la obra exicográfica coincide con la explicación de la hablante.

Otro ejemplo de locución nominal es *tal y cual*, encontrada en un hablante de 25 años, del cantón Loja.

I: entonces la señoraa me dicee < cita > tómesese tal pastilla </ cita > entonces yo le digo < cita > ya gracias señito </ cita > entonces yo me tomé esa pastilla / y una agua que me dio entonces < ruido = “moto” / > entonces de ahí me dijo < cita > ¿cómo te sientes? </ cita > le digo sí ya más o menos </ cita > / tonces < ruido = “indefinido” / > el otro man me decía < cita > muévete hijo de **tal y cual** quee tenemos que hacer coosas </ cita > que no sé qué (...)

Según Corpas Pastor (1996) las expresiones deícticas que carecen de otro significado léxico también son parte de las locuciones nominales, por ello *tal y cual* forma parte de este tipo de UF. Esta locución también es idiomática por lo cual para corroborar su significado se ha recurrido al DA que la registra de la siguiente forma: ~ **y cual**. Esta obra lexicográfica señala que efectivamente es una locución de tipo nominal o sustantiva de carácter despectivo. Es empleada como eufemismo para “persona insignificante”. En este caso la UF también está siendo empleada como eufemismo para la palabra *puta*. Pues, de acuerdo al contexto es probable que el interlocutor del informante le haya dicho “muévete, hijo de puta”, sin embargo, debido a que está siendo entrevistado se cohibe de usar esta expresión por ser malsonante y grosera.

Para estas locuciones también se encontró *ese/a man*, esta fue tomada de una entrevista realizada a un hablante del cantón Loja, de 25 años, este pertenece a los informantes de la primera generación.

I: entoncees yo fumé ahí y la verdad que no me hacía ningún efecto/ y después de unoos quince minutos a veinte minutos ya estabaa en otro lado como (...) o sea me perdía /me perdía por ratos esteee solo solo cerraba los ojos y pag salía en otro lado/ o sea había sido debido al efecto de esa droga/ entonces los manes yo les decía que < cita > me sentía mareado que me duele la cabeza </ cita > me decían < cita > escupe </ cita > y escupía yy escupía como espuma/
E: ya

I: entoncees o sea era así < ruido = “indefinido” / > como la alka seltzer entonces los manes se gozaban y decían < cita > está en la verga **ese man** </ cita > así/ discúlpame los términos

En la cita se observa que esta locución nominal constituye una expresión deíctica. Asimismo en sus componentes se observa la presencia del anglicismo *men* que ha sido adaptado al español a la forma *man*, empleado para referirse, indistintamente, a un hombre o a una mujer. Está UF es de carácter idiomático. Es del habla popular, de la jerga juvenil.

La siguiente locución nominal ha sido registrada en dos informantes del cantón Loja, en una informante de 37 años y en una informante de 55 años, pertenecientes a la primera y segunda generación respectivamente.

I: (...) porque Jesús llega a tu corazón y te dice / <cita> yo te amo hija mía quiero que cambies / quiero que seas diferente / **la niña de mis ojos** </cita> como dice en la Biblia / <cita> quiero que seas la niña de mis ojos </cita> (Informante de la primera generación)

I: (...) muy sobreprotegidaa fui **la niña de los ojos** /de mi abuelita y de mi tía era ya le digo /era la **niña de sus ojos**” (Informante de la segunda generación)

En los fragmentos se observa que las dos informantes emplean la misma locución con una leve variación en cuanto al uso del adjetivo posesivo. Según Zuluaga (1975) este es un caso de variación libre, es decir, que la UF se adapta a las necesidades del discurso sin cambiar su valor semántico. En palabras de Zuluaga “la casilla libre es ocupada por elementos no fijos cada vez que la expresión es utilizada en el habla” (p. 15). Según el DLE se la usa para referirse a la persona o cosa a las que se tiene el mayor cariño o aprecio lo cual coincide con el uso que le otorgan los hablantes.

Siguiendo con los ejemplos de las locuciones nominales se encontró la expresión *no sé qué* en el cantón Olmedo en una hablante de 93 años perteneciente a la cuarta generación.

E: pero ¿de que serían las pastillas? no sé no sa ¿no sabe de queee?

I: atebriñas

E: ¿de qué están estarían compuestas digamos?

I: aaah no sé eran chiquiticas como una semillita dee faique eran y casi la color también así medias musguitas **no sé qué** unita diario unita diario se me quitaron los fríos bienn

En la cita se observa que la locución constituye una expresión deíctica por carecer de otro significado léxico. Esta locución está registrada en el DLE para referir algo que no se acierta a explicar. Esto se corrobora en lo expresado por la informante pues ella se vale de *no sé qué* debido a que le es complicado describir el color de las pastillas.

Asimismo, en una hablante del cantón Mácará, de 22 años se encontró la locución nominal *carro fletado* en el siguiente contexto:

E: o también </simultáneo> podían este comprar todos los de este para irse juntos en el mismo

I: mmmm

E: <simultáneo> en la misma cooperativa

I: no sé es que unos </simultáneo> iban a pagar **carro fletado** así

E: aaaah pero sale más caro también

I: aja sí pero <ruido = "exhalación"/> se van a ir así

En el fragmento empleado se observa que la locución esá compuesta por un sustantivo y un adjetivo, uno de los patrones más productivos en este tipo de UF. Para *carro fletado*, la primera acepción en el DLE es “dicho de vehículo: alquilado para transportar mercancías o

carga”, mientras en el DA se indica que es usada en Ecuador bajo el significado de “*Referido a un medio de transporte*, alquilado expresamente para transportar a un grupo de personas”. Sin duda, la acepción ofrecida en el *Diccionario de americanismos* es la que coincide con el uso que ofrece la hablante.

En el cantón Chaguarpamba se encontró la locución *vaca loca*, esta fue expresada por un informante de 25 años ubicado entre los informantes de la primera generación.

I: para homenajearla y este el día anterior a la fiesta el cuatro sería este en la noche quemamos castillos **vaca loca** y todo ese

En este ejemplo también se observa que la locución *vaca loca* está constituida por un sustantivo y un adjetivo. Esta es una UF idiomática; por ello, para obtener su significado se recurrió al DA que ofrece la siguiente acepción: ‘Armazón en forma de cabeza de vaca cuyos cuernos se revisten de trapos impregnados en una sustancia inflamable que sirve de diversión en fiestas populares’. Según esta obra lexicográfica esta se emplea en Colombia y Ecuador.

Otro ejemplo que se tomó en cuenta es *abogado de los pobres*, locución registrada en un hablante del cantón Loja, cuya edad es de 62 años.

I: (...)/ tonce me dieron a mí una escuadra para que enseñe carpintería / tonce yo reclamaba que nos den un lonche / porque estábamos produciendo

E.: claro

I: entonces me decían <cita> usted es **abogado de los pobres** / me decían <risas = "E"/> / usted es abogado de los pobres

E.: ajá

I: usted vea por usted no vea por el resto / no es que le digo el trabajo lo estamos haciendo todos

En la cita se observa que esta locución está conformada por dos sustantivos enlazados con una preposición y un artículo. A decir de Corpas Pastor esta combinación es otro de los patrones sintácticos más productivos, pues al igual que las locuciones nominales compuestas por un sustantivo y un adjetivo son bastante comunes en la lengua. El significado de esta UF de carácter idiomático. Su significado fue encontrado en el DA de la forma que sigue: Persona que defiende causas que no tienen nada que ver con ella. Esto se observa en el ejemplo pues el informante manifiesta que él reclamaba por los derechos de sus compañeros. Según indica esta obra lexicográfica la locución es empleada en algunos países de América, entre ellos República Dominicana, Colombia, Ecuador y Perú.

En una hablante de 38 años, situada entre los informantes de la primera generación, del cantón Catamayo se registró *ojos verdes* de la siguiente forma:

I: mi niño nació grandote gordísimo <ruido = “otra conversación”/>

E2: ¡ahhh madre!

(...)

I: y así mi hijo es blancote alto **ojos gatos**

En la cita se observa que la locución se conforma por un sustantivo y un adjetivo. Asimismo que es de carácter idiomático. Para obtener su significado se recurrió al DLE, la locución más próxima que se registra es *ojos de gato* con la siguiente acepción: “persona que tiene los ojos de color agrisado o incierto. Sin embargo en Loja la locución hace referencia específicamente a los ojos color verde.

En el cantón Espíndola, en un informante de 50 años, identificado como hablante de la segunda generación se registró *último adiós* bajo el siguiente contexto:

E: ¿y luego? / ¿cómo es el traslado de cadáveres hasta el cementerio? <ruido= “indefinido”/>

I: eeh pues / eeh se lo carga se carga entre / doos o cuatro yy se vaa cambiando cambiando para / hasta ver de llegarlo al //

E: ¿hasta darle <simultáneo> la última despedida

I: ¡claro! </simultáneo> ¡claro! el **último adiós** /

En el fragmento se observa que la locución se compone por un sustantivo y un adjetivo. Esta es registrada por María Moliner (1955) en su *Diccionario de Uso del Español*, pero solamente indica que se usa como nombre. No obstante, al hacer uso del contexto en que se encuentra *último adiós* se deduce que la UF refiere a la despedida de un difunto antes de ser enterrado.

Otra locución nominal registrada fue *el que menos*, dicha por un informante de 80 años del cantón Loja, quien está ubicada dentro de los informantes de cuarta generación.

I: ¡yaa! horitas hay hechitos sólo di ir y comprar y ya

E: ajá/ también con eso de que ya se prohibió que se corten losss/ los árboles porque antes habían bastantes árboles

I: claro yyy cortaaban para hacer las chociitas uuuh/ **el que menos** salía con su machete por ahí a cortar para hacer pero horitas ya no/

En el fragmento se observa que la locución nominal es una expresión deíctica, pues carece de otro significado léxico. Es una UF idiomática. Por el contexto en que se encuentra se puede decir que el hablante la emplea para nombrar a alguien que no está presente, a un sujeto indeterminado. Pues, al decir “el que menos salía con un machete” no está nombrando a un sujeto en específico sino que puede referirse a cualquier habitante de su entorno.

En el cantón Quilanga se encontró la locución nominal *gallina criolla*. Fue registrada en una informante de 56 años la cual pertenece a los hablantes de segunda generación.

I: todos tienen pa hacer sus humas pa comer

E1: <simultáneo> aquí ya no pue

I: pero sí se vende también </simultáneo>

E2: claro sí

I: a veces cuando hay fiestas aquí hago yo hago tamales hago hago empanaditas / me voy a vender o hago mi sequito de **gallina criolla** me voy a vender

En la cita se observa la presencia de una locución nominal constituida por un sustantivo y un adjetivo. Este tipo de gallina es propia de los sectores rurales, “está mejor adaptada para sobrevivir buscando su alimento, sin vacunas, antibióticos ni suplementos vitamínicos” (Instituto Nicaragüense de Tecnología Agropecuaria, 2008).

En una informante del cantón Olmedo, de 82 años ubicada entre los informantes de cuarta generación se encontró *semana santa* en el contexto que sigue:

E1: mmm y las fiestas religiosas por ejemplo en /en semana santa por ejemplo ¿cómo cómo es acá la el movimiento? <ruido=“indefinido” />

I: en **semana santa** / ahí ya el padre ya este le programa el día del domingo anterior como va a ser

E: ajá

I: eeste los que van a venir así a veces vienen eeste / <ruido=“llanto de niño” /> unos seminaristas a dar charlas / <ruido=“llanto de niño” /> también eeste algunos hermanos que están eeste en el seminario / para los varones <ruido=“llanto de niño” /> eso ya nos indica el día que van hacer la hora todo

En la cita se observa que la locución está conformada por un sustantivo y un adjetivo. Para esta locución el DUE ofrece el siguiente significado: “La que comprende desde el Domingo de Ramos hasta el de la Resurrección, en la cual están comprendidos el Jueves, Viernes y Sábado santos”. Esta es una fiesta anual que celebran las personas católicas.

Otra locución que ejemplifica las locuciones nominales es *palo santo* que fue encontrada en una informante del cantón Gonzanamá, de 79 años de edad perteneciente a tercera generación:

E2: ¿y usted digamos cuándo ellos se enfermaban así de pequeñitos / usted les curaba?

I: a pura agüita así

E2: ¿agüita? ¿aguita de qué?

I: sí iba bien a la quebrada de un paico le chancaba y les daba pal curso bueno y sanos/

E2: ¿aah sí?

I: noss no andaban pronto /chancaba una hierba luisa y esa agua hervía los bañaba y ya se endurecían / igual el **palo santo** que hay aquí hartísimo / ¡uuf! ni siquiera yoo / utilizaba un remedio nunca nunca

La locución del enunciado está compuesta por un sustantivo y un adjetivo. El significado de esta es: árbol de la misma familia que el guayaco, cuya madera, muy dura se emplea en ebanistería y tornería, y que también tiene aplicaciones medicinales (DLE), como se observa en el ejemplo, la hablante emplea la UF con la última acepción registrada en el diccionario ya que manifiesta que ella empleaba el *palo santo* para curar a sus hijos, es decir le da un uso medicinal.

En el cantón Espíndola, en un informante de 50 años quien se ubica dentro de la tercera generación se encontró la locución nominal *año viejo* de la siguiente forma:

E2: ¿y aquí fin de año cómo la pasan? / ¿vienen suuus hijas oo? <ruido = “indefinido”/>

I: sí cuándo vienen pues se pasa liindoo una sola familia yyy coon <simultáneo>

(...)

E: ¿qué suelen hacer? ¿supongo que pelan algún animal? / ¿noo?

I: ¡aaah claro! unn chaancho enseguida pues aa festejar donde ahí / hacen el **año viejo** yy y ahí / se pasa lindoo lindo

La locución del enunciado está compuesta por un sustantivo y un adjetivo. Es de carácter idiomático. El Tomo I del *Diccionario de Ecuatorianismos* ofrece el siguiente significado: ‘Muñeco grotesco hecho generalmente de trapos viejos y otros materiales al que se le quema con gran algazara y diversión la noche del 31 de diciembre’. Esta acepción se corrobora en la cita, pues el informante manifiesta que para fin de año (31 de diciembre) en su familia realizan un *año viejo*.

Otra locución nominal registrada en el corpus fue *arroz seco* que fue expresada por un informante del cantón Paltas, de 80 años a quien se ubica como hablante de cuarta generación.

I: eso eso esoo en cuanto </simultáneo> a las comidas aa arrozz en aquellos tiempos eraaa raro comerse un **arroz seco**

En la cita se observa una locución nominal constituida por un sustantivo y un adjetivo. Según indica el DA es el “arroz que, una vez cocido, se deja deshidratando por evaporación hasta que los granos queden casi secos”. Esta es empleada en Ecuador. En la cita se observa que el hablante efectivamente hace alusión al arroz cocido, y según manifiesta en su tiempo era poco consumido.

Finalmente, para estas locuciones también se seleccionó es *hacer y deshacer*, esta fue extraída de una entrevista realizada a un hablante del cantón Loja, de 33 años.

I: te acostuumbran a otra cosa y sí vas por el lado del estudiante que muchas veces no tiene ni voz porque el estudiante es estudiante el docente **hace y**

E: <simultáneo> y deshace

I: y **deshace**

E: lo que quiere </simultáneo>

En la cita se observa que la locución está compuesta por verbos en infinitivo, estas son denominadas locuciones infinitivas, según Corpas Pastor (1996) estas también son parte de las locuciones nominales. De acuerdo al DLE su significado es “proceder a voluntad en un asunto sin dar cuenta los interesados en él”. Esto se corrobora en el enunciado cuando el informante

manifiesta que el estudiante no tiene voz, pues el docente es quien actúa y toma decisiones que pueden afectar al alumno.

Adjetivas: desempeñan las funciones oracionales de atribución y predicación. Generalmente se componen de adjetivo/participio + preposición + sustantivo (*corto de medios, listo de manos*) o por dos adjetivos enlazados con la conjunción y (*sano y salvo*). Este tipo de locuciones también incluye muchas comparaciones estereotipadas, aquellas formadas por el adverbio *como* entre el adjetivo y el sustantivo (*fuerte como un toro*) o el morfema discontinuo del comparativo de superioridad *más – que* (*más blanco que la pared*). También se incluyen aquellas formadas por una preposición (generalmente *de*) y sus elementos correspondientes (*de armas tomar*) (Corpas Pastor, 1996).

Como primer ejemplo de este tipo de locución se registró *llena de vida* en una informante del cantón Loja, de 23 años, ubicada dentro de los informantes de primera generación.

I: eeh yo hablaba con laa con mi doctora // y ella también me decía / me decía < cita > Dianita usted tan joven yy tan **llena de vida** que usted que está usted < / cita > / porque dice < cita > hay algunas personas que no no quieren operarse

En la cita se observa que la locución adjetiva está compuesta por adjetivo + preposición + sustantivo, la cual está cumpliendo la función de atribución pues indica la condición en que se encuentra el sujeto, en este caso la informante. En este contexto la UF es empleada para referir a alguien enérgico.

En un informante de 19 años del cantón Chaguarpamba se encontró la locución adjetiva *más mejor* de la forma que sigue:

I: yooo unos los podía comprar y otros los descargaba mediante piratería

E1: uhum

I: tonces lo chévere de eso era quee yo me sentaba horas a ver como descargarlo así para que descargue completo < simultáneo > < ininteligible >

E1: ya < risas = "E1" / > más demorándote < / simultáneo > en descargarlo

I: claro eso era **más mejor**

La locución de la cita constituye una comparación estereotipada, pues de forma implícita se está comparando el comprar los videojuegos o descargarlos ilegalmente. Para esta UF el DA ofrece el significado de algo que es “mejor o superior a otro”, indica que es de uso popular. Asimismo, señala que es empleada en varios países de habla hispana, entre ellos se

encuentra México, España, Costa Rica, Cuba, Bolivia, Chile, Paraguay, Argentina y (Ecuador)⁶.

También se registró la locución *bastante profundo*, esta fue expresada por un informante de 80 años, del cantón Paltas, quien se ubica entre los hablantes de cuarta generación.

I: esooo / entonces ahí si ganará / respeeeto se ganará los valores que/ que

E: ¡claro!

I: que debe tener cada persona <ruido= “estornudo”/> así es / en cierto modo / es buena pero en cierto modo <ruido= “sonido de carro”/> es desveetaja / es desventaja / sí <ruido= “sonido de carro”/> la educación cooon al menos con Rafael / dejó un bajón **bastante profundo**

En el fragmento se observa que la locución está compuesta de dos adjetivos. Estos están caracterizando al sustantivo bajón. Bajo el contexto en que se encuentra se observa que la locución se emplea para caracterizar o describir un hecho o situación que dejó consecuencias. En este caso el informante hace referencia a los cambios en la educación tras el gobierno del expresidente Rafael Correa.

Otra locución adjetiva registrada fue *medio fregado*. Esta se encontró en una hablante de 80 años perteneciente al cantón Chaguarpamba.

I: nooo pero esteee / no falta quien ayude a / lo que dijo el dicho a tasar la tasada es de repente **medio fregado**

E: ¡ah! ¿sí? ¿en qué consiste laaa?

I: la tasada por ejemplooo que tenga <ruido= “automóvil”/> veinte o veinticinco arrobas / o también diez / así ya uno se ve más o menos el peso

En el enunciado se observa que la locución está compuesta por dos adjetivos, los cuales hacen referencia al sustantivo tasada, que deriva del verbo tasar. Para obtener el significado de la UF se recurrió al DA que ofrece la siguiente acepción: Referido a un trabajo o tarea, difícil, complicado. Indica que es de uso popular. Asimismo, que es utilizada en varios países de América, entre ellos, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Venezuela, Colombia, Ecuador y Bolivia.

Finalmente, para este tipo de locuciones se registró *de por vida*. Esta fue extraída de la entrevista realizada a un hablante de 25 años, del cantón Loja.

I: me puse a consultar sobre esa inyección y esa inyección decía queeee tienes que usarla **de por vida** porque es un calmante para ti

⁶ En el *Diccionario de Americanismos* no incluye a Ecuador entre los países que emplean esta locución, sin embargo al encontrarla en informantes lojanos es necesario tomarlo en cuenta.

En la cita se observa que la locución está compuesta por las preposiciones *de* y *por* así como por el sustantivo *vida*. La UF, refiere a la acción que tiene que realizar el informante (sujeto), en este caso usar una inyección todo el tiempo la cual funciona como calmante. Según indica el DUE su significado es ‘todo el tiempo que le queda de vida a alguien’.

Adverbiales: La mayoría de locuciones adverbiales son sintagmas prepositivos. Estas UF representan distintos valores referenciales, generalmente de modo (*de tapadillo*), de cantidad (*a espuertas*), de tiempo (a ratos), de lugar (al lado); suelen cumplir la función de complemento circunstancial (*de pies a cabeza*). En ocasiones se encuentran locuciones adverbiales que modifican al sustantivo (*a raudales*). Así también, hay locuciones de ese tipo que modifican a toda la oración, mostrando la opinión o posición del hablante, es decir, cumplen la función de modificadores oracionales (*según mi leal saber y entender*). En este tipo de locuciones también están aquellas cuyo núcleo es un adverbio (*aquí mismo, más tarde*). Finalmente, de igual forma se encuentran aquellas compuestas por un sintagma sustantivo (*patas arriba*) y aquellas formadas por un sintagma adjetivo (*largo y tendido*) (Corpas Pastor, 1996)

Como primer ejemplo para este tipo de locuciones se encuentra *de adrede*. Esta fue encontrada en dos hablantes del cantón Loja, la primera de 46, perteneciente a la segunda generación y en una hablante de 18 años a quien se identificó dentro de los hablantes de primera generación.

- I.: claro de ahí sí cogí la levanté y me la llevé a la ambulancia le digo ¿por qué estas así digo por qué nos haces venir? pucha y comenzó que sí que es que mi mamá está tomando y mi papá también tá tomando y yo no quiero que tomen fíjate haciéndose de adrede o sea hacen mover recursos de adrede (Hablante de 46 años)
- I: dependía de esa prueba o sea todo dependía de esa prueba y si yo no pasaba se jodia todo/ a mis primos venían como que **de adrede** (Hablante de 18 años)

En el enunciado se observa que la locución está compuesta por una preposición y un adverbio de modo. Según se observa en las citas, esta locución es utilizada para referir dos situaciones; la primera, que refiere cuando algo se realiza a propósito, este uso se encuentra registrado tanto en el DA “de manera intencionada, a propósito” como en el DUE “Deliberadamente. Con el exclusivo objeto de hacer lo que se expresa”. La segunda, que refiere alguna situación que se realiza *en vano* no se encuentra registrada en las obras lexicográficas. Este segundo uso que se indica se puede evidenciar también en los siguientes ejemplos: “eeh todo lo que venga a nuestra vida no es **de adrede** es por algo” (encontrada en una hablante del cantón Loja de 45 años), “tons dijeron ¡chuta! me hicieron subir **de adrede**” (encontrada en un hablante del cantón Loja de 33 años).

Otra locución de este tipo es *a los tiempos* que fue encontrada en una hablante del cantón Loja, de 23 años, quien se ubica entre los informantes de primera generación.

I: (...) fue fue bonito verás con volver al **a los tiempos** a la casa de nuevo

En la cita se observa que la locución constituye un valor referencial de tiempo. En el DA es registrada como **a los ~s que te veo**. fórm. Ec. Indica que ‘Se emplea para encarecer el saludo a quien se le tiene mucho afecto’. Es de uso popular. Con respecto a la forma en que es registrada es esta obra lexicográfica, es posible señalar que en Loja se emplea su forma apocopada, es decir, que a través del uso los hablantes la han acortado de *a los tiempos que te veo* a simplemente *a los tiempos*. En este caso, la locución es empleada para referir una acción que es realizada después de bastante tiempo.

Otra locución adjetiva es *entre comillas*, esta fue encontrada en un hablante de 51 años del cantón Macará quien está ubicado entre los informantes de segunda generación.

I: un papel bastante pequeñito / ya e e el tema es de queee / mee gusta escribir / hice un ensayo / como había nueva constitución / nuevas leyes / nuevas ordenanzas / nuuevos <énfasis> personajes políticos </énfasis> tratando deee controlar / eeeh / el <énfasis> orden </énfasis> **entre comillas** <ruido = “voces al fondo”/> el orden / tratando de controlar el orden el aseo / muchas cosas asíí / se aprovecharon de esoo / e hicieron de nuestra ciudad / algunas situaciones / entonceess / hice un pequeño ensaayo

Esta locución se consituye por una preposición y un sustantivo. Describe el modo en que se realiza la acción. Es de carácter idiomático. Se emplea para “dar a entender que lo que uno está diciendo no hay que tomarlo muy en serio (...) permite poner en cuarentena lo que nos parece sospechoso, o directamente inaceptable” (El País, 2009). Esto se evidencia en la cita, pues el informante entrecomilla las disposiciones que se encuentran en la constitución dando a entender al interlocutor que estas no se cumplen como deberían.

También se encontró la locución *de repente* en un informante del cantón Chaguarpamba de 80 años, así como su variante *un de repente* en un informante de 40 años del cantón Loja.

I: a veces entregamos por docenas pero eso es **un de repente** más nosotros lo vendemos porque nos queda la ganancia

I: nooo pero esteee / no falta quien ayude a / lo que dijo el dicho a tasar la tasada es **de repente** medio fregado

En las citas se observa que la locución es un sintagma prepositivo. Esta describe el tiempo en que se realiza una acción. Para obtener su significado se recurrió al DA, en donde se indica que su uso refiere a “en ocasiones, rara vez”. Esta obra lexicográfica solo registra *de*

repente, mas, *un de repente* en este contexto posee el mismo significado. También indica que esta expresión es empleada en México, Ecuador y Chile.

En un informante del cantón Loja, de 23 años de edad, a quien se identifica como informante de primera generación se registró *cien por ciento* de la forma que sigue:

E: esas energías son la verdad buenas que contagian / eeh / /valdría la pena practicarlo en realidad este / la cabalgata

I: sí

E: así quee

I: **cien por ciento** recomendado

En el enunciado se observa que la locución esá compuesta por un sintagma sustantivo. Representa un valor referencial de cantidad. Es transparente, pues su significado es deducible por sus elementos. Sin embargo se ha recurrido al DLE para corroborarlo. Esta obra lexicográfica solamente recoge las formas *cien por cien* o *ciento por ciento* cuyo significado es: En su totalidad, del principio al fin. Por otro lado, en el DPD se menciona lo siguiente: Pero cuando el porcentaje expresa totalidad son igualmente válidas las expresiones *ciento por ciento* (preferida en América), *cien por ciento* y *cien por cien* (preferida en España). No obstante, se observa que en Loja es preferida la forma *cien por ciento* sobre *cien por cien* o *ciento por ciento*, pues en la muestra se registra tres veces *cien por ciento* y ninguna *ciento por ciento*.

En una informante del cantón Catamayo, de 23 años identificada como hablante de primera generación se registró *y todo eso* como se observa a continuación:

I: a mi mami también la quiero mucho porque ellos han luchado bastante por nosotros siempre están pendientees de nosotros / nos cuidan **y todo eso**

En la cita se observa que la locución se compone por un sintagma conjuntivo. Esta es registrada en el DLE como *y todo* cuyo significado es ‘además, también, indicando mera adición’. En Loja se le añade la lexía *eso*, pero el significado es el mismo. Según este diccionario esta lexía compleja se encuentra en desuso, mas en la provincia de Loja, como se observa, aún se mantiene viva entre los hablantes

También para este tipo de locuciones se registró *al ras* en una informante del cantón Macará, de 22 años, perteneciente a la primera generación.

E: y la el agua que le pones queee ¿qué tanto es más o menos? un vaso

I: no yo le se poner digamos <ruido = " ruido de fuegos artificiales"/> que el pollo lo arrope

E: que <simultáneo> este ah ya ya

I: ajá **al ras**</simultáneo> <ruido = " ruido de fuegos artificiales "/>

En el fragmento se observa que la locución está compuesta por un sintagma nominal. En el DLE se registra como *a ras* con el significado de “casi tocando, casi al nivel de una cosa”. Se observa que *al ras* posee el mismo significado, esto se evidencia en el uso que da la informante a la locución cuando manifiesta que el agua debe ir casi al mismo nivel que el pollo.

En un informante del cantón Macará, de 51 años se registró *así de sencillo* de la siguiente forma:

I: (...) // yo le pido mil dólares y usted dice sííí no hay ningun problema no hay / yo le presto los mil pero hágame un favor / firmemee una letrita en el cual constaa que yo le he prestado mil dólares (...) **así de sencillo** / noooo es quee cómo va a tener desconfianza / ¿asíí? / ¿y por qué se altera? / ¿acaso no piensa cancelarme? / ¿acaso no piensa pagarmee? / ¿sí? / esa / esa es una dee esaa eess una de las situaciones que nosotros podríamos / ponerlo en práctica / y quee podría servirnos de mucha utilidad / en el futuro

En la cita se observa que la locución está compuesta por un sintagma adverbial. Es una locución que representa un valor referencial de modo. Es transparente. Por el contexto en que se encuentra es posible deducir que es empleada para referir a algo fácil y sin complicaciones.

Otra locución adverbial es *de lleno*. Esta fue encontrada en un informante del cantón Pindal de 56 años de edad, ubicado dentro de los informantes de segunda generación.

I: (...)lo que pasa es que cuando yo me dediqué a la ricultura yo me dediqué por completo o sea una persona cuando se dedica una actividad tiene que dedicarse pero **de lleeeeno** / eeeh a veces uno se desespera por el tiempo yo le dediqué a los siete años yo pude desarrollar completamente la tecnología fue un sistema deee iiiiver iverrana

Esta locución es un sintagma prepositivo. Representa un valor referencial de modo. Según indica el DLE su significado es “enteramente, totalmente”. Esta acepción se corrobora en el uso hecho por el informante, pues manifiesta que “una persona cuando se dedica una actividad tiene que dedicarse pero *de lleno*”, es decir, completamente.

En un informante del cantón Loja, de 25 años ubicado entre los informantes de primera generación se registró la locución *ful rápido* de la siguiente forma:

I: y ese man que se subió al carro me dice <cita> así como dice la canción te vamos hacer a ti </cita>/ tonces le digo <cita> ¿por qué? </cita>entonces o sea yo decía entre mi ¿por qué? el corazón se me agitaba **ful rápido**

Esta locución es un sintagma adjetival, de valor referencial de modo ya que describe la forma en que el sustantivo (corazón) realiza la acción. Ful es un anglicismo que deriva de full (lleno o llena). Esta constituye una estructura mixta que se ha lexicalizado en el español. En este contexto *ful* equivale a demasiado. Así mismo, en este caso funciona como intensificador, pues el hablante se vale de esta lexía para imprimir mayor fuerza en el mensaje.

Asimismo, se registró la locución *a la criolla* en un informante del cantón Paltas, de 80 años. Este hablante es identificado dentro de la cuarta generación.

I: había en ese tiempo habían varias esteee eeeh / músicos por ahí así **a la criolla** unos tocaban el bandolín otros tocan así las queeeenas / ya / eeeh y las guitarras (...) aquí más o menos me viene aaaa tecnicaaar yaaa

En la cita se observa que la locución está compuesta por un sintagma prepositivo que constituye un valor referencial de modo. Esta locución es de carácter idiomático. En el DA es registrada con el significado de ‘Con sencillez o de manera llana’, ‘*En relación con el modo de resolver un asunto, generalmente engorroso, con mucho esfuerzo*’, ‘Al estilo del país’. De estas tres acepciones las más cercanas al uso que se observa en la cita son las dos últimas pues, el hablante emplea esta lexía compleja para referir a la forma en que ha aprendido a manejar un instrumento. Señala que lo ha hecho forma autodidacta.

Finalmente, se registró locución adverbial *a bestia*, esta fue expresada por una hablante del cantón Olmedo, de 88 años de edad, ubicada entre los informantes de cuarta generación.

I: una vez cuando yo era muchacha todavía cuando yo vivía en mi tierra Chaguarpamba ahí una vez me llevó mi abuelito **a bestia** / a Wishawiña

En el enunciado se observa que la locución es un sintagma nominal, constituye un valor referencial de modo. Es idiomática. La informante la emplea para indicar que como medio de transporte se empleaba un animal (bestia) que bien puede ser mula, burro o caballo.

Verbales: expresan procesos, formando los predicados con o sin complementos. Presentan gran diversidad morfosintáctica. Pueden presentarse en binomios formados por dos núcleos verbales unidos por una conjunción (*ir y venir*). También pueden presentarse de las siguientes formas: verbo y pronombre (*cargársela*), verbo, pronombre y partícula (*tomarla con alguien*), verbo más partícula asociada a este, con complemento opcional (*dar sobre alguien, dar con alguien*). Asimismo, se suman aquellas locuciones que presentan patrones sintácticos más complejos formados por verbo copulativo y atributo (*ser el vivo retrato de alguien*), verbo y complemento circunstancial (*dormir como un tronco*), verbo y suplemento (*oler a cuerno quemado*) y verbo y objeto directo con complemento opcional (*costar un ojo de la cara, tomar las de Villadiego*). A estas también se suman aquellas que tienen casillas vacías que representan actantes que son actualizados en el discurso (*poner a alguien como chupa de dómine*). Por último, la mayor parte de este tipo de locuciones suele presentar fijación fraseológica en negativo (*no tener vuelta de hoja, no tener dos dedos de frente*) (Corpas Pastor, 1996)

Como primer ejemplo de este tipo de locuciones se encuentra *ser alguien melindroso/a*. Esta fue registrada en una informante del cantón Loja, de 18 años de edad quien es identificada como informante de primera generación.

I: recuerdo quee cuando era niña **era muuuy melindrosa** por así decirlo / yyy / siempre sufría con eso de las comidas porque no no quería comer

En la cita se observa que la locución está formada por el verbo copulativo ser más su atributo. Es una locución idiomática. En el DUE se registra persona melindrosa con varias acepciones, entre ellas “hacer ascos” y “hacerse rogar” que son las que más se acercan al uso que da la informante a la UF.

Otra locución verbal es *pasar a vaca*. Esta fue encontrada en un informante del cantón Loja, de 29 años ubicado como informante de primera generación.

I: hay días que también **pasas a vacaa/** sin hacer nada

En el fragmento es posible observar que la locución se compone por un verbo más un complemento. Esta UF es idiomática. Para obtener su significado se recurrió al DA, aquí es registrada con el significado de vacaciones. Sin embargo, por el contexto en que se encuentra la locución es posible saber que en Loja es usada con el significado de no hacer nada.

También se encontró la locución *no parar bola* con sus distintas variantes: *no les pare bola, no les pares bola, nunca me paraba bola, ni bola le para*.

- I: (...) toncees yo le dije <cita> sí tiene razón pero ya ahí déjelos **no les pare bola**</cita> (Loja, 25)
- I: tonce ¿cómo se van a poner los chicos también? si se molestaban yo a mi hija le decía <cita> no no no le hagas caso **no les pares bola** son unos envidiosos (Loja, 34)
- I: (...) le escribía le escribí **nuunca me paraba bola** (Loja, 29)
- I: y así así yaaaa / yaa ya como es yaaaa / yaaa ha dejado de insistir yaaa yo creo que **ni bola le para** al perrito (Loja 27)

En las citas se observa que todas las variantes⁷ se conforman por un verbo, más un pronombre y una partícula, en todos los casos la locución presenta fijación en negativo. En el DLE es registrada como *parar bola* con el significado de “poner o conceder atención a lo que dice o quiere alguien”. Esto coincide con los usos de los fragmentos, salvo que, como ya se mencionó, son empleadas en negativo.

⁷ Según Zuluaga 1989 en Corpas Pastor (1996) las variantes tienen que “darse dentro de una misma lengua funcional, no presentar diferencias de significado, ser libres e independientes del contexto en que aparecen, ser parcialmente idénticas en su estructura y en sus componentes y, ser fijas en el sentido de que formen parte de una serie limitada y estable” (p.28)

En un informante del cantón Loja, de la parroquia rural Malacatos cuya edad es 27 años se encontró la locución *echarle la mano a alguien* bajo el siguiente contexto:

I: ella **me echa la mano** gracias a Dios por eso puedo trabajar

En la cita se observa que la locución se compone por un verbo, un pronombre y su complemento. Es idiomática. El DLE registra la locución con el significado de “asirlo, cogerlo, prenderlo”. Sin embargo, gracias al contexto en que se encuentra la lexía compleja se deduce que en Loja es empleada con el significado de ayudar a alguien.

En un informante del cantón Loja, de 33 años, reconocido como hablante de primera generación se ha registrado *no tener ni voz ni voto* de la siguiente forma:

I: te acostumbran a otra cosa y sí vas por el lado del estudiante que muchas veces **no tiene ni voz** porque el estudiante es estudiante el docente hace y

E: <simultáneo> y deshace

I: y deshace

En el enunciado se observa que la locución presenta fijación en negativo. Como se observa en la cita, la locución no está completa, le falta la segunda parte, esto sucede porque o bien la lexía compleja llegó a oídos del informante de esa forma o porque al ser las UF producto del habla, el informante la dice como la recuerda en ese momento, sea cual fuere el caso, el interlocutor puede comprender sin problema de que locución se trata debido a que esta se encuentra institucionalizada. Su significado es no tener derecho a opinar en algún asunto.

En una informante del cantón Loja, de 37 años se encontró *pegarle aire* y su variante *darle aire* se registró en una hablante del cantón Catamayo, de 38 años. Las dos informantes son identificadas dentro de la segunda generación.

I: entonces yo no no creo que sí haya sido eel el diablo como ellos dicen porque si hubiese sido el diablo / una que teee dicen que cuando es cosa mala te sale que teee / **te pega aire**

I: y él lloraba desesperado **le dio un aire** ¡madre! casi se muere

En las citas se observa que esta locución se compone por un verbo más pronombre y partícula. Es de carácter idiomático. Esta UF hace referencia al *mal aire* cuyo significado según el DA es “trastorno pasajero de la salud, *que sufren especialmente los niños y adolescentes de constitución débil*, caracterizado por náuseas, palidez, sudoración fría y descenso de la presión sanguínea.

En una informante del cantón Quilanga de 56 años, identificada como hablante de la segunda generación se registró *recoger los pasos* de la siguiente forma:

E1: porque dicen

I: yoo

E1: que **recogen los pasos**

I: yo le cogí mиеeедооо </simultáneo> yo ya le cogí mиеeедо maaadreee santíiiiima dice queee yyy sííí es verdad que uno recoge los pasos

E2: mm mmm

I: sí es verdad fuuu / yo ahí nomás vi ella acabó de moriir y el blanco parado atrás

En el enunciado se observa que la locución está conformada por un verbo y un complemento directo. Es una lexía compleja idiomática. En el DA es registrada con el siguiente significado: *en la creencia popular, recorrer una persona recién fallecida los lugares por los que anduvo*. Indica que es de uso popular, así como que se emplea en Ecuador y Perú.

En un informante del cantón Loja de 62 años se registró *salirse alguien con la suya* bajo el contexto que sigue:

I: sí sí sí le hacía yo relajo que no / que yo me quería **salir con la mía** entonce como un poquito / que quería desahogar de la opresión mismo que mi papá nos exigía

En el fragmento se observa que la locución está constituida por un verbo más un pronombre y partícula. Esta lexía compleja es de variación libre, pues, se adapta a las necesidades del discurso sin cambiar su valor semántico como se observa en el ejemplo, el emisor la adapta para indicar que es él quien realiza la acción. Según indica el DLE el significado de esta locución es “lograr su intento a pesar de contradicciones y dificultades”.

En una informante del cantón Loja, de 73 años perteneciente a la tercera generación se registró la locución *hacer minga* de la siguiente forma:

I: bueno mingas / sí hacíanos más antes pues cuando vivíamos acá abajo / cosechanos esteee / como es este chuno / achira era el / eso sabíamos sacaar haciendo las de minga paraaa / para pelare pelar la achira

E: yaaaa

I: **hacíanos miinga** entonces ya que está cosechado la achira / solo uno unos rallaban yo era la cernidora vuelta la que cernía / yyy los demás vuelta eeh el rallado / rallaban / la achira / y ahí así que sea pues ahí le dábamos pues

En la cita se observa que la locución se compone de verbo más complemento. Es una UF idiomática. Según indica el DA la minga es el “trabajo agrícola colectivo y gratuito con fines de utilidad social”. Señala que es empleada en Ecuador y Perú.

Para este tipo de locuciones también se registró *ser aventado* en un informante del cantón Chaguarpamba de 19 años, ubicado entre los informantes de primera generación.

I: ¿ahí ganaste un trofeo oo medalla?

I: noo una medalla es lo que pasa que hay corredores que son más o sea **son un poquito más o sea más aventados** más sueltos

En la cita se observa que la locución se compone de un verbo copulativo más atributo. Según indica el DA su uso es para referir a una “persona, arrojada, audaz, atrevida. Esto es

evidenciado en la cita cuando el informante hace referencia a los otros corredores. Asimismo, en el diccionario se indica que esta es empleada en algunos países hispanohablantes: México, Guatemala, Honduras, España, Nicaragua, Paraguay, Colombia. Aquí no se incluye Ecuador, sin embargo es prudente incluirlo en vista de la presencia de la locución en Loja.

También se registró *ser alguien tapada/o* en un informante del cantón Loja, de 29 años.

E: ¿y las mujeres que dices qué te gustan qué tienen de diferente <entre_risas> a las de aquí? </entre_risas>

I: soon son de ambiente no soon no **son tapadas** como las de aquí estas lojanas

E: <entre_risas> ¿por qué qué tiene las lojanas? </entre_risas>

I: las lojanas esas son que sí que ni sí que cuanto/ quee noo que hay que conocernos bien vuelta haya en Ambaato te vas en las chiivas en esa como tipo rancheeras te haces amigo de todo el mundo

En el enunciado se observa que esta locución al igual que la anterior se constituye por un verbo copulativo más atributo. Es idiomática. En el *Diccionario de americanismos* se ofrecen varias acepciones para la locución, pero ninguna se acerca al uso que el hablante le da en este contexto. Aquí el informante la usa para referir a una persona introvertida al expresar que las lojanas no son de ambiente.

Asimismo, se identificó *no haber chance* en una informante del cantón Catamayo, de 20 años quien se ubica entre los hablantes de primera generación.

I: mi papi decía que se moría por aunque sea darle un abracito <risas = "E1"/>

E2: <simultáneo> un abracito

I: y no había como </simultáneo> **no había chance** ya recién cuando nos casamos dijoo ahí yaaa tuvieron sus cositas y sus abracitos todo eso <ruido = "aspiración E2"/> pero antes no / eran totalmente prohibido eso

La cita seleccionada indica que la locución presenta fijación fraseológica en negativo. Es de carácter idiomático. En el DA se indica que es empleada para referir una "oportunidad de conseguir algo, posibilidad, probabilidad. (chanza)". Es de uso popular. Esta acepción se evidencia en el uso que le da la informante, salvo que, como se indica su fijación se encuentra en negativo. De esta forma, lo expresado por la informante se puede interpretar como que su padre no tenía oportunidad de abrazar a su madre debido a que estaba prohibido hacerlo antes del matrimonio.

Otra locución registrada es *hilar el guango*, esta fue extraída de la entrevista realizada a una informante del cantón Loja de 73 años de edad

I: allá trabajos de agricultura // agricultura / como sembrar hortalizas maíz cebada arveja fréjol / eso / eso era el trabajo de allá también esteeee criar animalitos criar cuyes chanchos gallinas vacas // yy / siempre nuestras mamacitas nos enseñaron a **hilar el guango** <entre_risas> decían ellas <entre_risas>

E: yaaa

I: de con la lana del ovejo.

En las líneas anteriores se observa que la locución se compone por un verbo y su complemento directo. Esta locución es idiomática. En vista de que el DA recoge la palabra guango con la acepción de “copo de algodón o de lana que se coloca en la rueca para ser hilado” se deduce que esta locución refiere a hilar la lana de borrego. La obra lexicográfica indica que la palabra guango es usada en el ámbito rural.

En una informante del cantón Loja, de 45 años a quien se identifica como informante de segunda generación se registró *cargar el cuco* bajo el siguiente contexto:

I: ummm bueno no más antes tanto así no porque por ejemplo si nos íbamos eeh nos tenían toda la noche rezando el santo rosario para poder venir a no había tanto esto así y si veníamos caminando con el miedo que nos iba a **cargar el cuco** entonces pues <risas = “I”/> ahora ya no ya no creen eso

La locución del enunciado está compuesta por un verbo más un complemento directo. Esta UF es idiomática. En el DA se registra con la siguiente acepción: Ser fantástico con el que se asusta a los niños, *especialmente cuando se quiere que obedezcan*.

En un informante del cantón Pindal, de 56 años se registró *comerse el cuento* de la forma que se presenta a continuación:

I: (...) cuando vino el profesor nosotros el profesor <cita> ¡miiiiire profesor! se ha metido una vaaaaaca <cita/> y nosotros ¡aaaaaaaah! ¡wuiiiiiii! <risas=“E”/> tooodito sucio ahí y el profesor pss eeeh el doctor Argudo no se **comió el cuento** ps /

En el enunciado se observa que la locución se compone por un verbo más un pronombre y un complemento. Presenta fijación fraseológica negativa. Esta UF es idiomática. Esta se emplea cuando alguien no cree una mentira, lo cual es posible corroborar en la cita, ya que el informante manifiesta que el profesor no había creído la mentira de que la vaca ha entrado sola en el salón de clase.

En un informante del cantón Loja, de 29 años perteneciente a la primera generación se registró *hacerse rata* bajo el siguiente contexto:

I: soloo solo como es en los cumpleaños salíamos con él

E: ¿a festejar?

I: **hacernos rata** por ahí de borrachos

La locución presente en el enunciado se compone de verbo más pronombre y más partícula. Es una lexía compleja idiomática. Su significado en este contexto es emborracharse, beber demasiado. Sin embargo, según indica Leal Riol (2015) en Argentina esta locución significa no asistir a clase por motivos no justificados. Según García-Page 1997 en Koike

(2003) estas son denominandas unidades fraseológicas homónimas las cuales tienen los mismos componentes léxicos pero su significado es distinto como se observa en el ejemplo.

De igual forma se registró *bañar a alguien del espanto* en una informante del cantón Gonzanamá, de 79 años a quien se identifica como informante de tercera generación.

E2: oiga ¿y cuándo sus hijitos se see le enfermaban de espanto cómo los curaba usted? <ruido = “gritos de bebé”/>

I: con me iba a la aal aal la montaña por arriba traía el monte que le dicen el guangalo eso nee hervía y loos **bañaba del espanto**

La locución verbal que se observa en la cita se compone por un verbo más un suplemento. Es de carácter idiomático. Es empleada para referir cuando se trata a alguien por un sobresalto o susto que ha hecho que se enferme. En el DLE registra la lexía *espanto* con la siguiente acepción: entre curanderos, enfermedad supuestamente causada por un sobresalto.

Por último, pare este tipo de locuciones se registró *caer como balde de agua fría* en una informante del cantón Loja de 37 años a quien se identifica como hablante de primera generación.

I: y ya pes eso fue el susto queee / que me dio pues porque se me metió o sea ¡aaahh! fue así como cuando te **cae un balde de agua fría** en la cabeza

En la cita puede observarse que la locución está conformada por un verbo más un complemento circunstancial de modo. Para esta locución el DA ofrece el siguiente significado: Dicho o hecho que provoca desilusión o pérdida del entusiasmo. Es de uso popular. Según el DA se encuentra extendida en varios países que se nombran a continuación: Guatemala, Honduras, Costa Rica, República Dominicana, Puerto Rico, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

Prepositivas: Las locuciones prepositivas son aquellas que son susceptibles de constituir el núcleo de un sintagma prepositivo. Están formadas por un adverbio o un sustantivo adverbializado, seguido de una preposición o bien un sustantivo seguido de una preposición y opcionalmente antecedido por otra (*en pos de, encima de, a causa de, con objeto de, etc.*) (Corpas Pastor, 1996)

Para empezar con este tipo de locuciones se ha seleccionado *a base de* que fue encontrada en un informante del cantón Chaguarpamba, de 25 años, identificado como hablante de primera generación.

I: el cantón Chaguarpamba tiene bastantes este lo que es gastronomía /lo que máss resalta es el maní que son productos de allá

E: el maní

I: maní guineo maíz este /bueno los platos típicos de ahí son hechos **a base de** eso
E: de maní

En la cita es posible evidenciar que en la locución prepositiva se encuentra un sustantivo al cual antecede la preposición *a* y precede la preposición *de*. Según indica el DLE se emplea “para indicar que lo que se expresa a continuación se toma como fundamento o componente principal”. Esto es corroborado en la cita cuando el hablante manifiesta que el componente principal de los platos típicos de Chaguarpamba es el maní.

También se registró la locución *a pesar de* en una hablante de 43 años, del cantón Quilanga.

I: sí sí mi mami sí <simultáneo> sí está durita
E: y laa su abuelita </simultáneo> también para ver que yaa
I: sí **a pesar de** sus cien años que tiene pero sí estáá todavía un pocooo durita para andar sí camiiinaaa y todo

En la cita se observa que la locución está conformada por el sustantivo *pesar* antecedita por la preposición *a* y seguida de la preposición *de*. Según señala el DLE su significado es: con la oposición o resistencia de. Esta acepción coincide con el uso que da la informante a la locución ya que señala que su madre aún con la oposición de los años puede caminar sin problema.

Otra locución prepositiva que se registró fue *vía a* en un informante del cantón Chaguarpamba, de 25 años perteneciente a la primera generación.

E: si te gusta </simultáneo> ¿quién lo prepara alguno de tu familia lo prepara tal vez o donde lo comiste?
I: no lo escuche de este señora que tiene un restaurant de de platos típicos allá / se llama Su café el restaurant queda ubicado en el Jardín <ruido=“indefinido” /> un barrio que se llama el Jardín a cuatro kilómetros de Chaguarpamba **vía a** la Costa

La locución que se observa en la cita está compuesta por un sustantivo y una preposición. Con base en el contexto en que se encuentra esta locución se deduce que su significado es: con dirección a algún lugar. El DUE registra la palabra *vía* con varias acepciones, la más próxima a este contexto es la que sigue: “sitio por donde se pasa o pasa algo para ir de un sitio a otro”

Conjuntivas: este tipo de locuciones se diferencia del resto porque no forman sintagmas por sí mismas ni pueden funcionar como núcleo. Estas locuciones pueden ser coordinantes o subordinantes. Entre las primeras se encuentran las conjuntivas distributivas o disyuntivas (*ora...ora*) y las adversativas (*antes bien*); entre las segundas están aquellas que introducen cláusulas infinitas (*mientras tanto, de igual manera*). También presentan valores condicionales (*siempre que, siempre y cuando*), concesivos (*aun cuando*), causales (*dado que*),

consecutivos (*así que*), finales (*a fin de que*), comparativos (*así como*), temporales (*a medida que*). Finalmente, se encuentran aquellas que bajo la forma de sintagmas prepositivos cumplen la función de nexos entre párrafos, oraciones o parte de ellas (*sin embargo, con todo, al fin y al cabo*) (Corpas Pastor, 1996).

Como primer ejemplo de locuciones conjuntivas se registró *con tal de*, en un hablante del cantón Loja de 49 años a quien se identifica como informante de segunda generación.

I: (...) ¿qué ha sido? que les ha estado ayudando el duende pes / él les sembraba **con tal de** que los otros estén acá abajo en el juego / pero ha sido pes que el diablo de que el diablo o el duende de la noche a la mañana tienen sembrado

En la cita se observa que la locución constituye un nexo subordinante. Esta presenta valor condicional. En el DLE es registrada con la siguiente acepción: con la condición de. Este uso se revalida en la cita cuando la informante expresa que el duende les ayudaba a los niños a sembrar para que ellos jueguen.

En una informante del cantón Loja, de 37 años se registró la locución *siempre y cuando* bajo el siguiente contexto:

I: eeh realmente sí un poco buena porquee o sea sí sí disfruté más que yo por ejemplo se juntaba con sus amigos de la daanza y decía <cita> maaami </cita> dice <cita> nos vamos a la hostería máandame </cita> / sí la mandaba / pero **siempre y cuando** yo le daba un horario que tenía que estar a la hora / no que se me paase ni nada / para que sí ha sido un poco dócil

La locución de la cita constituye un nexo subordinante con valor condicional. El DLE indica que su significado es “con tal de”. En el enunciado se puede comprobar esta acepción cuando la informante indica que mandaba a su hija a una hostería con la condición de que llegara a casa a la hora acordada.

Asimismo, se registró *o bien* en una informante del cantón Loja, de 40 años de edad a quien se identifica como hablante de segunda generación.

I: pero la idea es que ellos vienen con sus hijos ya con los pollitos/ ya cuando no asoma una gallina ya bien se los comieron los perros **o bien** ya sale después al tiempito con los hijitos ya ya viene/ entonces me imagino que ellos tienen que buscar un ladito donde esté cubierto para poner también para poder abarcar

En la cita se observa una locución conjuntiva disyuntiva, la cual sirve para presentar alternativas. En este caso la informante indica alternativas que pueden presentarse cuando las galinas ponen los huevos en el campo.

Por último se registró la locución conjuntiva *por lo tanto* en un informante del cantón Chaguarpamba, de 25 años.

I: es que cada parroquia este </simultáneo> son parroquias eclesiásticas en lo que se divide lo que es la iglesia católica

E: uumm

I: **por lo tanto** cada parroquia tiene su / su diferente santo / su diferentee <simultáneo> imagen

En el enunciado se observa una locución conjuntiva subordinante consecutiva. Según indica el DLE su significado es “por consiguiente, por lo que antes se ha dicho, por el motivo o por las razones de que acaba de hablarse”.

En la muestra tomada se observó que predominan las locuciones de tipo verbal, según señalan Avilés Retamal y Montesino Soto (1999) esto indica el proceso activo de creación léxica, pues las locuciones verbales indican procesos.

Entre las locuciones seleccionadas se observa locuciones idiomáticas que reflejan las costumbres, tradiciones, creencias, actitudes de los hablantes lojanos. Si bien hay algunas que son de uso local, hay otras que también se emplean en otros países de América. Por ejemplo: *hacer minga*, *hilar el guango*, son actividades propias de la región andina, pues a decir de Félix Paladines (2016) el hablante lojano se mantiene en el medio rural, por ello no es de extrañar que aún se mantengan vigentes estas actividades que son legados que se han transmitido de generación en generación. Lo propio sucede con la *vaca loca*, que es un armazón de carrizo adornado con cohetes, este artefacto pervive en la cultura local y nacional desde tiempos inmemoriales. Entre las locuciones que plasman las creencias de los hablantes se puede citar las siguientes: *pegar / dar aire*, *curar /bañar a alguien del espanto*, *recoger los pasos*, *cargar el cuco*, estas locuciones forman parte de las creencias populares que se han ido transmitiendo a través de la oralidad, en el corpus, la hablante señala que suele *dar aire* cuando a la persona se le presenta el diablo “entonces yo no no creo que sí haya sido eeel el diablo como ellos dicen porque si hubiese sido el diablo / una que teee dicen que cuando es cosa mala te sale que teee / te **pega aire**”, lo mismo ocurre con *curar /bañar a alguien del espanto*, según Villaroel (2020) el *espanto* se produce cuando “se ha tenido una mala impresión, una alteración nerviosa, cuando se estuvo a punto de ahogarse o cuando un espíritu maléfico ha sido visualizado por la víctima”. Asimismo, está la locución *recoger los pasos*, que según el imaginario colectivo esta acción se da cuando una persona acaba de morir y va a los lugares donde solía estar en vida. Finalmente está la locución verbal *cargar el cuco*, esta locución también se ha transmitido de generación en generación a través de las leyendas que los abuelos contaban a los niños, el *cuco* es aquel ser fantástico que se lleva consigo a los niños que no obedecen. Una locución que refiere a la actitud de los hablantes lojanos es *ser alguien tapada/o*, pues, es común escuchar que los hablantes lojanos son más introvertidos en relación a los habitantes de otras ciudades. Félix

Paladies (2016) los denomina como pertinazmente reservados, manifiesta que esta actitud cambia cuando el hablante lojano entra en confianza, señala que “para el amigo casi no guarda secretos” (p. 144).

Enunciados fraseológicos: Son aquellas unidades fraseológicas que componen enunciados completos en sí mismos. Estos constituyen actos del habla y presentan fijación interna (material y de contenido) y externa (Corpas Pastor, 1996).

Dicho esto, a continuación se presenta la clasificación de enunciados fraseológicos propuesta por Corpas Pastor con los ejemplos correspondientes a cada tipo:

Dentro de esta esfera Corpas Pastor distingue principalmente entre paremias y fórmulas rutinarias.

Paremias: Estas poseen significado refencial, así como, autonomía textual.

Enunciados de valor específico: Son aquellas paremias que no cumplen el criterio de valor de verdad general, pero que son enunciados fraseológicos textuales. Según Arnaud (1991) en Corpas Pastos (1996), la forma de identificar un enunciado de valor específico es aplicar la frase introductoria “Esto es verdad en sí mismo” y si no lo es, se trata de uno. En este tipo de paremias se encuentran UFS con estructura oracional y carácter de enunciado en donde el núcleo verbal puede ser conjugado en tiempo, persona, modo y aspecto (*no llegar la sangre al río, no estar el horno para bollos*). (Corpas Pastor, 1996)

Como primer ejemplo se encuentra el enunciado *Diosito la ha de tener en los reinos de los cielos* el cual se registró en una informante del cantón Loja de 49 años, quien es identificada dentro de los hablantes de segunda generación.

I: tonce fuu y ya pes uno ya se tenía la partera yo tenía una partera mamitica quee / **Diosito la ha de tener en los reinos de los cielos** se llamaba Aurora León

El enunciado señalado en la cita constituye un enunciado de valor específico por que no tiene valor de verdad general. Este es empleado para referir a una persona que ya ha fallecido.

En una informante del cantón Loja, de 55 años se registró el enunciado *llueva, truene o relampaguee* bajo el siguiente contexto:

I: allá pero no sabemos si todavía nos vamos o no nos vamos /pero como ya viene mamita virgen eso sí no faltamos a la llegada de ella

E1: siempre es

I: así **llueve truene o relampaguee** como se dice pero estamos aquí

E2: pero estamos aquí

Al igual que el ejemplo anterior este enunciado tampoco pasa la prueba de verdad general, por tanto, al no pasar esta prueba pertenece a este tipo de UF. Esta es empleada para referir cuando alguien hace algo sin importar los obstáculos.

Para finalizar, dentro de este tipo de enunciados fraselógicos se registró *el morlaco ni de leva ni de saco* en un hablante del cantón Espíndola, de 73 años identificado como informante de tercera generación.

I: no este tengo una foto que / entonces nos <simultáneo> llevan presos

E1: les llevan </simultáneo> uumm

I: y abajo en el cuartel pess /habido <ruido="gallo" /> un conscripto que era morlaco / y nosotros <ininteligible /> **el morlaco ni de leva y ni de saco** <risa="E1-E2" /> y siendo tan amigo un Lima / al otro día nos deja con ese morlaco

Al hacer la prueba de verdad con este ejemplo se observa que no es verdad en sí mismo, por ende se trata de un enunciado de valor específico. Según el DA el adjetivo *morlaco* significa: Relativo a Cuenca, cantón de la provincia ecuatoriana de Azuay. Dado el contexto en que se encuentra esta UF se deduce que se la usa para referirse a una persona originaria de Cuenca, la misma que es empleada en sentido peyorativo.

Citas: Las citas se diferencian de los refranes porque su origen es conocido. Estas son extraídas de textos escritos o de la oralidad puestos en boca de un personaje real o imaginario. La mayor parte de las citas muestran contenido denotativo de carácter literal (Corpas Pastor, 1996)

Para este tipo de enunciado se registró *yo soy el camino, la verdad y la vida* en un informante del cantón Loja de 75 años, registrada como informante de tercera generación.

E: ummm cuéntenos ¿cómo fue esa salida para acá a Loja?

I: aah es una maravilla <risas = "I"/>

E: ya

I: es una maravilla // verá por eso yo estoy segura que dice Dios <cita> **yo soy el camino la verdad y la vida** <cita> // eso esss / porquee / no hay otra manera / sí / sí

E: ¿eeh le costó bastante a lo mejoor eeh acoplarse desde laaa del sector rural venir a vivir en la ciudad?

I: noo

E: ¿cómo cómo fue?

I: noo dando gracias a Dios no por el motivo de queee / Dios Dios mismo nos guió nos nos venimos aquí comenzamos a trabajar cooon / con un doctor que se llamaba Alfonso Riofrío Alfonso Burneo Riofrío // él noos él nos trajo prácticamente de la casa

En el enunciado se observa una cuyo origen se encuentra en la biblia en el capítulo 14 del evangelio de Juan. Por el contexto en que se encuentra la cita se deduce que su significado es confiar plenamente en Dios y ponerlo por sobre todas las acciones que alguien realiza.

También se registró *honrar al padre y a la madre* en una informante del cantón Loja, de 37 años identificada como informante de primera generación.

I: E: ¡qué chévere! / mira después de tanta pelea ya viene la paz en cambio / claro sí uno también ya pone de parte como te digo / Dios también te hace ver / porque dice la Biblia que <cita> una debe **honrar a su padre y a su madre** </cita>

La UF del fragmento es una cita del cuarto mandamiento correspondiente a los 10 mandamientos de la iglesia católica cuyo significado es respetar al padre y a la madre. Esta lexía compleja constituye una cita porque su origen es conocido.

En una informante del cantón Loja de 37 años se registró *amarse los unos a los otros* de la forma que se presenta a continuación.

I: y como dice la palabra que hay que **amarnos los unos a los otros** entonces tú pides por esa persona

En el enunciado se observa una cita bíblica correspondiente al evangelio de Juan. El significado de esta cita es convivir en armonía con los demás.

Otra cita que se registró fue *amarás a Dios sobre todas las cosas y a tu prójimo como a ti mismo* en una informante del cantón Loja de 45 años, a quien se identifica como hablante de segunda generación.

I: ooh mis hijos mis hijos también muy importantes sí pero no me abar no abarcan todo porqueee eeh el todo el todo es Dios el todo es Dios **amarás a Dios sobre todas las cosas y a tu prójimo como a ti mismo** dice entonces mis hijos son mis prójimos no son más porqueee umm Dios me los dio sí para criarlos para guiarlos para educarlos para darles amor cariño motivarlos pero hasta ahí prestados y ahí ellos harán su vida eeh igual así como se ha hecho todo ser humano

En el ejemplo se observa una cita bíblica que contiene dos partes; la primera, *amarás a Dios sobre todas las cosas* constituye el primero de los diez mandamientos de la iglesia católica y, la segunda, *ama al prójimo como a ti mismo* pertenece al evangelio de Mateo 22:37. El significado de esta cita es amar a Dios y a los demás como si de uno mismo se tratase. Es decir, así como una persona se ama a sí misma debe amar a Dios y a los demás.

En una informante del cantón Loja, de 37 años, quien pertenece a la primera generación se encontró *tiempo de vacas gordas y de vacas flacas* bajo el siguiente contexto:

I: cincuenta dólares la arroba deee chanchos tuvimos cincuenta chaaanchos y así así pero como hubo un tiempo queee bueno como dice el dicho <cita> **tiempo de vacas gordas y de vacas flacas** </cita>

E: ah ya

I: se bajaron los chanchos entonces nos tocó perder también porque ya se bajaron y la alimentación eso no bajaba / entonces perdimos nosotros en eso / un poco entonces ya terminamos los chaaanchos ahora tenemos gallinas pero solo pa la casa ya

La cita que se observa en el enunciado tiene origen bíblico, pertenece al libro Génesis

Cuando se le pidió a José que interpretara el famoso sueño del faraón, en el que siete vacas feas y flacas devoran a siete vacas gordas y hermosas, éste predijo siete años de abundancia, a los que seguirían siete años de hambruna, por lo cual recomendó hacer acopio de bienes durante los años buenos. (El observador, 2019)

Es decir, esta cita hace referencia a los periodos de abundancia y escasez. Esto se evidencia en el ejemplo cuando la informante manifiesta que hubo un periodo en que criaron bastantes chanchos (abundancia), pero luego no se vendían entonces dejaron de criar (escasez).

Finalmente, se registró la cita *nadie es profeta en su propia tierra* en un hablante del cantón Pindal, de 56 años, identificado dentro de la segunda generación.

I: (...) muchas universidades prestigiosas me buscaban comoooooo director de tesis <ruido= "personas conversando"/> entre ellas laaaa la Universidad San Francisco laaaaa eeeeh la Católica estu estudiantes de allá me buscaban venían acá a Loja / yyy y bueno a veces dice que **nadie es profeta en su propia tierra** ¿noooo?

E: claaaro

I: y resulta que aquí en Loja a mí nunca me valoraron lo que lo que se hizo

Esta cita bíblica se encuentra en el evangelio de Lucas 4:24. A esta cita la registra el *Refranero del Centro Virtual Cervantes* con el siguiente significado: Se aplica a quien obtiene buena reputación fuera de su lugar de origen, cuando en éste no pudo disponer de los medios adecuados para alcanzarla, en ocasiones por envidia o enemistad. También se emplea para aludir a quienes se han visto obligados a abandonar su tierra natal precisamente para conseguir en otro lugar lo que se le ha negado en el suyo: la posibilidad de desarrollar sus aptitudes.

Refranes: Los refranes se diferencian de las citas porque su origen es desconocido. Según Araun (1999) en Corpas (1996) los refranes presentan “significado metafórico, particularidades fónicas, anomalías sintácticas o estructuras sintácticas particulares en las que sus miembros tienen relaciones precisas, carácter tradicional y propósito didáctico o dogmático” (p.150)

En una hablante del cantón Loja, de 34 años identificada como informante de primera generación se registró el refrán *En una mano la miel y en la otra la hiel* bajo el siguiente contexto:

I: como siempre decía una tía **en una mano la miel y en la otra la hiel** o sea también así como le doy amor también tengo que

I2: exigirles

I: exigirles

El refrán de la cita posee un significado metafórico al amor y a la firmeza con que es necesario criar a los hijos. Se observa que es de carácter tradicional, pues la informante manifiesta que su tía empleaba el refrán.

Otro refrán que se registró fue *La letra con sangre entra* en un hablante del cantón Loja, de 60 años y su modificación⁸ *La letra a palo entra* en un hablante de Loja, de 45 años, pertenecientes a la tercer y segunda generación respectivamente.

I: / esa formación que me dio mi madre dicen que <cita> a uno **la letra a palo entra**

I: no pues y es el adagio que dicen ps <cita> **que letra con sangre entra**

E: ay no pero no creo que sea cierto <risas =”E”/

El ejemplo de la cita constituye un refrán porque su origen es desconocido. El *Refranero del Centro Virtual Cervantes* lo registra con el siguiente significado: Denota que es necesario el trabajo y el estudio para aprender algo o para avanzar en algo. A veces, se asocia únicamente al castigo corporal como estímulo para aprender.

En una hablante del cantón Loja, de 55 años de edad se registró el refrán *Dime con quién andas y te diré quién eres* de la siguiente forma:

I: por ejemplo cuando uno comete errores con alguna persona de /que se lleva /y cree que es amigo /**dime con quién andas y te diré quién eres** / ese dicho me mataba

E2: ah ya ya

E1: ¿y por qué?

I: porque /de repente cómo les digo uno se hace amigo de alguien yy /no ha sido como se dice eh /una persona idónea /pero uno pues como la amistad

El refrán de la cita es de origen desconocido. Según indica el RCVC su significado es el siguiente: Se puede deducir los gustos y aficiones de alguien por los amigos y ambientes que frecuenta. Del mismo modo, este refrán advierte de la gran influencia que ejerce en el comportamiento o en las costumbres de alguien las compañías de los demás, ya sean buenas o malas.

En una informante de 75 años, del cantón Loja se registró el refrán *con ambas manos en la cara* que es una modificación del refrán institucionalizado *Una mano lava la otra, y ambas la cara*.

⁸ Corpas Pastor (1996) manifiesta que “cuanto mayor es su fijación, y por ende su institucionalización, más posibilidad hay de que sufran modificación en el discurso, y de que tal modificación y su efecto sea reconocido por los hablantes” (p.29). Es decir, hay UF que se han fijado en la lengua tal como se dijeron originalmente, sin embargo en ocasiones tienden a ser modificadas, puesto que, al ser producto del habla son espontáneas, esto es, el hablante las manifiesta como las recuerda en el momento y debido a su intitucionalización el interlocutor puede reconocer de que UF se trata.

I: (...) / entonces yo me quedaba eeen laaaa en la caaasa / yo él se iba al conservatorio yo me iba al río a lavar la roopa porque de día no me alcanzaba hasta que él volvía como estaba clarito eso todito / volvía él yo estaba con la ropa lavadita // es que la cosa es por eso dicen que **con ambas manos en la cara** y es verdaddd / porque uno solito ¿cómo? // entonces él decía yo quiero aprender esto <cita> ááádate Juanito <cita> / yyy por eso es lo que él sabe / aliguito aliguito dando gracias a Dios.

Este refrán es de origen desconocido. En el RCVC es registrado con el siguiente significado: Alude a la necesidad de ayudarse unos a otros para conseguir las cosas, al tiempo que recuerda la obligación de corresponder a las ayudas que nos prestan. Se refiere también al alivio o a la ventaja de que alguien nos ayude para acabar antes y con menos esfuerzo.

Otro refrán registrado fue *En arca abierta, el justo peca*. Este fue expresado por un hablante del cantón Macará, de 51 años identificado como hablante de segunda generación.

I: (...) y a veces es necesario que le <énfasis> ocurra </énfasis> / lo que le está sucediendo / para entender muchas cosas ¿cómo qué? / de quee debe apreender a dejar de ser muy confiado (...) por ejemplo / hay un adagio popular o la sabii o loaaa sabiduría del pueblo manifiesta **en <énfasis> aarcaa abierta </énfasis> el justo peca /**

En la cita se observa un refrán que tiene un propósito didáctico dado que deja una enseñanza a quien lo escucha. En el RCVC es registrado con la siguiente acepción: Dada la fragilidad humana, no debe haber descuidos que favorezcan los delitos ni dar facilidades para cometer un delito o caer en la tentación.

En una informante del cantón Loja de 55 años se registró el refrán *uno ve caritas, pero corazones no sabemos* que es la forma modificada del refrán lexicalizado *Caras vemos, corazones no sabemos*.

I: y cuando hacen diabluras /eh de allí no no / el cómo se dice tienen sus fiestas cuando salen uno también se ponen en preocupación / y ahora en estos tiempos peores que no se sabe

E1: claro

I: con qué gente o de repente / **uno ve caritas pero corazones no sabemos**

En la cita se observa un refrán cuyo origen se desconoce, el cual tiene un propósito didáctico. Este refrán se utiliza para expresar desconfianza, pues muchas veces con solo la apariencia de alguien no bata para saber cuales son sus verdaderas intenciones.

Por último, se registró *El matrimonio y la mortaja del cielo bajan* en una hablante del cantón Loja de 75 años.

I: y después me fue me fue gustando ya con él y dando gracias por eso yo digo yo sí creo que dicen queee <cita> **el matrimonio y la mortaja del cielo baaaja** <cita> <risa = "todos"> sí yo sí creo porque Juanito él nunca me impidió a mí que caaante que baaile que ría que converse no y ni yo tampoco a él / sí es una comprensión mutua mutua mutua entonces y a mí me gustaba

El refrán de la cita es de origen desconocido. Según el RCVC esta UF “señala lo poco que sirven los propósitos humanos cuando se trata del casamiento o de la muerte. (RCVC)

Fórmulas rutinarias: Su significado es de tipo expresivo, social o discursivo. Estas son determinadas por situaciones concretas. Corpas Pastor distingue entre fórmulas rutinarias discursivas y fórmulas rutinarias psicosociales.

Fórmulas discursivas: Son las fórmulas que direccionan el discurso, estas dependen de la situación, organizan y mantienen la fluidez de los intercambios. Al mismo tiempo pueden indicar la actitud del emisor hacia lo dicho.

Fórmulas de apertura y de cierre: su principal función es facilitar el discurso, respetando el orden y reglas de una conversación. Por ello, las fórmulas de apertura indican el inicio de un diálogo mediante algún enunciado fático, habitualmente, formulativo (¿cómo estás?, ¿qué hay?). Las fórmulas de cierre tienen la función de cerrar el diálogo (hasta la vista, qué te mejores, gracias por todo) (Corpas Pastor, 1996)

Para iniciar con este tipo de fórmulas se registró *¿qué más, loco?* y *¿cómo estás?* en un hablante del cantón Loja, de 25 años a quien se identifica como informante de primera generación.

I: entonces yo cuandoo estaba caminando yendo a cogerme un taxi encontré supuestamente un amigo/ digo < cita > **¿qué más loco? ¿cómo estás?** < / cita > de ahí el man me dice < cita > todo bien Juanito

En la cita se observa que las fórmulas constituyen un enunciado fático, pues su propósito es dar inicio a un diálogo. Por su contexto se deduce que son empleadas como fórmulas de saludo.

En una informante del cantón Loja, de 37 años identificada como hablante de primera generación se registró la fórmula *cuentas conmigo* bajo el siguiente contexto:

I: ajá y no sí ya sabes que cualquier cosa queee deseese somos veciinas amiiigas < risas = “E” >
E: sí ya sabes
I: **cuentas conmigo**
E: ya muchas gracias

En la cita se observa que esta fórmula fue empleada para dar por terminada la conversación. Se utiliza para manifestar la predisposición de ayudar a otra persona.

Fórmulas de transición: Regulan la interacción, organizan y precisan lo dicho resaltando cierta parte o enlazando algunos temas con otros, lo que permite al interlocutor tomar la palabra

y mantener la conversación. Ej.: *¿qué te digo?, ¿y a usted cómo le va?, dicho sea de paso, para que lo sepas, ¿me sigues?* (Corpas Pastor, 1996).

En un hablante del cantón Loja, de 25 años se registró la fórmula *¿a dónde te vas?* de la forma que sigue:

I: (...) Juanito **¿a dónde te vas?** </cita> < cita>a la casa </cita>le digo y me dice < cita> vamos te llevo </cita>/ le digo < cita> vamo </cita> le digo < cita> vamos loco rápido porque me da miedooo estábamos con unos amigos y me pasó tal situación </cita> como te manifestaba/ tonces me dijo < cita> vamos a la caasa </cita> y nos fuimos a la casa

La fórmula rutinaria presente en la cita es de transición porque permite al interlocutor tomar la palabra para que la conversación pueda seguir.

Lo mismo ocurre con la fórmula *¿y a usted cómo le va?* Que fue registrada en un hablante del cantón Paltas, de 80 años, ubicado entre los hablantes de cuarta generación.

I: Muy bien **¿y usted cómo le va?**

Esta fórmula es empleada por el emisor para darle la palabra al interlocutor y que el diálogo pueda seguir fluyendo.

Fórmulas psicosociales: Desempeñan la función de facilitar el desarrollo de la interacción social, así como la función de expresión del estado mental y sentimental del emisor. (Corpas Pastor (1996).

Fórmulas expresivas: Constituyen actos del habla expresivos. A este tipo de locuciones pertenecen las fórmulas de disculpa (*con perdón*), pseudodisculpas, cuya función es atraer la atención e iniciar o terminar un diálogo (*perdone que le moleste/interrumpa*), fórmulas de consentimiento (*y tanto, ya lo creo, desde luego*), fórmulas de recusación (*de ninguna manera, de ningún modo*), fórmulas de agradecimiento (*muy agradecido, dios se lo pague*), fórmula de réplica (*de nada, no hay de qué*), fórmulas para desear buena suerte (*Feliz Navidad, muchas felicidades, cuídate mucho, qué descansas*), fórmulas de solidaridad (*¡qué se le va a hacer!, mi sentido pésame*), fórmulas de insolidaridad (*allá tú, ¿y qué?*) (Corpas Pastor, 1996).

Como primer ejemplo para este tipo de fórmulas se registró *de nada* en una informante del cantón Loja de 40 años identificada como hablante de segunda generación.

E: ah ya//<risas “E”> ya Laurita entonces/ eso nomás y muchas gracias por eel/ por este tiempo
I: ya/ **de nada**

La fórmula que se observa en la cita constituye una fórmula expresiva de réplica que sirve para reponder cuando el interlocutor agradece por algo.

En una hablante del cantón Loja, de 23 años se encontró *infinitas gracias* bajo el contexto que se presenta a continuación:

I: (...) claro que sí yo también te doy / eeh **infinitas gracias** por este este momento que me has tomado en cuenta para hablarte un poco acerca de / de mi vida.

En la cita se observa una fórmula expresiva de agradecimiento, como su nombre lo indica es empleada para dar las gracias.

También se registró la fórmula *muchas gracias* en un hablante del cantón Loja, de 25 años quien pertenece a la primera generación.

I: le digo < cita > pero oiga don no tengoo no tengo mucha plata / tengo un dólar veinticinco < / cita > / < cita > no mentira es broma un dólar veinticinco le vale < / cita > < cita > ya < / cita > le digo < cita > **muchas gracias** < / cita > entonces yo le di yyy en el buus ponían una cancióón < ruido = “indefinido” / > que le gustaba a mi papá yo lo veía < ruido = “celular” / > como queee/ como quee renací ante esa prueba como quee gracias a dios so salí de eso y lo dejé eso esas personas ahí botandoo y me escapé / o sea todo parecía como una película

Al igual que el ejemplo anterior esta fórmula expresiva es de agradecimiento, en estas fórmulas la fuerza ilocucionaria es agradecer.

Otra fórmula expresiva registrada es *Dios le pague* encontrada en un hablante del cantón Espíndola, de 50 años.

I: gracias también por tomarnos en cuenta y **Dios les pague** ¿noo?

En la cita se observa que es una fórmula expresiva de agradecimiento.

También se registró la locución *en paz descanse* en una hablante del cantón Loja, de 75 años a quien se ubica entre los informantes de tercera generación.

I: mi papá ééél él lo que me contó nomás que le había salidooo mi abuelitooo < ruido = “otra conversación” / > **en paz descanse** que ya falleció

La fórmula expresiva que se observa en la cita es de solidaridad. Según indica el DLE es empleada “para desear piadosamente que alguien que ha muerto salve su alma.”

Finalmente, se registró *gracias a Dios* en un informante del cantón Loja, de 29 años quien es ubicado dentro de la primera generación.

I: noo para que **gracias a dios** ni me ha pegado nada

En la cita se observa una fórmula expresiva de agradecimiento. Esta es usada por alguien que se encuentra bien en cualquier aspecto de su vida. En el DUE se registra con el significado de “suerte”.

Fórmulas comisivas: Se caracterizan por su referencia al futuro y por implicar al emisor en un suceso próximo. En este grupo se encuentran las fórmulas para prometer y amenazar. Ej.: *te doy mi palabra, ¡te vas a acordar!, ¡ya te arreglaré yo!*

Para este tipo de fórmulas se registró *algún día te he de trincar* en una informante del cantón Loja de 84 años perteneciente a la cuarta generación.

I: sííí fuu/ de los mayordomos seguidooo/ seguido Dios guarda nosotros sabíamos pasar por dentro de los ricos como era éramos piones mimo

E: mmju

I: enton por dentro los ricos sabíamos pasar ¡fu! a mí dios mío me siguieron cogendo una sola laarga paraa darme duro/ y yooo como uno esss muchacho corríía al fin ya pes me trincaba pero ganaba y corriendo ya pasando/ entonce volvía decía pero eso sí/ **algún día te he de trincar**

La fórmula de la cita constituye una fórmula comisiva, pues implica a emisor en un suceso próximo, en este caso se está empleando para amenazar al interlocutor.

Fórmulas directivas: estas fórmulas comparten la intención de que el receptor haga algo. Entre las fórmulas de este tipo se encuentran las persuasivas o de exhortación (*¿te ha comido la lengua el gato?, ¿en qué quedamos?*), al igual que aquellas que sirven para que el receptor no incomode al emisor (*cómprate un desierto y lo barres, quítate de mi vista*). También se encuentran las fórmulas de información (*con su permiso, ¿se puede?*). Por último, en este grupo también se encuentran las fórmulas de ánimo (*no es para tanto*) (Corpas Pastor, 1996).

Como primer ejemplo de fórmulas directivas se encuentra *no sea malito*. Esta fue registrada en un hablante del cantón Loja, de 62 años.

I: entonce ya me acuerdo trabajé ya estaba casi en medio año completito ya todo / entonce estaba poniendo luz / arreglando loos las vías de tropa <ruido = "E tos"/> / eran cinco de la tarde / yo ya me alzaba / yyy sale una señora y dice / <cita> **no sea malitooo** dejenos conectado la luuuz / vamos tenemos dice una reunioncita no sea malitooo

La UF de la cita constituye una fórmula directiva de persuasión. Es usada para pedir un favor a alguien.

Otro ejemplo de este tipo de fórmulas es *tenga la bondad* que fue extraída de la entrevista realizada a una informante del cantón Loja, de 75 años.

I: buenas noches Víctitor **tenga la bondad** de de perdonar todo lo malo

En la cita se observa una fórmula directiva de persuasión. Según indica el DLE su significado es: amabilidad de una persona respecto a otra.

Fórmulas asertivas: estas constituyen actos del habla informativos. Esto es, el emisor las emplea para transmitir información. Ej.: *palabra que sí, no te creas*. En este grupo también entran las fórmulas de promesa (*palabra de honor*), De igual forma, se encuentran las fórmulas emocionales, estas pueden expresar asombro, contrariedad, enfado (*parece mentira, ¡maldita sea!*). Finalmente, con este tipo de estructuras también van aquellas que componen invocaciones a alguna deidad (*¡válgame Dios!, ¡Virgen santísima!*). La carga emocional de algunas de estas UF a veces se traduce en expresiones vulgares, groseras u ofensivas (*¡no jodas!, vete a la mierda*) (Corpas Pastor, 1996)

En un informante del cantón Paltas, de 80 años identificado como hablante de cuarta generación se encontró *que te importa* en el siguiente contexto:

E: ¡sííí! </simultáneo> y ¿qué decían ellas?

I: naaada a vos **qué te importa** decían <risas= “todos” />

E: <entre_risas> les respondían / a vos que te importa </entre_risas> ¿pero ninguna seee reee o seaa se resentíííaa?

I: <énfasis> no no no </énfasis>

La fórmula asertiva que se observa en este ejemplo tiene carga emocional negativa, pues es notable que constituye una expresión grosera. Esta es usada para expresar disgusto hacia alguien que interfiere en lo que no le concierne.

En una hablante del cantón Loja, de 49 años se registró la expresión *qué bestia* en el contexto que se muestra a continuación:

I: aaah ¡qué miedo! Que teníanos oiga nosotros así eran los cuentos / fuuu oiga **qué bestia** / y entonces ahí era pes que fíjese que el papá por dejarse / mandar de los hijos / de que esos señores también se los cargaron tanto al papá y a los hijos

Esta fórmula asertiva es emocional, denota asombro en el hablante. Según indica el DE I esta expresión sirve para “denotar gran sorpresa, admiración, contento. Expresa el movimiento del ánimo del hablante portador de emoción de variada especie, según la circunstancia”.

Otra locución registrada fue *¡diosito bendito!*, la misma que se encontró en una hablante del cantón Loja, de 82 años.

I: Mi mamita sabía hacer esos tamales tan ricos / **¡Diosito bendito!**

Según indica Corpas Pastor dentro de las fórmulas asertivas también van aquellas que invocan a alguna deidad, las cuales permiten al emisor expresar sus sentimientos. En este caso la informante expresa su alegría al recordar los tamales que realizaba su madre.

En una hablante del cantón Loja, de 84 años se registró *¡virgen santa!* En el contexto que se muestra a continuación:

I: ¡fuu! era una vida triste antes hora pobremente aunque sea así trabajando de repente yendo por ahí a ganaar/ así ya no see / ya no se sufre como de antes **¡virgen santa!** si aantes se sufrió hora comoo/ no es ni aah <ininteligible> ahora ya no hay un hacendado

En la cita se observa que en esta fórmula rutinaria se nombra a la Virgen. Se observa que la hablante se vale de esta UF para hacer énfasis en el hecho que relata.

Los enunciados fraseológicos al contrario que las locuciones y colocaciones si constituyen enunciados completos. Entre los enunciados fraseológicos registrados en el corpus se encontró algunos refranes, según González (2015) estos constituyen una “síntesis de la sabiduría de los pueblos. Son fuente de conocimiento ya que ayudan a entender la realidad cotidiana” (p.4). Lo dicho por este autor es respaldado por el contexto de uso en que estos aparecen, pues se observa que la mayoría de refranes registrados fueron transmitidos a los hablantes por algún familiar o a su vez ellos lo escucharon de la voz del pueblo, lo que indica que los refranes son parte del imaginario colectivo y los hablantes, en algunos casos, los toman como referencia moral.

En cuanto a las citas registradas se observa que son de origen bíblico, lo que indica que la religión es parte de la idiosincrasia de los hablantes lojanos, ya lo dijo Felix Paladines (2016) “el lojano es un pueblo católico” (p. 163) esto también se evidencia en las fórmulas rutinarias encontradas, pues la mayoría aluden a Dios o a la Virgen.

7. Discusión

Esta investigación se orientó al análisis de las lexías complejas y textuales generalizadas en el castellano hablado en la provincia de Loja. Es decir, el análisis consistió en identificar las UFS empleadas por el hablante lojano y en describir su valor semántico y funcional, en otras palabras, exponer el significado y contexto de uso de cada UF.

Los resultados indican que las UF empleadas por los hablantes lojanos poseen las características señaladas por los teóricos, estas son: fijación formal y fijación semántica o idiomática. Para la primera característica, que es la fijación formal recordemos que según Zuluaga (1975) puede presentarse de cuatro formas que son:

- Inalterabilidad del orden de los componentes
- Invariabilidad de alguna categoría gramatical (de número, género o tiempo verbal)
- Inmodificabilidad del inventario de los componentes. Esto es, en la UF no se puede insertar o sustituir elementos
- Insustituibilidad de los elementos componentes. Esta característica se considera imprescindible en la fijación, pues una expresión es fija si determinados elementos se combinan.

Para ejemplificar estas formas de fijación se tomará UF empleadas por los informantes para evidenciar lo dicho en las primeras líneas de este apartado.

1. *Llueva, trueno o relampaguee*, esta lexía es un ejemplo de inalterabilidad de los componentes, pues esta es la forma en que se ha fijado en la lengua. Pues, no se suele escuchar *llueva, relampaguee o trueno*

2. *Recoger los pasos*, ejemplifica la segunda forma de fijación que habla de la invariabilidad de alguna categoría gramatical de los componentes, en este ejemplo no se podría cambiar el número gramatical, es decir cambiar el plural de *pasos* por *paso*, es decir el hablante no dice *recoger el paso*.

3. *Tenga la bondad*, esta UF ejemplifica el tercer caso de fijación que señala la inmodificabilidad del inventario de los componentes, pues los hablantes no dicen *tenga la gran bondad*. Es decir, esta lexía no permite insertar elementos.

4. *Abogado de los pobres*, ilustra el cuarto caso señalado por Zuluaga que es la insustituibilidad de los elementos componentes. Esto es, no se escucha *abogado del hambriento*, pues no es la forma institucionalizada.

Zuluaga (1975) también habla de los grados de fijación, es decir, hay algunos casos de UF que son flexibles y admiten variación en sus componentes. Ejemplo de ello son *no parar bola*, que según indican los resultados obtenidos también consiente *no parar bolas*, *no les pares bola*, *ni bola le para*. *Curar del espanto* también acepta *bañar del espanto*, *la niña de mis ojos* de igual forma admite *la niña de los ojos*, *la niña de sus ojos*.

Dentro del grado de variación también puede incluirse las modificaciones que según indica Corpas Pastor (1996) mientras mayor es el grado de fijación hay mayor posibilidad de que las sean modificadas en el discurso, y pese a esto ser reconocidas por los informantes. Esto sucede porque al encontrarse fijas en la lengua son parte del acervo lingüístico de los hablantes y por tanto reconocidas de forma inmediata así esta no sea expresada de la forma en que se dijo originalmente. Ejemplo de modificaciones son: *a uno la letra a palo entra*, que es la modificación de *La letra con sangre entra*; *uno ve caritas, pero corazones no sabemos*, es la modificación de *Ojos vemos, corazones no sabemos* y finalmente *con ambas manos en la cara* cuya UF institucionalizada es *Una mano lava la otra, y ambas la cara*.

En cuanto a la segunda característica que es la fijación semántica o idiomática, esta se presenta solo en algunas UF. Según indica Ruiz Gurillo (1997) se habla de idiomática cuando el significado de la unidad fraseológica no puede deducirse de sus elementos. Esta característica responde a la cultura o creencias de cada región, de ahí que el significado de algunas UF pueda variar de una región a otra y asimismo que cada lugar posea UFS propias. Pues, así como hay UFS que se restringen a un solo país o región, en este caso nos referimos a nuestra provincia, también hay UFS que son empleadas por la mayoría de hispanohablantes lo que demuestra que a pesar de hablar la misma lengua, cada país posee un discurso idiomático único (Koike, 2003; Leal Riol 2015).

Para ejemplificar lo dicho con respecto a que varios países hispanohablantes emplean las mismas UFS se encuentran las siguientes locuciones: Por un lado están *para nada*, *a caballo*, *no tener ni voz ni voto*, *caer en las garras de alguien*, *dar duro a alguien* (registrada como *darle duro*), *a pata* estas fueron registradas por Avilés Retamal y Montesino Soto (1999) en su estudio denominado *Lexías complejas en un corpus periodístico chileno*, las cuales también se registraron en los hablantes lojanos. Por otro lado, *caer como balde de agua fría*, según Leal Riol (2015) esta también es empleada en Guatemala, Colombia y Perú.

De igual forma, para evidenciar la variación de significado de acuerdo a cada región se encuentra *hacerse rata* que según señala Leal Riol (2015) en Argentina su significado es “no

asistir a clase por motivos no justificados” mientras que en Loja es empleada con el significado de emborracharse.

Finalmente, para representar las UFS idiomáticas de la provincia de Loja se toma como ejemplo las siguientes: *ese/a man*, *ser tapada*, *ojos gatos*, *pasar a vaca*, *comerse el cuento*, *hacerse rata*, *llueva truene o relampaguee*. Estas no se encuentran registradas en ninguna de las obras lexicográficas consultadas. Y, si bien no se puede asegurar que son propias de esta provincia, son bastante recurrentes y aún gozan de vitalidad en el dialecto de los hablantes lojanos. Otras UFS que también son frecuentes en el acervo lingüístico de los informantes lojanos son: *a los tiempos*, *de adrede*, *cien por ciento*, *así de sencillo* y *ful rápido*. De estas últimas UFS es necesario señalar que, aunque son registradas en los diccionarios, el uso o la estructura en que se ha extendido en Loja no se incluye.

8. Conclusiones

El objetivo de este trabajo fue analizar las lexías complejas y textuales del castellano hablado en la provincia de Loja. Tras haber realizado dicho análisis se llegó a las siguientes conclusiones:

1. Se registró UFS de las tres esferas propuestas por Gloria Corpas Pastor en donde las más recurrentes fueron las locuciones de tipo verbal.

2. Se observó que el uso de algunas UFS no se encuentra registrado en las obras lexicográficas consultadas. Ejemplo de ello son las siguientes: *de adrede, a la criolla, echar la mano a alguien, de adrede*.

3. Se observó que en la provincia de Loja aún se mantienen vivas algunas UFS que según señalan las obras lexicográficas estas están es desuso o son poco usadas; por ejemplo: *y todo eso; una mano lava la otra, y ambas la cara; el matrimonio y la mortaja del cielo bajan*.

4. Las UFS que son modificadas en el discurso son reconocidas por los mismos hablantes debido a que ya se fijó en la lengua la forma en que fue dicha originalmente, y al ser estas producto del habla son dichas como el hablante las recuerda en el momento. Estas son algunos ejemplos de UFS modificadas en el discurso: *La letra con sangre entra* (UF fija) – *a uno la letra a palo entra* (UF modificada); *ojos vemos, corazones no sabemos* (UF fija) - *uno ve caritas, pero corazones no sabemos* (UF modificada); *una mano lava la otra, y ambas la cara* (UF fija) – *con ambas manos en la cara* (UF modificada).

5. En cuanto al valor funcional, en Loja se emplea algunas UFS que cumplen la función de intensificador. Estas intensifican o maximizan las emociones del hablante al recordar los hechos que está narrando. Por ejemplo, *Para nada*, es empleada para expresar con con mayor fuerza la negativa hacia la materia de inglés: “i: (...) lo que a mí se me dificultaba era la materia de inglés no me can / no me gustaba **para nada**”

6. Se observó que algunas UF pueden cambiar de significado dependiendo de la región en que se utilice, es el caso de *hacerse rata* que en Argentina significa “no asistiré a clases por motivos no justificados” (Leal Rio, 2015) mientras que en el sur del Ecuador significa emborracharse.

7. En el castellano hablado en la provincia de Loja se encuentran UF idiomáticas o transparentes que ponen en manifiesto la idiosincrasia de los lojanos. Pues hay varias que mencionan a Dios o a la Virgen (*Virgen santa, Dios mediante, Dios guarde, gracias a Dios*), algunos platos típicos de la región (*leche de tigre, seco de chivo, empanada de verde*),

algunas costumbres (hilar el guango, hacer minga) o actitudes para con los demás (Ser alguien melindroso/a, *ser alguien tapada/o*) entre otras, que, sin duda dan a conocer la cultura del sur del Ecuador.

9. Recomendaciones

Tras realizar la presente investigación se puede observar que el campo de la fraseología en la provincia de Loja aún ha sido poco explorado, pues al realizar el arqueo de fuentes se encontró solamente un trabajo que roza ligeramente esta disciplina. Lo cual significa que Loja necesita de estudios lingüísticos que evidencien la riqueza fraseológica de la región.

Como se manifestó en párrafos anteriores esta solamente constituye una muestra mínima de las UFS generalizadas en la provincia de Loja. Por lo cual se podría realizar trabajos más amplios empleando las otras entrevistas dispuestas en el corpus recopilado por la Universidad Nacional de Loja o tomando como muestra otros corpus como prensa u obras literarias.

Finalmente, este es un estudio bastante general de las UFS por lo cual no se ha profundizado lo suficiente en algunos temas. Por ejemplo, en los intensificadores, la variación fraseológica o las modificaciones propuestas que dejo a consideración de futuros investigadores que se interesen en la fraseología.

10. Referencias bibliográficas

- Agudelo, G., Aignerren, M., & Ruiz, J. (2008). Diseños de investigación experimental y no-experimental. *La Sociología en sus Escenarios*, (18), 1–46.
- Arias, F. G. (2012). *El proyecto de investigación. Introducción a la metodología científica*. 6ta. Fidas G. Arias Odón.
- Avilés, P., & Montesino, L. (1999). Lexías complejas en un corpus periodístico chileno. *Onomázein: Revista de lingüística, filología y traducción de la Pontificia Universidad Católica de Chile*, 4, 201-220.
- Bugarín González, R., Galego Feal, P., Martínez Rodríguez, J., & García Quintáns, A. (2001). El lavado gástrico. *Med. Integral (Ed. Impr)*, 379-384.
- Ciro, L. (2021). *El texto literario como corpus lingüístico: fraseología en novelas de García Márquez*. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (37), e11282.
- Córdova, C. J. (1995). *El habla del Ecuador. Diccionario de ecuatorianismos*, Tomos I y II. Imprenta Atlántida.
- Corpas Pastor, G. *Manual de fraseología española*. Gredos. Madrid.
- Díaz, V., Zuluaga, F., & Ciro, L. (2009). Funciones de los fraseologismos en la novelística de García Márquez: el caso de la desautomatización. *Revista Virtual Universidad Católica del Norte*, 26, 1-25.
- Del Bosque, J., Mairena, A. F., Díaz, D. B., Espínola, M., García, N. G., Abdalá, A. L., & Vázquez, L. (2014). La cocaína: consumo y consecuencias. *Salud mental*, 37(5), 381-389.
- El observador. (09 de septiembre de 2019). <https://www.elobservador.com.uy/nota/vacas-gordas-y-vacas-flacas-201998202745>
- Fernández, A., García, M., Recalde, M., & Rozas, V. (2008). Reflexiones metodológicas sobre la técnica de la entrevista semidirigida. In *Actas del XV Congreso Internacional de ALFAL. Montevideo, Uruguay*.
- Fundación del español urgente. (2005). <https://www.fundeu.es/>
- García- Page, M. (2013). La fraseología de cuento de cuentos, de Francisco de Quevedo. *Anuario de Estudios Filológicos*, XXXVI, 55-67.

- García, C. (2011). Intensificadores fraseológicos en el español coloquial de Medellín. *Revista Virtual Universidad Católica del Norte*.33, 1-19.
- Guerrero-Jiménez, G., Vacacela, C., Sarango, C., Calle, E., Campoverde, E., Castillo, M., González, E., Requena, R., Rodríguez, I. (2019) “Breve muestrario de lojanismos”. En *Estudios de lingüística, literatura, educación y cultura* (pp. 47-59), Vol. II Madrid: Dykinson , Loja: UTPL.
- González, G. (2015). Despliegue de matices expresivos en la sabiduría popular y buen humor en la fraseología ecuatoriana. *Paremia*, 24, 157-166.
- Hildebrandt., M. (31 de mayo de 2016) Martha Hildebrandt: el significado de “Carta libre”.
- Gual Camarena, M., Vocabulario de comercio medieval, <https://www.um.es/lexico-comercio-medieval/index.php/> [Consulta: 23/09/2021]
- El Comercio. <https://elcomercio.pe/opinion/habla-culta/martha-hildebrandt-significado-carta-libre-213855-noticia/>
- Instituto Nacional de Estadísticas y Censos. (2010). *Resultados del Censo 2010 de población y vivienda en el Ecuador. Fascículo Provincial Loja*.
- Koike, K. (2003). Las unidades fraseológicas del español: su distribución geográfica y variantes diatónicas. *EPOS*, XIX, 47-65.
- Leal Riol, M. (2015). Descubrir el agua tibia o inventar la pólvora. Variación diatópica de la fraseología española. *Paremia*, 24, 177-189.
- Luque Durán, J., Manjón Pozas, F. (1998). Fraseología, metáfora y lenguaje taurino. *Léxico y fraseología. Granada: Método*, 43-70.
- Magrinyà, L. (28 de febrero de 2009). Entre comillas. *El país*. https://elpais.com/diario/2009/02/28/opinion/1235775604_850215.html
- Moliner, M (1955). *Diccionario de uso del español*. Biblioteca Virtual El libro total. <<https://www.ellibrototal.com/ltotal/>> [25/10/2021].
- Montoro del Arco, E. (2004). La fraseología en la gramática española del siglo XX después de Casares. *Anuario de Estudios filológicos*, XXVII, 221-236.

- Norton, R. (2014). Semana Santa: Historia e Implicaciones. *Revista Estrategias para el Cumplimiento de la Misión*, 11(1).
- Paladines, F. (2016). *Identidad y raíces*. Graphicplus.
- Penedés Martínez, I. (2012). La fraseología y su objeto de estudio. *Linred: lingüística en la Red*, (10), 1-17.
- Pérez, M. (2015). Estudio de los campos semánticos que sirven en la construcción de la unidad fraseológica del tipo peyorativo. *Forma y Función*, 28(1), 157-182.
- Real Academia Española y Asociación de academias de la Lengua Española: *Diccionario de americanismos*, 2010 [versión en línea]. <<https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/diccionario-de-americanismos>> [24/07/2021].
- Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.4 en línea]. <<https://dle.rae.es>> [20/07/2021].
- Real Academia Española (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Real Academia Española, Asociación de Academias de la Lengua Española y Santillana Ediciones Generales, 8333 pp. [versión en línea]. <<https://www.rae.es/dpd/>> [8/08/2021].
- Riofrío, M. [1863 (2005)]. *La emancipada*. Universidad Técnica Particular de Loja.
- Rizzo, M. (1 de junio de 2019). *Diario del viajero*. <https://www.diariodelviajero.com/consejos/mal-de-altura-que-es-sintomas-y-consejos>.
- Ruiz Gurillo, L. (1997). *Aspectos de fraseología teórica española* (No. 24). Universitat de València.
- Ruiz Gurillo, L. (1998). *La fraseología del español coloquial*. Grupo Val.Es.Co.
- Saez Godoy, L. (1993). *El léxico juvenil de las drogas en Chile II*. Universidad Católica Blas Cañas. Sampieri, Roberto, Fernández, Carlos & Batista, Pilar. (2014). *Metodología de la Investigación*. 6ta Edición MrGraw-Hill
- Sevilla Muñoz, J.; Zurdo Ruiz-Ayúcar, M. I. T. [<https://RCVC.cervantes.es/lengua/refranero/71oco71erda71s71.htm>] (2009): *Refranero multilingüe*. Madrid. Instituto Cervantes (Centro Virtual Cervantes)

- Szałek, J. (2005). Los colores y su semántica en las expresiones fraseológicas españolas. [Colors and their semantics in Spanish idiomatic expressions]. *Studia Romanica Posnaniensia*, XXXII, 87-96.
- Szyndler, A. (2015). Una lengua, distintas visiones del mundo. Acerca de la variación fraseológica del español. *Armonía y contrastes: estudios sobre variación dialectal, histórica y sociolingüística del español*, 265-178.
- Villarroel. (2020, Junio). Medicina ancestral para curar a los wawas. *Rupturas*, <https://revistarupturas.com/medicina-ancestral-para-curar-a-los-wawas/>.
- Zuluaga, A. (1975). La fijación fraseológica. *Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 30(2), 225-248

11. Anexos

Anexo 1

Colocaciones registradas en una muestra del corpus oral recogido por la UNL

Colocaciones		
Sustantivo + adjetivo		
Colocación	Contexto	Significado
<i>lugares turísticos</i>	I: Baños y Ambato ess // es uuun </énfasis> es una cuidaad </énfasis> // ¡chévere! / me gusta el ambiente de la geente/ las discotecaas las </énfasis> mujeres beellas que hay ahí </énfasis> // sus paisajes / sus lugares turísticos	Sitios para hacer turismo (sig. deriv.)
<i>tratamientos paliativos</i>	I: (...) tengo una fundación llamada Guerreros Azules Ecuador (...) eeh para ayudar a muchas personas ennn en loo que son tratamientos paliativos	Según el DLE esta colocación indica algún determinado tratamiento o remedio: Que tiene como finalidad mitigar, suavizar o atenuar el dolor de un enfermo. U. t. c. s. (DLE)
<i>Libertad total</i>	I: (...) nosotros somos antisistema y por lo tanto nosotros aquí estamos en libertad total	Esta UF hace referencia a la potestad que tiene alguien para actuar de cualquier forma (sig. deriv.)
<i>agua tibia</i>	I: ¡ah! // agarra mamita también en ayunas laaa / ¿si conoce la sábila?	En el DLE incorporan el adjetivo <i>tibia/o</i> con la acepción de Templado (ni frío ni caliente). Por tanto el agua está tibia cuando está entre caliente y fría.

	<p>E: sí I: y tiene una lagrimita / se la corta y se queda en el vasito un poquito de agua tibia / y se le hace gotear ahí esas lagrimits</p>	
<i>Lesión grave</i>	<p>I: cayéndome y levantándome ¡claro! Es que tampoco no me acarreo a gente porque lo que te digo es el riesgo yyy aparte de eso ponte alguna lesión grave</p>	<p>Referido a algún daño o golpe que comprometa la salud física de la persona. (sig. deriv.)</p>
<i>producto orgánico</i>	<p>, E: ah ya / perfecto eh estee ¿por qué consideras que es el mejor? I: porquee la mayoría del café de Chaguarpamba ess / un producto orgánico pocas personas lo siembran con químicos</p>	<p>Colocación que se usa para mobar a los vegetales que se cultivan sin químicos como plaguicidas o fertilizantes artificiales. (sig. deriv.)</p>

Nota: Este anexo ejemplifica las colocaciones empleadas por una muestra de hablantes lojanos.

Anexo 2

Locuciones registradas en una muestra del corpus oral recogido por la UNL

Nominales		
Locución	Contexto	Significado
<i>Lagunas mentales</i>	sinceramente tengo mucho muchas lagunas mentales / no recuerdo mmu exactamente	Recuerdos poco claros (sig. deriv.)
<i>juegos extremos</i>	como a mí me gustaan este lo que ees juegos extremos a mí me encanta lo que es el kamikaze	Juego mecánico de alto riesgo (sig. deriv.)
<i>valor agregado</i>	I: eso es loo lo importante es dar un valor agregado a lo que lo que me dan a mí	1. m. Econ. Incremento del valor de un bien como consecuencia de un proceso productivo o de distribución. (DLE)
<i>(pasta) base de cocaína</i>	I: eeh la verdad que con el pasar de los años yoo yo fui tomando tomando/ pero después del alcohol ya no fue solo alcohol sino comencé aa/ conocer lo que son las drogas/conocí lo quee es la marihuana/ y también ell la base de cocaína quee le dicen polvo	“Esta sustancia es el resultado de la extracción de la hoja de coca con keroseno y ácido sulfúrico” (Del bosque et al.,2014)
<i>todo el mundo</i>	I: / quee noo que hay que conocernos bien vuelta allá en Ambaato te vas en las chiivas en esa como tipo rancheeras te haces amigo de todo el mundo	U. La generalidad de las personas (DLE)
<i>obras de teatro</i>	y presentamos algunas obras de teatro obras o también coreos folclóricas	Representación escénica de un texto. (sig. deriv.)

<i>giras de medio</i>	a través de las giras de medio hacemos/ las invitaciones correspondientes	Visita a diferentes medios de comunicación para promocional algún evento (sig. deriv.)
<i>computadora portátil</i>	I: y una computadora portátil eraa / uuh rarísimo	1. f. computadora personal de tamaño reducido y fácilmente transportable. (DLE)
<i>mano de obra</i>	<ul style="list-style-type: none"> • si yo lo saco directamente al mercado ya me queda bastante ganancia la mano de obra que le invierto todo ya queda para mí • aprovechan el trabajo la mano de obra de la persona. 	<p>f. Precio que se paga por el trabajo manual de los obreros. (DLE)</p> <p>f. Trabajo manual de los obreros. (DLE).</p>
<i>Disco móvil</i>	I: (...) no era niiii ni un disco móvil ni nada sino laaas orquestas deee Quito de Cuenca de Guayaquil	Equipo musical de gran potencia montado en un automóvil, que se utiliza para amenizar una fiesta o hacer publicidad por las calles. (DLE)
<i>pilar fundamental</i>	siempre han sido un pilar pilar fundamental para poder salir adelante / ahora en esta vida	Se refiere a persona o personas que son importantes en la vida de alguien. (sig. deriv.)
<i>fuentes de trabajo</i>	<p>E: ya / yyy cuénteme ¿cómo cómo así cómo? ¿por qué razón se fue? O sea ¿al qué tiempo / hace qué tiempo se fue?</p> <p>I: bueno lo que se fue hace unos diez años la pobreza porque no hay aquí trabajo no hayy fuentes de trabajo aquí</p>	Empleo. (sig. deriv.)
<i>altos y bajos</i>	<p>E: es que creo que no todo va a ser color de rosa ¿no? Siempre tienen que haber inconvenientes</p> <p>I: síí pes lo que decía mi mamá <cita> altos y bajos</p>	Alternancia de sucesos prósperos y adversos. (DLE)

<i>estos carajos 74</i>	pero bueno el señor siempre que pasaba los veía jugando / nada no haciendo nada / cuando deique dice el papá deique dice < cita > yo los voy a ver a estos carajos </ cita > deique dice < cita > a ver qué hacen tanto </ cita > porque es que dice < cita > es verdad lo que me dice el vecino que él no los encuentra	Estos niños / chicos (sig. deriv.)
<i>lavado de estómago</i>	I: casi se me muere / bueno le hicieron lavado de estómago / y eso esos sufrimientos causan los hijos	Una técnica de descontaminación gastrointestinal(...) que no se debe emplear de forma rutinaria sino que sólo está indicado en las intoxicaciones agudas graves, con peligro potencial para el paciente, cuando el tiempo transcurrido desde la ingestión es menor de una hora. (Bugarin et al.,2021)
<i>horno de leña</i>	E: oiga ¿y para hornar qué de pronto hacían en horno de leña cóómo cómo lo cocinaban? I: en horno de leña / ahí en eso cocinaba ella los asaba	Horno que funciona a base de leña. (sig. deriv.)
<i>Leche de vaca</i>	E1: entonces también < simultáneo > le llegaba como sorpresa I: sí sí </ simultáneo > yo estaba coonn mi hijo en brazos y ya con la barrigita E3: y ya tenía que dejarle de dar el seno < simultáneo > porque ya no I: yaa </ simultáneo > ya no le daba solo le daba colada y leche dee vaca < ruido = “gallo” / > por ahí así ordeñaba las vacas con eso lo crié a pri a mi primer hijo	Leche que proviene de la vaca. (sig. deriv.)
<i>canal de riego</i>	E: ¿allá en Saraguro? I: ajá en ese tiempo tenían un proyecto de un canal de riego < ruido = “carro” > abrieron un canal de riego	Canales que conducen el agua hacia los huertos. (sig. deriv.)

	<p>E: yaa</p> <p>I: tonce se llamó </ruido = “carro”> así por la por la radio / en ese tiempo no había mucha televisión más era la radio</p>	
<i>buena moza /buen mozo</i>	<p>yaa entonces mi mami en sí /una persona cómo la ven airosa / buena moza eeh / me siento orgullosa ya para que todo quede en rima.</p>	Alguien guapo, bien parecido (sig. deriv.)
<i>punto de cruz</i>	<p>E1: ah ¿le gusta bordar?</p> <p>I: me gusta bordar eh yy / sobre todo el punto de cruz y me encanta hacer eso / he hecho manteles he hecho cositas así para mis hijos también tejidos /pero últimamente tuve que dejar el bordado porque tuve un problema de la cervical</p>	<p>Forma de bordar en donde las puntadas quedan como cruces. Este se suele realizar sobre una tela hecha propiamente para este tipo de bordado.</p> <p>(sig. deriv.)</p>
<i>manteca vegetal</i>	<p>noo yo recuerdo o sea mi abuelitaa ella decía que la manteca vegetal</p>	Grasa hecha a base de aceites vegetales. (sig. deriv.)
<i>carta topográfica</i>	<p>I: o sea tú haces una serie de operaciones matemáticos y ángulos / pones en eel eel eeh en el teodolito / elevas el cañón y el disparo / se va / sin tú verlo al blanco</p> <p>E.: uumjú</p> <p>I: pero en la carta topográfica tú / ya graficas donde está el enemigo</p>	<p>instrumento cartográfico que representa el relieve de un terreno</p> <p>(sig. deriv.)</p>
<i>unión de los enfermos</i>	<p>I: (...) entonces me llegó yo como estaba preparada para vivir o morir entonces me dio la santa comunión me dejó poniendo los santos óleos que se llama o la unción de los enfermos y se fue a lo que se fue / yo entonces yo dije <cita> San Vicentito yo tengo por quién vivir mi hija que es única / mis nietos que son para nosotros como hijos </cita> digo <cita> no / mi esposo </cita> /</p>	En la religión católica, sacramento que consiste en la unción con óleo sagrado hecha por el sacerdote a los fieles que se hallan muy enfermos. (DLE)

<i>tongo de plata</i>	I: (...) / yyyy me iba a comprar una máquina y ropa // con lo que vendía el terreno <ruido= “ollas”> ya tenía un tongo de plata y ya comenzaba a tomar / venía y me avisaba / qué ya <ininteligible> taba siguiendo con esa plata en Colinas / y le digo <cita> no quiero <ininteligible> </cita> como así es en la pareja oiga	Una gran cantidad de dinero (sig. deriv.)
<i>santos óleos</i>	I: (...) entonces me llegó yo como estaba preparada para vivir o morir entonces me dio la santa comunión me dejó poniendo los santos óleos que se llama o la unción de los enfermos y se fue a lo que se fue / yo entonces yo dije <cita> San Vicentito yo tengo por quién vivir mi hija que es única / mis nietos que son para nosotros como hijos </cita> digo <cita> no / mi esposo </cita> /	Aceites consagrados (DLE)
<i>mesa familiar</i>	I: mmm sí y ya lo agrandaron primerito sí empezaron con cuatro mesas ahoritas son doce E: y es hummm I: y es grande y son mesas familiares o sea E: ya I: de seis otras de cuatro E: como las de los lugares de pollos aquí en Loja hay unas mesas grandes así I: eeso así mesas de seis familiares las llaman	Mesa larga con seis asientos. Generalmente son usadas en restaurantes. (sig. deriv.)
<i>libro mayor</i>	I: claro apenas estoy en segundo ciclo y reciéén me están estee también enseñando lo que son ya los los los los estee el libro banco el libro mayor	m. Com. Libro en que, por debe y haber, ha de llevar el comerciante, sujetándose a riguroso orden de fechas, las cuentas corrientes con las personas u objetos bajo cuyos nombres estén abiertas. (DLE)

<i>guineo seda</i>	E: ah ¿estee en tus terrenos que tipos de cultivos nomás siembras tú? I: guineo seda jíbaro	Variedad de guineo (sig. deriv.)
<i>primeros auxilios</i>	I: no de hecho </simultáneo> una compañera este /se quedó sin aire sin oxígeno tocó de E: ¿qué por <simultáneo> la altura? I: regresarla </simultáneo> por la altura le cogió E: que sí I: toco regresarla darle los primeros auxilios y regresarla	Atención inmediata que se le da a una persona herida antes de que llegue el personal médico. (sig. deriv.)
<i>iglesia católica</i>	E: ¿por qué no visita las parroquias o en que cada parroquia tiene ya tienen <simultáneo> una virgencita? I: es que cada parroquia este </simultáneo> son parroquias eclesiásticas en lo que se divide lo que es la iglesia católica E: uumm I: por lo tanto cada parroquia tiene su / su diferente santo / su diferente <simultáneo> imagen	U. f. Congregación de los fieles cristianos regida por el papa como vicario de Cristo en la tierra. (DLE)
<i>guineo jíbaro</i>	E: ah ¿estee en tus terrenos que tipos de cultivos nomás siembras tú? I: guineo seda jíbaro	Variedad de guineo. (sig. deriv.)
<i>kayak de mar</i>	este / también hemos realizado kayak de mar / en el en el / Decamerón	3. m. Dep. Prueba de velocidad realizada con kayak. (DLE)
<i>plato típico</i>	E: la patarashca <entre_risas> ¿qué es la patarashca? </entre_risas> <risas = “todos” /> ¿cómo se realiza ese tipo de comida? I: la patarashca es un plato típico de allá / este no muy conocido solo personas de allá lo conocen	Comida representativa de un lugar. (sig. deriv.)

	<p>E: mm ¿cómo lo realizan?</p> <p>I: lo realizan es en base <ruido="indefinido" /> a maní y a pescado</p>	
<i>cocina de inducción</i>	<p>I: claaaro </simultáneo> ya no se llena uno de tizne <risas = "todas"/></p> <p>E3: ya</p> <p>E1: <simultáneo> sino</p> <p>E3: claaaro </simultáneo></p> <p>E2: tiznada ahí todo</p> <p>I: ya por ejemplo ahora hay esas cocinas de inducción es más fácil <simultáneo> para cocinar</p> <p>E1: claro </simultáneo> a luz ya</p> <p>E2: a luz sí / ya ni necesidad de fósforo</p>	Cocina que funciona con electricidad (sig. deriv.)
<i>trajín diario</i>	<p>E: ¡qué bien! Pero o sea se le ve joven creo que también hace también mucho ejercicio está así siempre está haciendo algo no <simultáneo> está</p> <p>I: no </simultáneo> es que toditos los días pasamos así en trajín diario</p> <p>E: claro</p>	Ocupaciones cotidianas
<i>proyecto de vida</i>	<p>I: sí en la agricultura por ahí ta lampeando por ahí en la agricultura noo / noo <ruido = "perro" /> o sea para hacer más o menos es un proyecto de vida que no es para enriquecerse pero se pasa <ininteligible/></p>	Plan de vida
<i>junta parroquial</i>	<p>¿yyyy en dóndeee </simultáneo> en dónde trabajaba? <ruido = " se aclara la garganta "/></p>	Órgano de gobierno de una parroquia rural.

	I: en la junta parroquial	
<i>lenguaje corporal</i>	<p>E: <entre_risas> más o menos </simultáneo> el consentimiento </entre_risas> / eeh / ya eh <ruido= “ruidos de cajones”/> ¿a qué se dedica usted aquí en la ciudad de Loja?</p> <p>I: eeeh / soy músico <ruido= “cuetes”/> / eeh soy abogado / <ruido= “sonido de cajones”/> soy ingeniero forestal / hagooo / a ciertas actividades exclusivo de manera especial / al derecho / perooo durantee unos veinte y cinco años me he dedicado a dar talleres de superación personal / convivencia familiar / políticas técnicas / estrategias de ventas / trabajo en equipo / lenguaje corporal / de tal manera queee / podríamos hablar cualquiera de los temas que usted / cree conveniente <ruido= “personas conversando”/></p>	Forma de comunicación no verbal.
<i>subcentro de salud</i>	<p>E: algo hay otros que prefieren no más ahí a lo medicinal y dicen que médicos para qué y no hacen <simultáneo> <ininteligible/></p> <p>I: no no </simultáneo> cuando ya es enfermedad ser un cólico ps se la agüita pero cuando ya es grave se les lleva ya al subcentro <simultáneo> de salud</p>	Establecimiento de salud que brinda atención médica.
<i>dicho y hecho</i>	I: y que es posiblemente que me dé de nuevo se ese dolor// y ni dicho ni hecho a la segunda semana ya caí de nuevo	1. expr. U. para explicar la prontitud con que se hace o se hizo algo. (DLE)
<i>oído absoluto</i>	.I: (...)/ yo tengo lindos recuerdos dee / del maestro Edgar Palacios es algo / ¡grandioso! Que uno no puede / olvidarsee / deee ese <énfasis> graan corazón </énfasis> <ruido = “voces al fondo”/> que tenía / el maestro / para sus / nunca se molestó / tenía oído absoluto / cuandoo / uno de los participantes / de la banda juvenil / tenía un instrumento desafinadoo / sabía diferenciar decía <cita> venga venga venga mijito para acá / está ¡uuun poquiiito! Desafinado su	1. m. Mús. Capacidad de identificar una nota sin recurrir a ninguna referencia externa (DLE)

	<p>instrumento / a ver ajústete un poquito usted mismo </cita> / nos enseñaba como / a ver</p> <p>E: tenía paciencia</p>	
<i>fracciones de segundo</i>	<p>I: uun músico se da cuentaa </simultáneo> sí / un músico sí se da cuenta / ooo sí de repente por a o b motivoss / e e el vocalista / se adelantó en la cantada o se atrasó / o sea ¡ay! / oo él se iguala a nosotros o nosotros nos igualamos a él <risas= “todos”/> pero en el compás / pero lo cierto es de queee / son fracciones de segundos quee rápido / eeh / tratamos deee / de igualaarnos</p>	Instantes
<i>parlamento andino</i>	<p>.I: tuvimos tantos sin sabores poque luchaaamos nosotros contra la contra la contra la corrupción que ha sido un mal que atenta contra los países no solamente en el Ecuador sino a nivel de Sudamérica la mayoría y esto nooo no permite <ruido= “sonido de carro”/> no permite que se desarrolle como tal / eeeh yo fui candidato el fui eel el primero lojaaano / que salió de candidato aal al parlamento andino / eeh yo sabía que no iba a ganar / per eeeh poque no teníamos candidato presidencial pero / tuve una gran esorpresaa eeh a nivel nacional tuve seiscientos mil votos</p>	Órgano político de la comunidad andina (sig. deriv)
<i>clavo de olor</i>	<p>E2: o sea aparte </simultáneo> de los de los ingredientes que le ponen no le ponen <simultáneo> caneeela</p> <p>I: canela </simultáneo> sí por eso digo caneeela ooo esas bolitas como son deee</p> <p>E2: clavo de olor</p> <p>I: clavo de olor todo eso le pone que hierva todito eso</p>	Capullo seco de la flor del claverero (DLE)
<i>poroto chileno</i>	<p>E: ¿y en el caampoo sus papitooss a qué se dedicaban?</p> <p>I: a laaa agricultura</p>	Variedad de fréjol.

	<p>E: ¿qué sembraban?</p> <p>I: sem maíízz mmm esteeee poroto poroto chileno poroto parado</p> <p>E: ya</p> <p>I: alverja / sandaraja <ininteligible/> ¿conoce?</p>	
<i>Poroto fresco</i>	<p>E: aaaahh oiga mmm me quedó la inquietud de chuchuga mm (...)</p> <p>I: verá es un maíz </simultáneo> se lo muele (...)</p> <p>I: y esa cuima que sale esa se le saca todito / de ahí se la la agua deee ya está hirviendo uste lo larga allí y ese se looo sigue cocina y cocina se hace como arroz de ahí se le larga el poroto fresco</p> <p>E: ya</p> <p>I: se le larga el quesillo y culantro</p>	Fréjol tierno
<i>seco de chivo paltas</i>	<p>I: un chiivo por ejemplo / la ganadería / chiiivo eel otro /el buen seco de chivoo / una vaaca / eso era <énfasis> limpio </énfasis> / ricooo / ahora noo / ahora toodo es vacunaaado</p>	<p>Guiso preparado con chivo</p> <p>El DA ofrece la siguiente acepción para <i>seco</i>:</p> <p><i>Ec. Guiso preparado, generalmente con carne de chivo, cordero, gallina o pollo, que suele servirse como segundo plato y acompañado de arroz seco</i></p>

<i>taleguitas de harina</i>	I: (...) que no tenían ni zapatitos naada queee les hacían falditas dee esas talegitas de hariiina de eso les hacían los vestiditos aa	En el DLE se registra talega con la definición de “saco o bolsa anchos y cortos, de lienso basto u otra tela, que sirven para llevar o guardar las cosas” Por ende, deduce que la locución en cuestión hace referencia a las bolsas o sacos en que viene la harina.
<i>Ir y venir</i>	I: yooo vivo aquíí yyy a veces voy para allá / pooor el estudio que no tengo tiempo de ir y venir	coloq. Movimiento incesante y en varias direcciones, de cosas o seres vivos. (DLE)
<i>ojos azules</i>	I: ella se llamaba Nancy Torres era chiquita pero ojitos azules	Color de ojos de una persona.
<i>Cadena de oro</i>	I: pero ella me queríaa me daba plata me regalo una cadena de oro y ella quería quedarse conmigo	Accesorio hecho a base de oro, usado por hombres y mujeres.
<i>Cuarto de hora</i>	E: ah ¿más o menos no sabe cuánto se demora hasta llegar y volv? <interacción_con_su_hijo/> ¿qué tiempo habrá Miguel de aquí a Gonzanamá? <interacción_con_su_madre/> cuarto de hora I:cuarto de hora <simultáneo> <ininteligible/>	Quince minutos
<i>carro alegórico</i>	.I: las escuelas salían con sus carros alegóricoss / por el primer día que es eel ¿cómo se llama el / primer día que hacen? E1: pregón	Vehículo decorado con adornos llamativos. Este es empleado en los desfiles de las fiestas populares

<i>cama de carrizos</i>	I: camita de carrizos / se ponía una jerga para dormiir cobijitas deee se hacía antes de lana dee borrego	Cama hecha con carrizos.
<i>Hierba luisa</i>	I: sí iba bien a la quebrada de un paico le chancaba y les daba pal curso bueno y sanos/ E2: ¿aah sí? I: noss no andaban pronto /chancaba una hierba luisa y esa agua hervía los bañaba y ya se endureaban / igual el palo santo que hay aquí hartísimo / ¡uuf! Ni siquiera yoo / utilizaba un remedio nuncaa nunca	Planta de la familia de las verbenáceas, de 120 a 150 cm de altura, con hojas elípticas, agudas y ásperas por encima, flores pequeñas en espiga, blancas por fuera y azuladas en el interior, y fruto seco con semillas negras. Se cultiva en los jardines, tiene olor de limón, y es apreciada como tónica, estomacal y antiespasmódica. (DLE)
<i>fulano de tal</i>	I: tonce decían vamos / porque va a estar el señor fulano de tal ahí eeen / onde tal finado fuuu ahi sí se iban con cobiiijas unos con ponchos ahí oyeeendo el cuento así era mi papacito	Para aludir a alguien cuyo nombre se ignora o no se quiere expresar. (DLE)
<i>al rato de la hora</i>	I: yo no </simultáneo> les daba que me decían < cita > / mamita mándanos a divertirnos / ya nos hemos de casar </ cita > / una era más abispadita < cita > / ya nos hemos de casaar / ya los maridos ya no nos han de mandar aa bailes mande mamita </ cita > / ¡noo! / porque han de venir las orejas bien escúpidas / bien creídas de cuentos / porque loss los hombres abajan las estrellas del cielo le ofrecen rato de hora no hay nada // < risas = “todos” / > ¡fuu! Yo que yoo noo	En el momento que hay que cumplir con lo acordado.
<i>Empanada de verde</i>	I: eeeh un día sábadoo pongámole el domingo más / salimos eeeh quieren comer un helado y bueno / cada cual coge su helado quieren de chocolate quieren de esto quieren comer oo quieren una	Empanadas hechas a base de plátano verde rellenas con un refrito especial.

	empanada de verde con café bueno y así toditos yaa o sea ya no es queee aquí no ¡tú vas a comer eso que te pongo y punto!	
<i>Huevo frito</i>	yo huevo frito no como	1. m. huevo que se fríe sin batirlo (DLE)
<i>jueves santo</i>	I: tonces eso y dan unas películas / <ruido="indefinido" /> yy el jueves santo la misa / al otro día / <ruido="llanto de niño" /> un recorrido de laa / posición del viernes santo	Día de la semana santa
<i>viernes santo</i>	I: en los años anteriores no sabíamos hacer eso E1: ¿ah no hacían? I: no solo hacían eel <ruido="voces" /> el viernes santo solo una comida dee / dee / hacían como <ruido="llanto de niño" /> / una / sopa con papa con fideo con huevo y le ponían allí un arroz con sardina /un pan con algún manjar por dentro <ruido="llanto de niño" /> eso / eso comían / pero harto al mediodía comían	Día de la semana santa en que se conmemora la crucifixión de Jesús
<i>amor de persona</i>	I: con Eduardo llevamos /treinta años de casados eeh / él siempre es muy respetuoso /muy allegado cariñoso ess / /una persona muy /muy tranquila /es una persona que /eh / mejor yo soy la alborotada con decirles / el con los hijos fuuu E1: es un amor I: es un amor de persona / yo soy la que / yaa háblalos diles <risas="E1-E2" /> grítalos pégalos él no <ruidos="indefinidos" /> E2: ah ya	Alguien que posee cualidades positivas.
<i>Cambio de vida</i>	I: yo solo era para un solo trabajo nada más / yo no me lavaba yo / solo eeh justo de dieciocho años quee los estaba ajustando /ahí ps como yo nunca había sabido que cosas era del mes me enfermé esto del mees / pero yo no sabía nunca más antes noo / pero hora veo que	Menopausia (sig. deriv)

	guaguas de doce no yo no de dieciocho ahí / por eso a mí ese cambio de vida me tocó de cincuenta y cinco /	
<i>colada de maíz</i>	E1: ¿ah tostado? I: sí tostado se hace como nosotros llamamos aquí sango / hacia años este coladita del maíz también en vez de poner avena le ponemos el maíz <ruido=“indefinido” /> el maní / también para las sopas para hacer molo <ruido=“indefinido” /> esoo	<i>Co, Ec.</i> Alimento que se prepara disolviendo harina de maíz en agua o leche caliente con azúcar o sal y cociendo la mezcla resultante hasta que adquiriera una consistencia espesa. (DA)
Adverbiales		
Locución	Contexto	Significado
<i>De tal manera</i>	E: <entre_risas> más o menos </simultáneo> el consentimiento </entre_risas> / eeh / ya eh <ruido= “ruidos de cajones”/> ¿a qué se dedica usted aquí en la ciudad de Loja? I: eeeh / soy músico <ruido= “cuetes”/> / eeh soy abogado / <ruido= “sonido de cajones”/> soy ingeniero forestal / hagooo / a ciertas actividades exclusivo de manera especial / al derecho / pero durante unos veinte y cinco años me he dedicado a dar talleres de superación personal / convivencia familiar / políticas técnicas / estrategias de ventas / trabajo en equipo / lenguaje corporal / de tal manera queee / podríamos hablar cualquiera de los temas que usted / cree conveniente <ruido= “personas conversando”/>	De tal forma (sign. deriv)
<i>por lo general</i>	I: por lo general en mis tiempos libres eeh me dedico como yo que sé a ver series	En común, generalmente. (DLE)
<i>para nada</i>	I: lo que a mí se me dificultaba era la materia de inglés no me can / no me gustaba para nada	De ningún modo, en absoluto. (DLE)
<i>(a) golpe de</i>	I: más o menos fue eso golpe de cuatro de la mañana	a ~ de. <i>Ve, Pe.</i> Alrededor de una hora determinada. (DA)

<i>poco a poco</i>	I: tengo galliinas hicimos poco a poco la cría de gallinas	Despacio, con lentitud. (DLE)
<i>hoy en día</i>	I: sí en la casa o si no también venden los moldecitos hoy en día	En esta época. En estos días que vivimos (sign. deriv.)
<i>por un decir</i>	I: cuando ya no digamos por un decir no hay lluvia ahí le lee ponen <ruidos_fondo> unas mangueras de para regar de lo del consumo de uno mismo	La expresión más aproximada a <i>por un decir</i> que recoge el DLE es <i>por decirlo así</i> cuyo significado es: Para presentar la palabra o palabras que se dan como expresión aproximada de lo que se pretende significar.
<i>Al aire</i>	I: y las gallinas que saben poner digamos los huevos así al aire aa/ así al aire libre	Al desnudo, sin cubrir. (DLE)
<i>a la moda</i>	I: ya pude comprarme un par de zapatos, bueno pues no a la moda pero lo que alcanzaba <ruido= “indefinido”/> <risas=”E”/> pero ya era mío y eso me gustó / que yo ya no dependía de mi mamá y de mi papá para que me den dinero	En tendencia (sign. deriv.)
<i>a pata</i>	I: sí ahí pues no habían vííías </simultáneo> no había nada tenían queee / <ruido= “sonido de carro”/> maestros ir aaaa lomo de muuula E: ¡claro! I: a lomo deeee aaaa pata / yyyy así / eeeh a veces tocaba ir en mayo todavía los inviernos eran bravos / tenían que ir a enlodarse por ahí	Caminar a pie (sign. deriv.)
<i>al aire libre</i>	I: y las gallinas que saben poner digamos los huevos así al aire aa/ así al aire libre	En lugar abierto. (DLE)
<i>Por ende</i>	I: entonces era una ciudad pequeñita ya ahora pues a pasar de lo deee los años ya ha crecido yyy por ende la contaminación también	Por tanto (DLE)

<i>en un abrir y cerrar los ojos</i>	<p>I: solo atinaba a a decirle a mi mami a Eduardo que va a decir que no lo cuide porque realmente estaba</p> <p>E2: eso sucede</p> <p>I: con mi /mi tutela y /pero en un abrir y cerrar de ojos me hizo eso /casi se me muere / bueno le hicieron lavado de estómago / y eso esos sufrimientos causan los hijos</p>	En un instante, con extraordinaria brevedad. (DLE)
<i>en las buenas y en las malas</i>	<p>I: pero es que ahí tenemos que cumplir la palabra de Dios que dice en las buenas y en las malas pues / es que eso lo que tenemos que hacer porque si no pues</p>	Estar con alguien en momentos buenos y malos. (sign. deriv.)
<i>a darle</i>	<p>I: ¿aquí quién me ayudar pues? Aquí no hay quien / aquí don Alfoonso él de repente / ayuda aaa // hacer algo de ahí yo no puedo / él para pelar por ejemplo guineos para pelar las yuucas ooo partir unos camoootes / él meee me ayuda / cuando está aquí y cuando no está aquí ahí tengo que lidiar más sea con la zurda / a darle / sí nooo no hay cómo</p>	Hacer algo aunque las condiciones físicas de la persona no sean favorables. (sign. deriv.)
<i>por si acaso</i>	<p>I: somos de la misma edad yy nosotros somos dos como hermanos dijo ya tenemos cuidado nuestras precauciones por ejemplo cuando nos vamos eeeh siempre andamos con así alcoholcito así algo por si acaso</p> <p>E1: aaah claro</p> <p>I: y andamos pendientes del uno del otro porqueee por más así que vayamos rápido</p>	En previsión de una contingencia. (DLE)
<i>hasta la muerte</i>	<p>E1: ¿novio que hayas tenido o no sé algo así?</p> <p>I: no verás queee mm mi papi es bien celoso éell a si por el fuera queee no estuviera con él hasta la muerte creo <risas = “todos”/></p>	Con inalterable resolución de permanecer constante en la acción. (DLE)

<i>a caballo</i>	I: (...) me acuerdo que un año mi ñaño se subió en un caballo / quería subirse conmigo en un caballo / y él no ha podido montar a caballo <risas = “T”/> y el caballo anda y mi ñaño sé que se cayó en el suelo se quedó <risas = “T”/> el caballo ya se fue y yo solo lo que lo único que vi fue regresar a ver y mi hermano sentado en el suelo	Montado en una caballería y, por ext., en una persona o cosa. (DLE)
<i>todo un siempre</i>	I: será cuando a lo mejor se complica en en en parir a lo mejor alguien le debe ayudar pero todo un siempre yo he visto que ellas ellas solitas paren	Siempre (sign. deriv.)
<i>de un rato al otro</i>	I: nos fuimos de un rato al otro nos fuimos para allááá	Cuando sucede algo de forma inesperada. (sign. deriv.)
<i>nunca jamás</i>	I: nunca gracias a dios les ha faltado uuun plato de comida en la mesa a mis hijos nunca jamás	Nunca. U. en sent. Enfático. (DLE)
<i>a mula</i>	I: a Cariamanga y a Loja / nos íbamos a mula	Montado sobre una mula. (sign. deriv.)
<i>en cierto modo</i>	I: había respeto / en eso sí / <ruido= “sonido de carro”/> ahora para acabar lo que se prohibió / ahora el castigo es por cuánto / eso sí era cierto que algunos padres abusaban en el en la reprensión de los hijos E: mmm I: eran muy toscos muuuy / muuuy / como le digo en cierto modo bruscos para castigar / a veces con <énfasis> paaaloo </énfasis> a veces con chicote	‘en parte, de alguna manera’ (DPD)
<i>del tiro</i>	I: así decía él cuando estaba maluco decía <cita> toy maalo decía más que una guatusa </cita> decía / <ruido = “ ruido de movimiento del teléfono y olla de cocina “/> mamitico él se murióó también yaa taba viejo pero no del tiro todavía	Encontrarse en algún estado de forma completa.

		En este caso la informante manifiesta que alguien no ha estado tan viejo aún, pues añade la negación. (sign. deriv.)
<i>para el rato</i>	I: entonces ahí tuve uuunn un amigo se podría decir que me molestaba y todo y despuééés supuestamente éramos novios pero yo no lo quería solamente era para el rato así y habían otros chicos y yo yo pase así el tiempo soloo solo salía con ellos para conocerlos nada más pero no solo dos novios tuve en sí	No tomarse a alguien en serio (sign. deriv.)
<i>por lo tanto</i>	I: es que cada parroquia este </simultáneo> son parroquias eclesiásticas en lo que se divide lo que es la iglesia católica E: uumm I: por lo tanto cada parroquia tiene su / su diferente santo / su diferentee <simultáneo> imagen	Por consiguiente, por lo que antes se ha dicho, por el motivo o las razones de que acaba de hablarse. U. t. c. loc. Conjunt. (DLE)
<i>a distancia</i>	I: después de que ya </simultáneo> me casé mis niños estaban grandes ahí empecé a estudiar E: ¿y a distancia usted ha estudiado entonces? I: ajá a distancia estudié y terminé E: ¿y qué cómo fue la experiencia de estudiar así a distancia? I: aaayy bastante sacrificaaado porque con niños	Que se realiza o funciona por correspondencia o a través de los medios de telecomunicación, sin que se requiera la presencia física de los participantes. (DLE)
<i>en consecuencia</i>	I: pero nuuuunca olvidaremos la vaca ni el profesor tampoco se olvidó él de la vaca así queeeee / eeh en consecuencia nos quedamos como antes había suspenso y aplazado noo <ruido = sonido de carro"/> nos dejaron paraaaa / deeee de aplazados a toditos de cuuurso tuvimos que estudiar en vacaciones noooo fue fue fue una anécdota / sumamente bien grande ¿no?	U. para denotar que algo se deduce de lo dicho anteriormente o es conforme con el lo. (DLE)
<i>a nivel de</i>	E: ¿participaron </simultáneo> a niveeel?	La locución a nivel de (o <i>al nivel de</i>), seguida de sustantivo, se puede usar en

	<p>I: a nivel de toda la provincia / había en Macará una organización quee / aglutinaba y salíamos a diferentes / eventos que nos invitaban <ruido = “voces al fondo”/></p> <p>E: ¿sí había apoyo deeeel cantón? /</p> <p>I: ¡nooo! <simultáneo> era</p> <p>E: o sea</p> <p>I: iniciativa personaaal</p>	sentido figurado si conserva la noción de altura. (fundéu)
<i>a mano/ a pura mano</i>	<ul style="list-style-type: none"> • a mano se saca la semilla • y allááá / por ejemplo allááá / para desarrollar un problema habría que darle / a puro mano / números / ya / aprenderse las reeeeglas aprenderse los términos ya / ahora nooo / aplasta aquí tal resultado 	Con la mano , sin otro instrumento ni auxilio. (DLE)
<i>así o asá</i>	<p>I: perooo/ no sé en mis tiempos no había uun / esa amistad de los papás que a uno le digan sabe queee esto es así o es asá</p>	exprs. Coloqs. Sin importar el modo.
<i>Por a o b</i>	<p>I: uun músico se da cuenta </simultáneo> sí / un músico sí se da cuenta / ooo sí de repente por a o b motivossss / e e el vocalista / se adelantó en la cantada o se atrasó / o sea ¡ay! / oo él se iguala a nosotros o nosotros nos igualamos a él</p>	Por un motivo u otro (sign. deriv.)
<i>a la vez</i>	<p>I: es por eso quee / quienes hacemos música / hacemos muchas actividades a la vez // marcamos compás / ¿no cierto? / tenemos presente la letra / eehh / digitamos con la mano derecha / con la mano izquierda / infinidad / hacemos comooo entre ocho nueveee / cosas a la vez</p>	A un tiempo, simultáneamente. (DLE)
<i>tarde o temprano</i>	<p>I: cuando me enfermé con los pies por eso dicen que no hay como decir duuro porque hay quee <risa= “E2”> tardecita o tempranito se calle <risa= “I”></p>	coloq. Con seguridad y en algún momento o por venir, más o menos próximo. (DLE)

<i>al apuro</i>	<p>I: sí tonce se le suelta con un poquito poque maní va tostado / maíz va tostado y molido / y se le pone con un poco que hierva un poconcito ya</p> <p>E: y de ahí o sea ¿eso es <simultáneo> bastante líquido?</p> <p>I: ya hiervee </simultáneo> lo abajamos yy dejamos un poquito que repose y comimos o al apuro caliente caliente se sirve.</p>	Hacer algo de forma rápida, en ocasiones se refiere a cuando alguien hace algo rápido pero mal (sign. deriv.)
<i>a la venta</i>	<p>I: ee así se tenía en mesa y de ahí si iba chorra chorra chorrearse de ahí ese pancito como ser hoy día / mañana ya se alzabaa /el y salía el jabón a la venta / a la venta</p>	Sacar algo para vender. (sign. deriv.)
<i>por añadidura</i>	<p>primero Dios / eso lo que ellos nos enseñaron a nosotros / primero Dios después lo demás por añadidura</p>	Además (DLE)
<i>a la brava</i>	<p>yooo yo soy un biólogo científico </cita> le digo <cita> que hago ps investigaciones </cita> le digo así queeee en ese momento dijeee lo lleve ¡pesss! a la brava como dicen ahí ahí donde producíamos dondeeee teníanos la empresa</p>	Por la fuerza, sin consideraciones ni miramientos. (DLE)
<i>a su manera</i>	<p>E: más que eso sí duele pues eel de cuero / </simultáneo> chuta</p> <p>I: esto </simultáneo> / lo que se podría decir ¿no? <ruido= “sonido de carro”/> y en aquel tiempo noo / como digo / el hablaa eraaa así chabacanamente porque noo noo / no había pues así / cada cual hablaba a suu manera/</p>	Forma personal de hacer algo (sign. deriv.)
<i>pero sin embargo</i>	<p>I: ya que un recurso turístico /es cualquier cosa que no esté arreglada digamos</p> <p>E: mm ah ya</p> <p>I: el público pero sin embargo puede llegar este a ser /o a ser atractivo para alguien / pero ya lo atractivo es lo que cuenta con toda la infraestructura ya sea</p>	Forma enfática de <i>sin embargo</i> (Fundéu)

	<p>E: claro</p> <p>I: hoteles comida estee</p> <p>E: mm</p> <p>I: el sendero / el transporte que te lleve hasta allá</p>	
<i>para encima</i>	<p>I: una vez cuando yo era muchacha todavía cuando yo vivía en mi tierra Chaguarpamba ahí una vez me llevo mi abuelito a bestia / a Wishawiña</p> <p>E: Wishitaña</p> <p>I: de Portovelo para encima</p>	Para arriba, refiriéndose a un lugar que está mucho más alejado del que se encuentra la persona (sign. deriv.)
<i>más o menos</i>	I: las fiestas estuvieron más o menos	De manera aproximada. (DLE)
<i>al ojo</i>	I: antes se compraba al ojo	al ~. loc. adv. <i>Ni, CR, Pa, RD, PR, Co, Ec, Pe, Bo, Ch, Py.</i> Aproximadamente, a bulto. (DA)
<i>a estas horas</i>	<p>I: me da el frío todiitooo un buen rato unas dos o tres horass durisisisimo (...)</p> <p>I: y di ahí el vuelta la fieebre toiiitico el día dormía a estas horas a veces me estaba levantando de la de lo que dormía de la fiebre toito el día yyy ele ahi tábamos ya viniendo con el finado Rubén él me llevaba pes en la mula del laa la rusia esa no me llevaba pallá pes y de ahí allá en y como no era de ancas la mula</p>	Una hora específica del día. (sign. deriv.)
<i>del puñete</i>	tenían su rango de militar eran soldados cabos esos/ del puñete chirlaazo machetaazos palaazos uno tenía que soportar todo/	Locución empleada para expresar que alguien es superior a otro. (sign. deriv.)

<i>a la mano</i>	I: sí que ya le ya le ha reclamado el alcalee de alláá al de acá que le ha quitado toítica la gente dizque decía <ininteligible/> yo le digo loo le digo a Ángel pes como él no los está envitando le digo ya ven aquí está más más a la mano pa comprar	Cerca, a muy poca distancia. (DLE)
<i>toda la vida</i>	I: muy bien buenass / primeramenteee me voy a poner a las órdenes aquí <ruido de perro> een / en esta tierra que he nacidoo ¿no? // yo me llamo Elisio Paladines Mora // yyy muucho tiempo he sido huérfano mi papá había muerto dee // de aa creo que que dee seis meses que había nacido yo había muerto mi papacito ¿no? / <ininteligible> yo quedé huérfano // me me crié con mis abuelitos / siempree / casi toda la vida	coloq. Desde hace mucho tiempo. (DLE)
Verbales		
Locución	Contexto	Significado
<i>darle a alguien ganas de algo</i>	E: este hay </simultáneo> tecnologías para chef creo que tee en tres años ya sacas la tecnología I: ajá sí porque sí sí me da ganas a veces o a veces también me seee me o sea la profesión que digamos uno o sea le de plata o sea más pronto	Entrarle el deseo de hacerlo (DLE)
<i>no haber salida en algo</i>	I: ahora lo compran en San Lucas y ahí mismo venden E: ¿ah sí? I: mm jmm porque yo anoche estuve con una amiga llamando y dice que noo no hay salida a los chanchos E: chuta ¿no sirven para criar los lechones? I: para criarlos sí pes se los cría como se les pone comida <simultáneo> a los chanchos	Referido a que algún negocio no es rentable (sign. deriv.)

<p><i>enfermarse del mes</i> 175</p>	<p>I: yo solo era para un solo trabajo nada más / yo no me lavaba yo / solo eeh justo de dieciocho años quee los estaba ajustando /ahí ps como yo nunca había sabido que cosas era del mes me enfermé esto del mees / pero yo no sabía nunca más antes noo / pero hora veo que guaguas de doce no yo no de dieciocho ahí / por eso a mí ese cambio de vida me tocó de cincuenta y cinco /</p> <p>E2: ¡aah!</p>	<p>Referente al periodo de menstruación. (sign. deriv.)</p>
<p><i>amarrar a alguien</i> .</p>	<p>I: sí solo nos casábamos del civil o sea él era para más amarrarme</p> <p>E2: ya</p> <p>I: para que no me case con ootro</p> <p>E2: ya <risas = "E2"/></p> <p>I: ya me tenía amarrada del civil ps // de ahí solo conversábamos así nada de vivir juntos <ruido = "celular"/> ya cuando nos casamos del padre ahí <simultáneo> ya vivimos juntos</p> <p>E2: > ahí ya </simultáneo></p>	<p>Casarse con alguien para que esta persona no esté con alguien más</p>
<p><i>estar malo más que una guatusa</i></p>	<p>I: que me amanecí así mala pas que de adeberas <ruido = " Ruido de vajilla> "/> me iba a morir que doloor que feo que estaba lo que es que sabía decir el finado Rubén <cita> más que una guatusa </cita> decía él <risas = "E"/> él decía cuando estaba maluco con la gripee alguna cosa <cita> carambas </cita> él decía <cita> estoy malo más que una guatusa </cita> decía él</p> <p>E: ¿qué querría decir? que</p> <p>I: no sé así sabia decir él no se si la vería talves puai tosiendo a la guatusa</p>	<p>Estar enfermo/a (sign. deriv.)</p>

<i>pelar el ojo</i>	<p>E1: ¿yyy cómo así usted loo lo? ¿cómo lo conoció a su esposo?</p> <p>I: o sea yo lo conocí porque antes / bajabaann por donde mi papi <ruido = “puerta”/> estando enamorado de una tía mía <ruido = “gallo”> fjese como es la vida <risas = “todas”/></p> <p><ininteligible/> <ruido = “puerta”/></p> <p>E2: <ininteligible/></p> <p>I: yo estaba pequeñita todavía ese tiempo / bajaban así se iban mi mami y mi papi los acompañabaann se iban yo me quedaba ahí en la casa ya me había estado pelando el ojo</p>	Acechar a una persona por la que se siente atracción.
<i>tomar café</i>	<p>I: y yo me acuerdo quee yo bajaba del colegio a tomar café <risas= “I”/> a las diez de la mañana con mis compañeros</p>	Hond. y Nic. desayunar (tomar el desay uno) (DLE)
<i>ponerse pilas</i>	<p>I: yo le dije yo le dije a mi hija ya perooo como no falta quien no le cuente a uno <simultáneo> po ahí los vecinos de dónde vivía mi hija</p> <p>E1: claroo ya </simultáneo></p> <p>I: oye dice tu hija tá tá pasando mucho muchos cosas dice / ponte pilas / andaa andaa anda vela / la la niña le mezquina dice el desgraciado ese la comida a la niña</p>	Prestar atención a algo. (sign. deriv.)
<i>dar razón de algo</i>	<p>E: mmm oiga ¿y cuéntenos un poco de las eeh de las fiestas de aquí del lugar / hacen enn en honor algúnnn / alguna imaagen algún o cómo es?</p> <p>I: dee eso yo no le puedo dar razón porque yo como poco pa las fiestas</p>	Informar sobre algo. (sign. deriv.)
<i>ser alguien novelero/a</i>	<p>I: ele eso yo creo que se él había ido </simultáneo> puarriba onde los cholos aaa invitarlos que ba</p>	<i>Gu, Ho, Cu, RD, PR. Referido a persona, curiosa, inquieta, dispuesta a participar en cualquier actividad (DA)</i>

	<p>vengan a vender aquí</p> <p>E: mmm</p> <p>I: no ves eso digo si noveleero ha sido <risas = "E"/> por eso decían queee decía pes Ángel yo no sé quién le contaría que han dicho los chaguarpambas quee ya lees ya les ha quitado la gente que todíticos los que horaaa están a solo acá que iban a comprar allá</p>	
<i>pegarse una chupa</i>	<p>E: ¿qué tiempo estuviste en cama?</p> <p>I: dos semaanas/ dos semanas a las dos semanas ya empecé a trabajar de nuevo</p> <p>E: ¿dos semanas nomás?</p> <p>I: claro</p> <p>E: y eso<simultáneo></p> <p>I: en la en la tercera </simultáneo> me pegué una chupa del diaaablo</p>	<i>Gu, Ho, ES, RD, Ec, Bo, Ar.</i> Borrachera. pop. (DA)
<i>dar ñeque</i>	<p>I: si no que gracias a dios ahí me arecuerdo del finado Roldós / cuando el finado Roldós futa daba unos mensajes / que nos movía el corazón y nos daba ñeque a nooo a nooo bajar la guardia / porque una cosa es estar / en paz y otra cosa es estar en la frontera</p>	Alentar a alguien para que no se rinda o desanime. (sign. deriv.)
<i>enseñar a alguien como a bebé</i>	<p>ya tú tienes que aprender de que ya estás grandee / no tengo por qué estarte enseñando como bebé</p>	Enseñar alguna actividad como si de un bebé se tratase
<i>poner a prueba</i>	<p>Dios me pro me pone a prueba que me pongan las pruebas que sea que yo voy a superar yo voy a sobresalir</p>	Someterlo a determinadas situaciones para averiguar o comprobar sus cualidades, comportamientos, etc.(DLE)
<i>echar candela</i>	<p>E: ¿y bravísimos o no?</p> <p>I: ¡puuuta! echaban candeela</p>	coloq. Mostrarse sumamente enfadado y furioso (sig. deriv.)

<i>pegar un jalón</i>	me imagino que eso era a base de cocaína< ruido= “carros”/> toncees yo le pegué un jalón a eso yy me comenzó o sea me sentía bien primerito o sea así como normal/ después de unos minutos me sentí como queee con dolor de cabeza con la boca seca y con nerviosismo	Acción de inhalar el humo del cigarrillo. (sig. deriv.)
<i>dar una noticia del cocacho</i>	yo les di la noticia del cocacho mira pasa eesto vas hacer abuela abuelo	Informar algo de forma repentina (sig. deriv.)
<i>darle ánimos a alguien</i>	él para qué siempre estuvo / dándole las ánimos dándoles ganas	Animar a una persona. (sig. deriv.)
<i>coger un turno</i>	era una colita así como cuando vas al hospital a coger un turno	Apartar un espacio para acceder a algún servicio.
<i>llevarse de la greña con alguien</i>	pero gracias a Dios ahora síí no es que no haigan problemas no es que no se pelee ooo tampoco nos llevamos de la greña	Pelearse con alguien. (sig. deriv.)
<i>quedar con los brazos vacíos</i>	claaaro sí lo planeemos y todo pero bueno ya después de eso / como que uno se queda con los brazos vacíos	Quedar devastado después de la pérdida de algo. (sig. deriv.)
<i>ser dócil</i>	si ha sido dóocil / yyy / y sí sí sí ha sido una buena chica	Ser alguien obediente.
<i>llegar gateando</i>	llegamos cinco y meedia <ruido= “indefinido” /> la encuentro mi ma mi papá y mi mamá paraados en el pasamano ¡hijue puta! ya esperándonos ya E: ¿y bravísimos o no? I: ¡puuuta! echaban candeela // yo como llegué bueno E: ya I: mi hermano llegó gatiando	Coloquial. Estado muy alto de ebriedad tal que la persona no puede ponerse de pie.

<i>ser alguien semanero</i>	él dice mi papi dice queee que él bueno que <cita> él era semanero </cita> semanero era que toodas las semanas le gustaba tomar	Se refiere a alguien que ingiere alcohol cada semana.
<i>estar en la verga</i>	los manes se gozaban y decían <cita> está en la verga ese man</cita> así/ discúlpame los términos <simultáneo> (...) I: entonces o sea me trataban de decirme que estaba mal	Estar mal El DA recoge distintas formas, sin embargo la más cercana es estar hecho ~
<i>estar entre la vida y la muerte</i>	I: eeh pues dinero no habíaa/ perooo hubo quee pedir E: ¿pedir? I: claroo saacar los familiares pss ellos estaban allá enn ese tiempo E: ¿ y estaba bien grave? I: ¡claaaro! puees él estaba entre laa vida y la muerte E: ¿y ustedes qué quéé hacían? ¿oraron rezaron? I: claroo yy ¡chuta! y el sufrimiento pues terrible	En peligro de muerte inminente. (DLE)
<i>no dar el brazo a torcer</i>	hemos hablado pero <ruido= “ladridos”/> no daan brazo a torcer	En este contexto, la locución es empleada de forma negativa. loc.verb. Rendirse, desistir de su dictamen o propósito. U. m. con neg. (DLE)
<i>hacerse alguien de compromiso</i>	bueno a mí sí sí sí me gustóó me gusta también si no lo que pasa es queee así como le digo por ejemplo yo ya me hice de mi compromiso	Casarse
<i>batirse con algo</i>	I: yo estudiado todo lo que tenía que estudiar correcto lo he aprendido pero para uno llegar <ruido= “indefinido”/> aaaa formar niños/ es muy muy muy fuerte muuy/ complijo complejo yo admiro mucho a los docentes	intr. prnl. <i>Ho, Ec, Bo, Ch</i> . Ingeniarse o arreglarse <i>alguien</i> con lo que tiene para salir de un apuro o para conseguir algo. (DA)

	E: < risas= “E” /> sí I: quee se baten con cuarenta treinta niños/	
<i>Salir/caer de las garras de alguien</i>	I: yo ya dije nada si salgo de las de las garras de mi mamá no voy a caer en las garras de mi mujer	Caer en sus manos temiendo o recelando grave daño. (DLE)
<i>dar una lección a alguien</i>	I: / eeh todo lo que venga a nuestra vida no es de adrede es por algo nos da una lección y siempre hay que llevarla por el buen camino por el buen sentido	Hacerle comprender la falta que ha cometido, corrigiéndolo hábil o duramente. (DLE)
<i>tratar a alguien como a un niño</i>	I: en el cuarteel nadie te trata como niño como te tratan en la casa tu mamá	Dar a alguien un trato tierno, delicado como si de un niño se tratase.
<i>dar a luz</i>	I: a uno lo hacen dar a luz ahí como les da la gana a ellos	Dicho de una mujer: <u>parir</u> . (DLE)
<i>ser dura la vida de alguien</i>	I: sí eso ha sido bien dura la vida pero	Tener una vida difícil.
<i>estar atrás de alguien</i>	I: creo que tome conciencia de que ella no tenía porque estar atrás mío	Estar pendiente de las acciones de alguien. Especialmente cuando esa persona no es responsable con sus deberes.
<i>ser la niña bonita</i>	I: pero /mi etapa siempre fue tranquila feliz / como dije yaa /muy sobreprotegida con mi mami Julia con decirles con decirles <risas= “todos” /> que yo nunca ingresé a la cocina E1: ah ya I: yo era la niña bonita no /yo decía de repente mami en que ayudo /nooo retírate a estudiar	Alguien a quien sobreprotegen y no permiten realizar los quehaceres del hogar.
<i>hacer lámpara</i>	I: (...) el formar parte de la banda marcial del Bernardo Valdivieso bueno yo nuuunca aprendí a tocar (...) / yo me cogí la corneta y me	Fingir alguien que hace algo. (sign. deriv.)

	<p>fui a la casa/ y regresé el día del desfile porque nuunca aprendí así queee</p> <p>E: nooo seee</p> <p>I: tuvieronnnn <risas = “todos” /></p> <p>E: no asistió</p> <p>I: tuvieron que aceptarme a queee a queee a que marche ahí noo connn haciendo lámpara que yo tocaaaba y no tocaba naaada <risas =“T”/></p>	
<i>emprender un viaje sin retorno</i>	<p>I: (...)era novio / o o oo estaba <énfasis> enamoraaaado </énfasis> de la que fue mi esposa / digo por la que fue / porque ya no está / hace dieciséis meses / emprendió un viaje sin retorno / hacia el cielo</p>	Fallecer
<i>quedar al mando</i>	<p>I: (...)y cuando mi mamá o los dos salían le daban la orden al hermano mayor / que controle la disciplina y el orden y cualquier novedad el hermano mayor</p> <p>E.: ya</p> <p>I: entonces era mi hermano Vicente él quedaba al mando / entonces el tenia que ordenar y hacer cumplir</p>	Quedar a cargo de alguna cosa y tener la potestad para dar órdenes a otros.
<i>caer en cuenta</i>	<p>I: si yo lo dejó porque es un poquito reacio (...) entonces sí uno le dicen que no es</p> <p>E1: le trata de discutir</p> <p>I: entonces no mejor lo dejo / algún rato a caer en cuenta que sin la voluntad de nuestro señor no hay nada /</p>	Darse cuenta de algo.
<i>hacer guardia</i>	<p>I: los calderos que ya funcionaban a medias estaba sulfatados porque ahí hay el salitre le jode / yy el el el tiatro // pasé / dos años // entonces como no hacía guardia / no faltaba los envidiosos / <cita> que sí que</p>	Cuidar un lugar por un lapso determinado sea en la noche o en el día.

	soldado qué qué de bueno tiene que cuál es la diferencia por qué no hace guardia </cita>	
<i>no haber salida para algo</i>	<p>I: ahora lo compran en San Lucas y ahí mismo venden</p> <p>E: ¿ah sí?</p> <p>I: mm jmm porque yo anoche estuve con una amiga llamando y dice que noo no hay salida a los chanchos</p> <p>E: chuta ¿no sirven para criar los lechones?</p> <p>I: para criarlos sí pes se los cría como se les pone comida <simultáneo> a los chanchos</p>	Referido a que algún negocio no es rentable
<i>acordarse patentito</i>	I: yyy me acuerdo patentito que una vez / ya era que iba a ser las doce de la noche / y la mesa tendida allí / y vengo yo estaba friendo empanadas // ahí en la fiesta / y vengo y me paro allí // como es de en la kermés es de comprar el licor// para que haiga la plata	Recordar hechos de manera clara
<i>no durar nada algo</i>	<p>I: eso era así/ dician quee/ la luna tierna siembraan/ viene de toodo/ no mismo saben madurar uun yo ya cuando tuve casado <ruido= “garganta”/> ya con mis chicas grandecitas le traje para que me ayuden a desherbaar/ unn no maduro quee tal unnnn dicir siquiera uuuna tusa/ todiito a des desherbando un poco maíz sooolo taralla vacía/ viera por eso tenn <ininteligible> nosotros esa costumbre de sembrar enn luna buena y desherbar en en luna buena</p> <p>E: ah ya</p> <p>I: solo plannta hace de ahí no no no/ no dura naada viera</p> <p>E: aaaah</p> <p>I: ajá a eso/ mis papás también sabían/ y nos enseñaabann ps a nosotros también</p>	Terminarse algo muy rápido.

<i>enseñarse alguien a algo</i>	E: ¿y cómo es para tiii vivir lejos dee tu familia? / I: estee sí es triste perooo ya hay que enseñarse	Acostumbrarse a algo
<i>quedar alguien soñado</i>	I: y andamos pendientes del uno del otro porqueee por más así que vayamos rápido E1: ujum I: en cualquier momento puede ocurrir un accidente que / queee tal vez hasta quedemos soñados E1: y no se <ruido = "ruido en la cocina"/> no se claro todo eso tiene mucho que ver.	adj. <i>Ec, Pe. Referido a persona</i> , sin sentido, desmayada, inconsciente. pop. (DA)
<i>hacer ruta</i>	I: y andamos pendientes del uno del otro porqueee por más así que vayamos rápido E1: ujum I: en cualquier momento puede ocurrir un accidente que / queee tal vez hasta quedemos soñados E1: y no se <ruido = "ruido en la cocina"/> no se claro todo eso tiene mucho que ver.	adj. <i>Ec, Pe. Referido a persona</i> , sin sentido, desmayada, inconsciente. pop. (DA)
<i>lidiar con alguien</i>	I: o sea ellooss sí se quejaban <cita> cocinas feo </cita> me decían <simultáneo> pero es que estaba E2: ¡qué cargosos! </simultáneo> I: aprendiendo también / <risas = "todos"/> entonces me tocaba ahí / lidiar con ellos también / bueno mis hermanooss ellos como siempree solo comían y se iban a trabajar y volvían yaaa de tarde	Manejar, tratar, gobernar a una persona, como a un niño, a un enfermo. (DE II)

<i>ser popular</i>	<p>I: es que cuando eres mayor yaaa / o sea todo cambia porqueee / cuando eres adolescente tu piensas solo eenn / en ser popular <risas = “todos”/> tener amigos / bueno ese era mi pensamiento</p> <p>E1: claro <simultáneo></p>	Persona que es conocida por todos.
<i>acarrear a alguien</i>	<p>eeeh sí pero no les enseñe porqueee o sea no me gusta tampoco acarrear alguien así</p> <p>E1: <ininteligible/></p> <p>I: que lo den a responsabilidad mía</p>	Llevar a alguien a algún lado bajo responsabilidad personal.
<i>ver tu futuro</i>	<p>I: ir aaa ir a caminar <ruido = puerta cerrándose> / eeesstar con amigos / pero ya cuaaando creces / ya estás en la universidad / ya te toca ver tu futuro yyy entonces ahí ves a los adolescentes yyy te das cuenta que no eess tan agradable</p>	Plantearse metas a futuro y realizarlas poco a poco.
<i>ser alguien un pro/una pro</i>	<p>E1: ¿yyya le has enseñado a alguien tú a conducir bicicleeetaaa oooo les has intentado enseñarle lo que haces?</p> <p>(...)</p> <p>I: a mi hermana</p> <p>I: pero a mi mamá no le gusta mucho o seaa no la deja mucho que practique</p> <p>E2: mmm</p> <p>I: sino ya fuera una pro</p> <p>E1: ¿y alguna otra persona que le hayas enseñado?</p> <p>I: enseñar no</p>	Ser alguien un profesional en algo. En esta locución pro es apócope de profesional.
<i>hacer uso de algo</i>	<p>E1: ¿tonces digamos sí sales con ellos <simultáneo> o con tu familia?</p>	Usarlo (DLE)

	I: claro </simultáneo> cuando tú quedas coonn con alguien primero te vas aaa a los balnearios a las piscinas aaa hacer uso de ello /	
<i>estar alguien buena</i>	I: porqueee dijeee usted tan joven se casó con mi papi que le lleva once años digo que estaría loca / <risas = “todos”/> entonceess un díaaa estábamos conversando ahí dicee mi papi dice (...) cuandoo ya ella teníaa sus trece añitos ya estaba buena </cita> dice para <risas = “todos”> E1: <simultáneo> un piyo tu papá	Que una mujer es atractiva sexualmente.
<i>ser la reina de la casa</i>	E1: cien por ciento su princesa I: es que él me dice <cita> que soy la reina de la caasa la flor entonces noo no tengo que irme de ahí </cita> dice / <cita> tus hermanos ellos pueden hacerse de mujer pero vos no </cita> y cuando seee pone a tomar / ahí es cuando más me dice cosaass así de que me quiere y todo / de bueno no mucho	Miembro de la familia que es indispensable.
<i>salir alguien adelante</i>	I: yooo vivo aquíí yyy a veces voy para allá / pooor el estudio que no tengo tiempo de ir y venir ir y venir / cuando tengo tiempooooo voy para allá de visitaaaa / cuando no tengo tiempo entonceee me vooooy un domingo para ir para allá a visitarlos / entonceee síí/ a veces estar solo / es algoooo feo perooy hay que acostumbrarse todo sea por salir adelante	Llegar a feliz término en un propósito o empresa, vencer una gran dificultad o peligro. (DLE)
<i>darle a alguien un estate quieto</i>	I: (...) para que aprenda le digo para que aprenda no te esté molestando más </cita> / pero él vuelta <cita> no no a la violencia no a esto no a esto de aq </cita> <cita> no es que tiene que aprender cuando tú ya le das uno estate quieto / ya están quietito </cita> le digo entonce	Reprender a alguien para que no moleste

<p><i>no ser algo un plato bueno</i></p>	<p>I: en mi </simultáneo> en mi caso pues como mi mami no lo quería pues <ininteligible/> al <ruido = “viento/”> que es pues mi marido ps (...) E: <entre_risas> no podían comer tranquilos </entre_risas> I: entonces ya <ininteligible/> a los quince días que me salí a los quince días ya me casé ya ¡pero sí el matrimonio no es un plato bueno el matrimonio es duro</p>	<p>Se emplea para referir a algo que es complicado y difícil de manejar.</p>
<p><i>tener labia</i></p>	<p>sí fuu vuelta mi papá él tenía una labia para contarles coosa que se reía esa gente E: ya</p>	<p>Convencer o persuadir al interlocutor.</p>
<p><i>no dar batería</i></p>	<p>E1: ¿usted era responsable de joven ? I: sí no le di batería como se dice vulgarmente E1: yaa I: siempre fui tranquila hasta que el día que yo siempre digo hasta el día que fui madre /</p>	<p>Ser responsable con los deberes.</p>
<p><i>tomar estado</i></p>	<p>E: ¿con sus padres igual trabajaaban? I: sí con mis papás me iba a trabajarr <inteligible> / yaa // creeciimos ya/ ya tomamos estado ya/ de ahí ya mis padres también se murieron</p>	<p>Creecer y pasar a la adultez.</p>
<p><i>estar alguien de cacería</i></p>	<p>I: porquee dijeee usted tan joven se casó con mi papi que le lleva once años digo que estaría loca / <risas = “todos”/> entonceess un díaaa estábamos conversando ahí dicee mi papi dice <cita> entonces</p>	<p>Persecución o acoso insistente de alguien. (DLE)</p>

	<p>cuandoo ya ella teníaa sus trece añitos ya estaba buena </cita> dice para <risas = “todos”></p> <p>E1: <simultáneo> un piyo tu papá</p> <p>I: ya sí ha sido tremendo </simultáneo> ya estaba de cacería dijo entonceess</p> <p>E2: ¡quéé gooce!</p>	
<i>pintarle algo lindo a alguien</i>	<p>E2: sí</p> <p>porque lo <simultáneo> pintan hermosísimo</p> <p>I: lo pintan lindo </simultáneo> que vayan pidan ayuda</p> <p>E1: o sea lo promocionan bastante porqueee</p> <p>I: exacto</p> <p>E1: por la página sabe decir</p> <p>I: <simultáneo> sí</p> <p>E1: postula a las becas </simultáneo> postula a las becas</p>	Exagerar las cualidades de algo para que sea más creíble.
<i>tumbar los años a alguien</i>	<p>E: ¿cuándo hay fiestas sí le gusta salir a <simultáneo></p> <p>E2: a bailar <risas= “E2”/></p> <p>E: ¿bailar? </simultáneo></p> <p>I: eeh yaa ahora yaa no mucho yaa me están tumbando los años y entonces <risas = “E”/> ya poco <risas = “I”/></p>	Volverse débil debido a la edad.
<i>morir de amor por alguien</i>	<p>I: ya sí ha sido tremendo </simultáneo> ya estaba de cacería dijo entonceess</p> <p>E2: ¡quéé gooce!</p>	Estar muy enamorado de alguien

	<p>I: < cita > y como es bonita tu mamá en ese tiempo más joven más bonita entonces me gustó yo me moría de amor por ella y la empecé a conquistaar siempre me iba a la casa y y lo emborrachábamos al papá </ cita > dice < cita > solo nos íbamos a tomar con el papá para que la saque a la hija </ cita > porque en ese tiempoo tenías que agradecerle primero < simultáneo > al papá</p>	
<i>dar cuero</i>	<p>I: sí ya salía de clase ya me venía no me quedaba</p> <p>E2: la normativa de su mami también a lo mejor porque ¡antes sí eran bravos en realidad!</p> <p>I: sí pues sí pues más antes sí nos daban cuero bastante pero no yo no salía de clase ya me venía no me quedaba gustando la el juego nada de eso</p>	Reprender a alguien
<i>salir alguien del cascarón</i>	<p>fuu medio por ahí están yaaa a lo que decía mi papá < cita > ya están saliendo los muchachos del cascarón ya están enamorándose</p>	Referido a persona: Crecer y madurar.
<i>ser conocido como el par</i>	<p>I: más me encanta la época de mi mami / (...) porque / ella fue hija única / / peero</p> <p>E1: ¿siempre vivió aquí en Loja?</p> <p>I: nooo en Quito ella vivió veinte años en Quito pero</p> <p>les digo por ejemplo el nombre de Elena Jaramillo es conocido como el par como se dice vulgarmente</p>	Persona / cosa que es conocida por todos.
<i>dar beta</i>	<p>I: ya no lo que si cuando íbamos atrasados nos hacían esteee llevar unaa piiedra/esso</p> <p>E: ¡una piedra! ¿para qué?</p> <p>I: paraa para hacer construcción seguro</p>	<p>Golpear a alguien con una beta.</p> <p>Beta:</p> <p>Ec. Correa enteriza sacada de toda la piel de una res vacuna. Retorcida y curada sir</p>

	<p>E: ¡ah ya! ¿y si no llevaban? <risa= “E”></p> <p>I: ahí ya nos daban <simultáneo>duro</p> <p>E2: doble castigo </simultáneo> <risas= “todos”/></p> <p>E: ¿y les decían a sus papás péguenmele más duro ?¿noo?</p> <p>I: aah sí pss <risas = “todos”/> iigual nos daban en la escuela y en la casa en ese tiempo nos daban beta enn ambas partes</p>	<p>ve para enlazar las reses y sujetarlas. (DLE)</p>
<i>ser alguien mandarina</i>	<p>I: ahí según yo no era el mandarina</p>	<p>m. <i>Bo</i>; <i>Ec.</i> p.u. Hombre dominado por su esposa. pop + cult → espon ^ fest (DA)</p>
<i>hacerse de alguien</i>	<p>I: sííí </simultáneo> se aguantan en silencio yooo yo yooo yoo tenía uuuna una hijita asííí / estaba flaaaca mi hijaa ella ella tuvo una niñita en soltera ps mi hija <simultáneo> también oiga</p> <p>E2: aaahh</p> <p>I: claaroo </simultáneo> y eso a mí lo que lo que me da iras que las ven que tienen su niño <simultáneo> pa que se hacen de ellas</p> <p>E2: ajá ya claaaro <ininteligible/> </simultáneo></p> <p>I: ooo o piensan que porque tienen un niño ya ya no valen que pensarán</p>	<p>Tomar bajo responsabilidad la manutención de otra persona. Generalmente se usa cuando un hombre lleva a vivir consigo a su pareja. (sign. deriv.)</p>
<i>abrir alguien los ojos</i>	<p>I: o sea yooo </simultáneo> solamente tuveee aparte del que les comento</p> <p>E1: ya</p> <p>I: un novio porqueee yo recién cuandooo tuve los catorce años ahíí abrí los ojos yo no sabía que existían los novios nií el romance yo no sabía nada de eso</p> <p>E1: ya</p>	<p>Conocer las cosas como son, para sacar provecho y evitar las que pueden causar perjuicio o ruina. (DLE)</p>

<i>dar la vida por alguien</i>	<p>E: sí que ¿cuántos añitos tiene ella?</p> <p>I: seis años</p> <p>E: entonces sí es la única debe ser queridísima</p> <p>I: pues sí dan la vida por ella <ruido</p> <p>=“E” /> <ruido=“indefinido” /> yo era la guagua pero ya llevo ella</p> <p><risas=“E” /></p>	*Sacrificarse o *morir por la persona o cosa de que se trata. Generalmente, se usa con "estar dispuesto a" o expresión semejante DUE
<i>hacer diabluras</i>	<p>E2: eso sí si /bueno yo le entiendo</p> <p>I: y cuando hacen diabluras /eh de allí no no / el cómo se dice tienen sus fiestas cuando salen uno también se ponen en preocupación / y ahora en estos tiempos peores que no se sabe</p>	Hacer travesuras.
<i>barajarse alguien</i>	<p>I: pasar al frente los que quieran aprender carpintería o sepan de carpintería / como yo ya supe algoito <ininteligible/> todos se miraban todos querían pero nadie / nadie daba un paso / por el que dirán</p> <p>E.: uumjú</p> <p>I: porque lo primero que dicen se va a barajar <<ruido ="E se aclara la garganta"/></p>	tr. <i>Cu, RD, Ec, Pe</i> . Evitar <i>alguien</i> disimuladamente un peligro, una situación embarazosa o una responsabilidad. pop + cult → espon. (DA)
<i>sacar la puta</i>	<p>I: tienes que fumar yo le digo <cita>no loco no puedo fumar no te digo que estoy dejando la droga</cita> el man me dice <cita>tienes que fumar sino te saco la puta</p>	Golpear a alguien. Sacar la ~ (DA)
<i>apretar una pisa</i>	<p>salía mucho a fiestas dejaba de entrenar fútbol por ir a tomar// y gracias a mi papáa aunque sea me apretaba una pisa y como que ya me guiaba por el buen camino/</p>	Reprender a alguien mediante latigazos o correazos.

<i>echar lampa</i>	mi papacito enseñaba/ a echar laaampa	Lampear
<i>dar igual</i>	<p>I: umm por el clima casi noo bueno unas personas dicen que no se enseñan pero no a mí <ruido = " ruido de fuegos artificiales "/> no me afectó el clima</p> <p>E: ¿aquí en Loja?</p> <p>I: nno</p> <p>E: ¿en Macará ess caliente o frío?</p> <p>I: ess caliente pero / a mí no me afecta igual me da</p> <p>E: ¿sí? ¿no te da frío aquí? (...)</p> <p>I: sí sí hace frío pero no así tantísimo frío como hay personas que ¡fuu!</p>	Ser indiferente (DLE)
<i>cogerle la altura a alguien</i>	<p>I: no de hecho< /simultáneo> una compañera este /se quedó sin aire sin oxígeno tocó de</p> <p>E: ¿qué por <simultáneo> la altura?</p> <p>I: regresarla < /simultáneo> por la altura le cogió</p> <p>E: que sí</p> <p>I: toco regresarla darle los primeros auxilios y regresarla</p>	<p>Referido a la falta de adaptación del organismo a las alturas y todos los síntomas que esto presenta en el cuerpo.</p> <p>Por lo general, quienes están acostumbrados al llano o alturas más o menos bajas, comienzan a sentirlo a los 2500 de altura sobre el nivel del mar (Rizzo, 2009)</p>
<i>guiar a alguien por el buen camino</i>	<p>I: salía mucho a fiestaas dejaba de entrenar fútbol por ir a tomaar// yy gracias a mi papáa aunque sea me apretaba una pisa y como que ya mee guiabaa por el buen camino/ entonces hacía las cosas bien gracias a él por eso noo no me ves < ruido= "indefinido" />encaminado y no ando en cosas malas/ gracias a él</p>	<p>El DLE la registra como <i>traer a alguien al buen camino</i></p> <p>Sacarlo del error o apartarlo de la mala vida.</p>

<i>ser el conchito</i>	tengo cuatro hermanos somos dos mujeres y dos varones yo soy el conchito de mi mami	Ser el último de los hijos.
<i>aguantar lo que venga</i>	I: (...)bueno solo hay que saber a pesar que los matrimonios de ahora medio se casan un día al otro día ya se separan / vuelta uno ahí <risas= "E"> con la cruuz hay que aguantar la lo que le venga E: ah ya </entre_risas> claro	Estar dispuesto/a soportar cualquier cosa.
<i>rendir homenaje</i>	I: por lo tanto cada parroquia tiene su / su diferente santo / su diferentee <simultáneo> imagen E: virgen </simultáneo> claro mm I: quee / E: mm I: protectora que lo consideran como protectora y le rinden <simultáneo> homenaje E: ah ya o sea </simultáneo> la virgen de la Anunciación <entre_risas> va de la anunciación </entre_risas> de las nieves solo recorre lo que es Chaguarpamba el centro de Chaguarpamba mmm	m. Sumisión, veneración, respeto hacia a lguien o de algo. (DLE)
<i>hacerse alguien a la idea de algo</i>	sí me costó pss o sea bastante </ruido_fondo> porque o sea pero yaaa yaa prácticamente uno como padre y también por la responsabilidad que se tiene E: ujum I: <ruido= " suspiro "/> mmm hay que hacerse a la idea de que tienen que irse	. Aceptarlo. (DLE)
<i> echar a</i>	E1: umju I: tonce mi esposo desde primero yaaa le buscaron un trabajo / <ruido = "gallo"> y echó a trabajar yyy ya nos venimos con todo	Empezar a hacer algo

<i>estar algo hecho agua</i>	I: aaah no séé eran chiquiticas como una semillita dee faique eran y casi la color también así medias musgitas no sé qué unita diario unita diario se me quitaron los fríos bienn yyy ahí me quedé yaa no me dieron ni un vinito pa que digan <ininteligible/> ha estado la sangre hecho agua <risas = "E"/> no me dieron más naada nada ya ya me quedééé ahí	Líquido que su naturaleza es un poco densa o espesa y está inconsistente. (sign. deriv.)
<i>Ser alcahuete</i>	esos hombres / feos dezque les dicen <cita> sinvergüenzas </cita> / (...)<cita> vos por estar en la casa durmiendo </cita> ¿pero qué ha sido pes? que el papá también dezque solo pasaba durmiendo y mandaba a los hijos E: ah ya I: y él no veía / por eso dicen que <cita> el papá no tiene que ser alcahuete de los hijos </cita> tiene que estar ahí con ellos /Voluble para denotar gran .sorpresa, admiración, contento.	Expresa el movimiento del ánimo del hablante portador de emoción de variada especie, según la circunstancia. (DE I)
<i>marcar el compás</i>	I: (...) ensayaamos / noss aprendemoss / eeh / graabamos bien / toodo lo relacionado al tema musical para que se quedé grabadoo / en el subconsciente de tal manera quee / cuando nosotros hacemoosss / exponemos un tema musical / no necesito verloo a mi compañeroo de al lado / para mirarlo ¿sí? / ¿ya? / ¿eempezamos? no no nooo / o sea / contamos el compás un dos tres y yaa está / yyy e iniciamoss ¿sí? / y nosotros continuamos marcando el compás / es por eso quee / quienes hacemos música / hacemos muchas actividaadees a la vez	Llevar la iniciativa o marcar el ritmo en una actividad.
<i>tocar fondo</i>	I: <ruido= “voces al fondo”/> a ver / a veces se hace necesario / sí / <ruido= “sonido de personas”/> que a la gente le suceda lo que le está sucediendo / para poder entender muchas cosas / sí / <ruido= “voces al fondo”/> de quee / deben tomar ciertas precauciones para noo llegar / a topar fondo /	Llegar al límite de una situación desfavorable. (DLE)

<p><i>estar fregado/a</i></p>	<p>I: ¿aquí quién me ayudar pues? aquí no hay quien (...) E: pero nooo I: estoy fregada</p>	<p><i>Mx, Gu, Ni, CR, Pa, RD, Ve; Co, Ec, Bo, espon; Pe, Ar:NO. pop. Referido a persona, que tiene problemas de salud. (DA)</i></p>
<p><i>alzar la cabeza</i></p>	<p>E2: claro porque una vez </simultáneo> que ya se hace costumbre de golpearte ya eso ya se vuelve cotidiano I: es que es que él pensó que yo después no iba a alzar la cabeza yo después yaa que venga a maltratarme de adrede una vez meee una vez me me dio <ruido = "grito"/> un empujón que me botó la cabeza al cemento <ruido = "sss"/> pasé ocho días con dolor de cabeza ah no dije maldito ahora sí nos matamos</p>	<p>Rebelarse (sign. deriv.)</p>
<p><i>pelar los ojos</i></p>	<p>I: sííí' </simultáneo> yo como como como dijo él mismo como yo le dije / pelarás esos tremendos ojos que tienes noooo sea cosa que después vaya a decir E2: claroo I: queee que ella ha llevado una niña no quieeroo saber más de eso no dijo <cita> yooo estoy viendo / queee ella lleva una niña </cita> dice y se casó mi hija pues con él <simultáneo> le salió buenoo</p>	<p>Ver todos los detalles de alguna situación. (sign. deriv.)</p>
<p><i>ser mala/o para hacer algo</i></p>	<p>E: ¿no te gusta viajar? I: no E: ¿por qué? I: porque me mareo <risas = "I"/> E: yaa I: y me viene vómito soy mala para viajar E: ¿ah sí?</p>	<p>Locución es empleada para referir a una persona que no hace bien alguna actividad</p>

	I: sí	
<i>pegar la carrera</i>	es que yo siempre llegaba con mi mochila ¿no? y encontraba ahí unos niños unoss ooocho diez niños pero se quedaban ahí en el parque me veían y cuando yo estaba a unos quince metros daban la vuelta y se pegaban la carrera ¡aaaaah! como ver al diablo	Correr alguien asustado. (sign. deriv.)
<i>hacer el café</i>	yo en el día me dedico así asear la casa lavar vasijas hacer el café para mis para mi hijo mi esposo mi mamá <ruido = “viento”/> mi hermano y un sobrino / y luego me dedico nuevamente asear las vasijas después del café <ruido = “objeto”/> y luego me pongo vuelta ya a ver una olla para parar algo para el almuerzo y luego la merienda entonces yo no tengo descanso / es todos los días <ininteligible/>	Hacer el desayuno (sign. deriv.)
<i>despangar el choclo</i>	yo vendía humas </simultáneo> toditos los días venía venía a veces cogía lavadito hasta las doooce una ya estaba aquí yyyy meee ya me tenía cogido mis hijos vuelta los choclos E2: <simultáneo> aaahh E1: aaahh </simultáneo> I: venía despangaba el choclito sacaba la panguita y rebaanaa y mueelee y hace rapidito y manda a mis guaguas vuelta a vender	Quitar la cáscara del choclo. (sign. deriv.)
<i>dar duro a alguien</i>	teníanos que llegar antes que se seque laaa la saliva porque si llegábanos ya después que se secaba era que ya nos hemos demorado ahí sí nos daban / duro	Reprender con correazos o latigazos a alguien que no cumple con lo que se le ordena.
<i>dar la mano a alguien</i>	I: es que para eso es mismo es el papá o la mamá para apoyar a los hijos se desear el bien no el mal los hijos que salgan adelante ya que uno se ha quedado en el campo pero los hijos sean otros	Ayudar a alguien (sign. deriv.)

	<p>E3: <simultáneo> claro</p> <p>I: para </simultáneo> que cuando uno tal vez si Dios le regala vida este viejo le den la mano</p> <p>E3: claro</p>	
<i>dar soltura</i>	<p>I: yo no </simultáneo> les daba que me decían < cita > / mamita mándanos a divertirnos / ya nos hemos de casar </ cita > (...) ¡fuu! yo que yoo noo / mis hijas yo no nunca les di soltura // nunca yo decir que vamos mamita sigan por delante no // yo no yo las crié bien < ruido = “llantos bebé” / ></p>	Dar libertad a alguien (sign. deriv.)
<i>enrolarse con alguien</i>	<p>I: claro yo me case allá / yyyy puees por la necesidad queee huubo yo tuve que salir aa a trabajar en la costa < ruido = “sonido de carro” / > entonces yooo estuve por la provincia del Oro / Machaaala / también fui a Quiito / después vine acá más o menos en el sesenta y ocho vine yooo / ya / aquí me enrolé con otro compañeero yo en aquel tiempo yo ya me aprendí laaaa laa oficio de carpinteeero / era el mero de casas</p>	Juntarse con otra persona para un proyecto (sign. deriv.)
<i>creerse más que nadie</i>	<p>I: pero cuando no hacen las < ininteligible > obras // solo quieren para ellos // tonce parece queee más les gustaaa / entre ellos nomás entre familiares entre / amigos // será qué tiene plata cómo sera / y a los pobres ya nos miran mal // ya se creen</p> <p>E: superior</p> <p>I: más que nadie // entonces cada uno quiere // cada uno parece que el uno quiere ser mejor que el otro</p>	Referido a persona arrogante. (sign. deriv.)
<i>cocinar con leña</i>	<p>en el campo cocinaba con leña</p>	Preparar alimentos empleando madera como combustible. (sign. deriv.)

<i>estar alguien bien comido/a</i>	<p>I: yo al menos yo sin café no vivo E2: no vive <risas="E1-E2" /> I: eso a mí sí me gusta el café /tomarlo bien cargadito yo de mañana que me tome un jarrito de café bien cargado a veces le pongo un pite de quesillo allí como eso bien me alimenta como estar bien comida</p>	Referido a persona que ha comido lo suficiente y se encuentra satisfecha con ello. (sign. deriv.)
<i>tomar trago</i>	<p>E: ¿y a ella le gustaba que toque la bandola? I: <transcripción_dudosa> decir ella</transcripción_dudosa> lo que ella nos aconsejaba claramente que / que está bien que toque pero que no vayan a tomar trago </ruido = "carro"> E: ¿no le gustaba que tome? I: no le gustaba que tomemos trago</p>	Ingerir alcohol (sign. deriv.)
<i>rendir frutos</i>	o sea te rinde conocimiento te rinde frutos eeh tu artículo	Obtener resultados por algún trabajo realizado. (sign. deriv.)
<i>ganarse la vida</i>	yo me quiero dedicar algo que me guuste dicen <cita> no no no ¿qué les pasa? tienen que a trabajar a ganarse la vida puunto	Trabajar o buscar medios de mantenerse. (DLE)
<i>no dar crédito</i>	era una una una joven que yo no creía no daba mucho crédito en esas cosas	No creer en algo (Sig. deriv.)
<i>hacer comelona</i>	<p>E: ¿de qué fiestaaa se trataba / un santo algo? / I: nooo de la fiestaaa bueno ahí lo que sabemos festejar era de loooos día de los Panchos / día de los Panchos yo creo que festejábamos la fiesta y ahí hacíanos de comelona / hay hacíanos comelona y ahí entre alg algunos así de la caaasa deee amigos / ahí comíanos eeen la comelona que hacíanos</p>	Realizar variedad de platos para celebrar un día festivo en familia, específicamente el día de los Panchos. (sign. deriv.)
<i>mirar como toro rabiosoLo</i>	I: (...) yo siempre llegaba con mi mochila ¿no? y encontraba ahí unos niños unoss oocho diez niños pero se quedaban ahí en el parque	Mirar a alguien con enojo (sign. deriv.)

	<p>me veían y cuando yo estaba a unos quince metros daban la vuelta y se pegaban la carrera ¡aaaaah! como ver al diablo (...) pero un niño se queda ahí parado / tonce yo me acerco lentamente yo le decía < cita > tranquiiilo espérateee </ cita > y me miraba como toro rabioso así y me y yo le quedaba viendo así</p> <p>E: ya</p>	
Prepositivas		
Locución	Contexto	Significado
<i>en caso</i>	<p>I: sí y espero ingresar/ de ahí < ruido= “indefinido” /> en caso como usted < ruido= “indefinido” /> me hace la pregunta quee que tengo pre proyectado en caso de que no ingrese / tengo pensadooo entra hacer esa tecnología iingresar luego de especialista.</p>	Si se presenta un hecho o la posibilidad de (DLE)
<i>en base a</i>	<p>E: no se lo llevaron</p> <p>I: < cita > no me llevaron a la guerra / y a lo mejor hubiese muerto / y te hubieses quedado soloo </ cita > entonces / en base a estoo / buenoo / era relativo ¿no cierto?</p> <p>E: claro /</p> <p>I: ¿existee / o no / la buena o mala suerte? < ruido = “voces al fondo” /> y yo planteaba enantes / una teoría / que la buena / a veces llamamos buena suerte / cuando se encuentran / la preparación / con la oportunidad / entonces se hace necesario estar preparado / en tantos campos como sea necesario / para podeer / aprovecharla en el momento preciso / en que se presenta</p>	<p>El DLE registra <i>a base de</i> con el siguiente significado:</p> <p>Para indicar que lo que se expresa a continuación se toma como fundamento o componente principal. (DLE)</p>
<i>De acuerdo a</i>	E1: mmm / ¿y hace qué tiempo / se jubiló? < ruido=“perro” />	Conforme a. (DLE)

	I: me jubilé / porque ya la leey / <ruido= “indefinido” /> yaa nos amparó la ley ya nos obligaban aal <ruido= “indefinido” /> que debemos renunciar yyy /pues ya nos jubilamos/ de acuerdo a la ley	
--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Nota: Este anexo muestra las locuciones empleadas por una muestra de hablantes lojanos.

Anexo 3

Enunciados fraseológicos registrados en una muestra del corpus oral recogido por la UNL

Enunciados fraseológicos		
Enunciados de valor específico		
Enunciado	Contexto	Significado
<i>la hora de comer es sagrada</i>	I: (...) nada ahí estás sentado porque es la hora de comer es sagrado sentaditos ahí comieendo y todo	Dar gran importancia al momento destinado para comer. (sign. deriv)
<i>así es la vida</i>	I: ustedes se han sentido bien aquí con la amistad que hemos tenido entre ustedes y nosotros / así es la vida le digo E1: mm I: sí y ustedes hubieran sido casadas / también les hubiéramos perdonado	Frase empleada para justificar algún hecho como natural. (sign. deriv)

	<risas= “todos” /> y nos venimos con ellos	
<i>el que quiere aprende</i>	cómo quién yo digo <cita> el que quiere aprende sea en cualquier colegio escuela	Quien quiere adquirir un conocimiento lo hace sin importar las circunstancias (sign. deriv)
<i>al perro lo capan una sola vez</i>	E: (...) no sé ¿usted no ha 122oco122er quizá <ruido=“indefinido” /> casarse o / <simultáneo> otra vez? I: dice que </simultáneo> el perro le capan una sola vez dicen <risas= “E1-I” /> no no sinceramente en la edad de uno ya no tiene para estar pensando en <ruido=“indefinido” /> <interacción= “con_otro”>	No volver a repetir algo que nos hizo daño. (sign. deriv)
<i>la alegría dura poco</i>	I: aquí estuvo mi hija también estuvo aquí pero estuvo mes y se regresó enseguida E1: mmm I: / la alegría dura poco / se van a seguir <ininteligible /> claro uno ya se acostumbra también	Referido a momentos efímeros de felicidad.
<i>viva la vida</i>	I: querían jugar las chicas el gato y nosotros llegábamos a pelear empujarlas para nos jugar al gato nosotros (...) I: porque nosotros varones éramos más fuertes que las chicas las mandábamos botando por un laado salían lloraando ¡aaah!	Actuar con despreocupación o excesiva libertad.

	E: <simultáneo>más peleones I: viva la vida </simultáneo> a a nosotros los varones éramos más peleones	
<i>hasta que Dios se acuerde de mí</i>	I: <suspira> poor ahí paso lidiando con la vida <risa= “E”> // hasta que Dios se acuerde de mí	Esperar la muerte (sign. deriv)
<i>nuestra vida está de la ceja al ojo</i>	veras dice cabo // dice nosotros la nuestra vida está de la ceja al ojo / cualquier rato hay alguna guerra alguna novedad y nosotros / vamos a entregar nuestra vida dice por la patria E.: uumjú I: pero preocupémonos por nuestros hijos dejémosles por lo menos una casita	Referente a que la vida es corta. (sign. deriv)
Fórmulas rutinarias		
Fórmulas de apertura y de cierre	Contexto	Significado
<i>cuando se le ofrezca</i>	E: ya / bueno señora Mariana le agradezco muchísimo espero tener la oportunidad / de algún otro día de seguir eeh conversando para que me cuente sus historias / (...) I: bueeeno cuando se le ofrezca señorita	Fórmula empleada para cerrar una conversación y mostras predisposición para realizar algún favor en otra ocasión. (sign. deriv)
<i>a las órdenes</i>	¿cómo está? Muy buenas tardes / eeh me presento mi nombre es Gianela Pintado y estoy muy gustosa y muy	expr. a la orden (fórmula de cortesía). (DLE)

	<p>agradecida de que usted me comparta esta pequeña conversación</p> <p></ruido_fondo> este espacio coménteme ¿cuál es su nombre y cuántos años tiene?</p> <p>I: bueno pues a las órdenes este soy Alcívar Gaona Cordero/</p>	
<i>que tenga una bonita tarde</i>	<p>I: ya muchas gracias <ininteligible/> serán bien recibidos en nuestra casita</p> <p>E: ya muchas gracias jóvenes</p> <p>I: muchas gracias y que tenga una bonita tarde</p>	<p>Fórmula empleada par cerrar una conversación.</p> <p>(sign. deriv)</p>
<i>De igual manera</i>	<p>E: muchísimas gracias por esa ayuda entonces que tenga una bonita noche</p> <p>I: de igual manera</p>	<p>Fórmula que se usa para cerrar una conversación.</p> <p>(sign. deriv)</p>
Expresivas	Contexto	Significado
<i>Si Dios quiere</i>	<p>I: sí si es que dios quiere digamos sí sí o seaaa tener dos trabajos</p>	<p>El DLE recoge esta expresión como <i>si quisiera Dios</i>.</p> <p>Expr. U. para denotar vivo deseo de que suceda algo (DLE)</p>
<i>Sabrás Dios</i>	<p>I: la virgen de la Lajas con su catedral</p> <p>E: ah ya ajá</p>	<p>UF que expresa incertidumbre sobre algo.</p>

	<p>I: (...) algo nuevo algo que te llama la atención por el mismo hecho que está en medio de un barranco</p> <p>(...)</p> <p>E: oye ¿cómo harían? Cómo o sea cómo <simultáneo></p> <p>I: ahí sí sabrá dios</p>	
Fórmulas asertivas	Contexto	Significado
<i>¡madre santísima!</i>	<p>I: (...) bueno ya / ahí bajamos ahí y encontramos a la Norma / con eel marido / que nos lleve veo la Normita no a la Yelmita no vaa / ¿cómo es pues? Laa / la Yalma mismo pues chiquitica / se nos perdió entonces que el dice <cita> ¡madre santísima! </cita> dice ella <cita> ¿y a dónde? </cita> / <cita> bueno nosotros vamos por aquí por ahí vamos ir a ver estee preguntando</p>	Fórmula para enfatizar la situación que se relata. (sign. deriv)
<i>¡madre bendita!</i>	<p>E: ¿y llegaban cansados?</p> <p>I: ¡ay! ¡madre bendita! <ininteligible/> los pies hinchados / tan lejos digo ps / de los tres días que llevábamos a casa //</p>	Fórmula para enfatizar la situación que se relata. (sign. deriv)
<i>Dios guarde</i>	<p>E: ¿y usted conoce de pronto cómo lo hacen el azúcar ahí ha ido de pronto a ver <simultáneo> eeenn la empresa?</p>	Fórmula para enfatizar la situación que se relata. (sign. deriv) (sign. deriv)

	<p>I: no yo no he yido </simultáneo> lo que eso da miedo madre bendita semejaaante ruedas que son deee sas llantas // y esa bramazooonnn Dios guarde que eess // sí //</p> <p>E: ah ya tonce nooo</p> <p>I: no</p>	
<i>Dios mediante</i>	<p>I: (...) y bueno pues muchas gracias también por / por invitarme y por ser parte de tu entrevista yy / claro si es que Dios permite y Dios mediante / el próximo año la graduación / / estás invitado</p>	expr. Queriendo Dios. (DLE)
<i>¡Dios mío bendito!</i>	<p>E: oiga yyy volviendo un poquito / digamos aaaa la escuela ¿qué tiempo caminaba usted para irse a la escuela?</p> <p>I: dos horas</p> <p>E: ya cuéntenos ¿cómo eraaa?</p> <p>I: oye ¡Dios mío bendito! tenemos que salir a las seis de la mañana</p>	Fórmula para enfatizar la situación que se relata. (sign. deriv)

Nota: Este anexo muestra los enunciados fraseológicos empleadas por una muestra de hablantes lojanos.